叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莱尼·莱纳佩人，或称特拉华印第安人(the Lenni Lenape, Or Delaware Indians) 000001

2. 莱尼·莱纳佩人，或称特拉华印第安人(the Lenni Lenape, Or Delaware Indians) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱尼·莱纳佩人，或称特拉华印第安人(The Lenni Lenape, or Delaware Indians)

[ðə; ði] ['lɛni] [lə'nɑ:pi]
THE **LENNI** **LENAPE**
这 莱尼 勒纳佩族

伦尼·莱纳佩

[ɔ:r] ['deləwɛə] ['indiəns]
OR **DELAWARE** **INDIANS**
或者 特拉华州 印度人

或特拉华州印第安人

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwɪn] ['rɑ:bərt] ['wɔ:kər]
EDWIN **ROBERT** **WALKER**
埃德温 罗伯特 沃克

埃德温·罗伯特·沃克

['tʃænslər] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi]
Chancellor **of** **New** **Jersey**
校长 的 新的 球衣

新泽西州校长

['sʌməvil] , [nu:] ['dʒɜ:rzi]
SOMERVILLE **,** **NEW** **JERSEY**
萨默维尔 , 新的 球衣

新泽西州萨默维尔

[ðə; ði]['ju:niənɪst] - [gə'zet] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , Printers1917
The **Unionist** **-** **Gazette** **Association** **,** **Printers1917**
这 联合主义者 - 公报 协会 , Printers1917

联合主义者公报协会，印刷厂，1917年

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] , - ,
One **hundred** **copies** **reprinted** **from** **the** **October** **,** **1917** **,**
一 百 副本 转载 从 这 十月 , - ,

1917年10月重印一百份

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti]
number **of** **the** **“** **Proceedings** **of** **the** **New** **Jersey** **Historical** **Society**
数字 的 这 “ 诉讼程序 的 这 新的 球衣 历史 社会

《新泽西历史学会会刊》

” [[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
” **[** **Pg** **3** **]**
” [页 3]

“[第 3 页]

[ðə; ði] ['lɛni] [lə'nɑ:pi] [ɔ:r] ['deləwɛə] ['indiəns]
The **Lenni** **Lenape** **or** **Delaware** **Indians**
这 莱尼 勒纳佩族 或者 特拉华州 印度人

莱尼·莱纳佩人或特拉华印第安人

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ]['edwɪn]['rɑ:bərt] ['wɔ:kər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][æt; ət]
An **Address** **by** **Edwin** **Robert** **Walker** **Before** **the** **New** **Jersey** **Historical** **Society** **at**
一个 地址 经过 埃德温 罗伯特 沃克 前 这 新的 球衣 历史 社会 在
['nu:ərk; 'nju:ərk] , [ɑ:k'toʊbər] 31st , - .
Newark **,** **October** **31st** **,** **1917** **.**
纽瓦克 , 十月 31st , - .

埃德温·罗伯特·沃克于 1917 年 10 月 31 日在新泽西州纽瓦克历史学会发表讲话。

[ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pærəfreɪzɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]
In **commencing** **this** **address** **I** **shall** **take** **the** **liberty** **of** **paraphrasing** **the** **opening**
在 开始 这 地址 我 将 拿 这 自由 的 释义 这 开幕
[ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] “ ['aɪvən,hoʊ] ,
of **Sir** **Walter** **Scott's** **charming** **novel** **“** **Ivanhoe** **,**
的 先生 沃尔特 斯科特的 迷人 小说 “ 艾凡霍 ,

在开始本次演讲之前，我将冒昧地重述沃尔特·斯科特爵士的迷人小说《艾凡赫》的开头，

” [ænd; ənd] [seɪ] :
” **and** **say** **:**
” 和 说 :

然后说：

[ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ['fɔ:rmərli] [noʊn] [æz; əz]['noʊvə] [ˌkeɪsɜ'i:ə] [ɔ:r] [nu:]
In **that** **pleasant** **district** **of** **North** **America** **formerly** **known** **as** **Nova** **Caesarea** **or** **New**
在 那 令人愉快的 区 的 北 美国 以前 已知 作为 新星 凯撒利亚 或者 新的
['dʒɜ:rzi] ,
Jersey **,**
球衣 ,

在北美那个宜人的地区，以前被称为新凯撒利亚或新泽西州，

[ænd; ənd] ['lætərli] [æz; əz] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,
and **latterly** **as** **New** **Jersey** **,**
和 后来 作为 新的 球衣 ,

后来成为新泽西州

[ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rɪst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
there **extended** **in** **ancient** **times** **a** **large** **forest** **covering** **the** **greater** **part** **of** **the**
那里 扩展 在 古老的 时代 一个 大的 森林 覆盖 这 更大的 部分 的 这
['bju:tɪf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]
beautiful **hills** **and** **plains** **which** **lie** **between** **the** **Atlantic** **Ocean** **and** **the** **river**
美丽的 丘陵 和 平原 哪个 说谎 之间 这 大西洋 海洋 和 这 河
['deləwɛə] .
Delaware **.**
特拉华州 .

在古代，大西洋和特拉华河之间美丽的丘陵和平原的大部分地区都被一片茂密的森林覆盖着。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [wʊd] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
The **remains** **of** **this** **extensive** **wood** **are** **to** **be** **seen** **at** **this** **day** **in** **the**
这 遗迹 的 这 广泛的 木头 是 到 是 已见 在 这 天 在 这
[dɪ'sɪdʒuəs] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd][ðə; ði]['evər]['vɜ:rd(ə)nt][paɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]
deciduous **trees** **of** **the** **northern** **and** **the** **ever** **verdant** **pines** **of** **the** **southern**
落叶 树木 的 这 北方 和 这 曾经 葱茏 松树 的 这 南部
['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] .
section **of** **our** **state** **.**
部分 的 我们的 状态 .

这片广袤森林的遗迹，如今在我们州北部的落叶树和南部常绿的松树林中依然可见。

[hɪr] ['hɔ:ntɪd] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði][doʊ] ,
Here **haunted** **of** **yore** **the** **stag** **and** **the** **doe** **,**
这里 闹鬼的 的 昔时 这 麀 和 这 雌鹿 ,

这里曾是雄鹿和雌鹿的鬼魂出没之地。

[hɪr] [wɜːr; wər] [fɔːt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

here	were	fought	several	of	the	most	desperate	battles	of	the	War	of	the
这里	是	战斗	一些	的	这	最多	绝望的	战斗	的	这	战争	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

美国独立战争中最惨烈的几场战役都发生在这里。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] ['flʌrɪʃt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðoʊz] ['bændz][ʌv; əv]['roʊvɪŋ]['sævidʒiz] [huːz]

and	here	also	flourished	in	ancient	times	those	bands	of	roving	savages	whose
和	这里	还	繁荣	在	古老的	时代	那些	乐队	的	漫游	野蛮人	谁

[diːdz] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [soʊ]['pɑːpjələr][ɪn] [ə'merɪkən] ['stɔːri] .

deeds	have	been	rendered	so	popular	in	American	story	.
契约	有	到过	渲染	所以	受欢迎的	在	美国人	故事	.

古代，那些四处游荡的野蛮人也曾在此地繁衍生息，他们的事迹在美国故事中广为流传。

[ðiːz] [ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɑːr; ər] [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['deləwɛə] ['indiəns] .

These	aborigines	are	familiarly	known	to	us	as	the	Delaware	Indians	.
这些	土著居民	是	熟悉地	已知	到	我们	作为	这	特拉华州	印度人	.

这些土著居民我们熟知的名字是特拉华印第安人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['lɛni] [lə'nɑːpi] .

They	were	known	to	themselves	as	the	Lenni	Lenape	.
他们	是	已知	到	他们自己	作为	这	莱尼	勒纳佩族	.

他们自称为莱尼·莱纳佩人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrəntli] “ [lə'nɑːpi] ” [ænd; ənd] “ ['dɛləˌwɛrz] .

I	shall	call	them	indifferently	“	Lenape	”	and	“	Delawares	.
我	将	称呼	他们	漠不关心	“	勒纳佩族	”	和	“	特拉华州	.

我将不加区别地称他们为“勒纳佩人”和“特拉华人”。

” [ðə; ði] [neɪm] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [nuː] ['dʒɜːrzi][baɪ][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz] “ - , ” (

”	The	name	bestowed	upon	New	Jersey	by	the	Indians	was	“	Shéjachbi	,	”	(
”	这	姓名	授予	之上	新的	球衣	经过	这	印度人	曾是	“	-	,	”	(

[prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [speld] “ - - [ɔk] - [biː] . ”)

pronounced	as	if	spelled	“	Shá	-	ak	-	bee	.	”	)
发音	作为	如果	拼写	“	-	-	ak	-	蜜蜂	.	”	)

“印第安人给新泽西州起的名字是“Shéjachbi”（发音如同拼写为“Shá-ak-bee”）。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [kəm'praizɪŋ] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

They	claimed	the	whole	area	comprising	New	Jersey	.
他们	声称	这	所有的	区域	包括	新的	球衣	.

他们声称对包括新泽西州在内的整个地区拥有主权。

[ðer; ðər] [greɪt] [tʃiːf] - ['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] ['iːstən] , [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn]

Their	great	chief	Teedyescung	stated	at	the	conference	at	Easton	,	Pennsylvania	,	in
他们的	伟大的	首席	-	声明	在	这	会议	在	伊斯顿	,	宾夕法尼亚州	,	在

- ,

1757	,
-	,

他们的伟大首领提迪斯昆在1757年宾夕法尼亚州伊斯顿的会议上说道：

[ðæt] [ðer; ðər][lændz] [riːtʃt] ['iːstwərd] [frʌm; frəm]['rɪvər][tuː; tə] [siː] .

that	their	lands	reached	eastward	from	river	to	sea	.
那	他们的	土地	达到	向东	从	河	到	海	.

他们的领土从河流向东延伸到海洋。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['deləwɛə] ” [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən]
When **I** **was** **a** **boy** **I** **presumed** **that** **the** **word** **“** **Delaware** **”** **was** **an** **Indian**
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 假定 那 这 单词 “ 特拉华州 ” 曾是 一个 印度
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

我小时候一直以为“特拉华”这个词是一个印第安名字。

[ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər]
evolved **by** **the** **savages** **themselves** **and** **by** **them** **bestowed** **upon** **the** **river**
进化 经过 这 野蛮人 他们自己 和 经过 他们 授予 之上 这 河
[ænd; ənd] [beɪ] .
and **bay** **.**
和 湾 .

由野蛮人自己演变而来，并由他们赋予了河流和海湾。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [groʊn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [θriː] [wɜːrdz] “
I **was** **well** **grown** **up** **before** **I** **learned** **that** **the** **word** **was** **originally** **three** **words** **“**
我 曾是 出色地 生长 向上 前 我 学习 那 这 单词 曾是 起初 三 字 “
[diː][lɑː] ['wɔr] ,
De **La** **Warr** **,**
德 拉 沃伦 ,

我长大后才知道，这个词最初是由三个词组成的：“德拉瓦尔，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ]
” **and** **that** **it** **was** **the** **name** **of** **an** **ancient** **English**
” 和 那 它 曾是 这 姓名 的 一个 古老的 英语

并且它还是一个古代英国人的名字

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['fæməli] [i'nəubld] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][iː] , [huː] ['reɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
family **ennobled** **in** **the** **time** **of** **Edward** **II** **,** **who** **reigned** **from** **1307** **to** **1327** **.**
家庭 贵族 在 这 时间 的 爱德华 二 , WHO 统治 从 - 到 - .

该家族在爱德华二世统治时期（1307 年至 1327 年）被册封为贵族。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr]['saɪən][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [haʊs] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər][ænd; ənd]
The **particular** **scion** **of** **that** **ancient** **house** **for** **whom** **the** **Delaware** **River** **and**
这 特别的 继承人 的 那 古老的 房子 为了 谁 这 特拉华州 河 和
[beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [wɜːr; wər] [neɪmd] ,
Bay **and** **the** **State** **of** **Delaware** **were** **named** **,**
湾 和 这 状态 的 特拉华州 是 命名 ,

特拉华河、特拉华湾和特拉华州均以那个古老家族的后裔，

[wʌz; wəz] ['tɔməs] [west] , [lɔːrd] [diː][lɑː] ['wɔr] , [bɔːrn][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .
was **Thomas** **West** **,** **Lord** **De** **La** **Warr** **,** **born** **July** **9** **,** **1557** **.**
曾是 托马斯 西方 , 主 德 拉 沃伦 , 出生 七月 9 , - .

托马斯·韦斯特，德拉瓦尔勋爵，生于1557年7月9日。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn]
He **succeeded** **his** **father** **in** **the** **peerage** **in** **1602** **and** **interested** **himself** **in**
他 成功了 他的 父亲 在 这 贵族 在 - 和 感兴趣的 他自己 在
[ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;
the **plans** **for** **the** **colonization** **of** **Virginia** **;**
这 计划 为了 这 殖民化 的 弗吉尼亚州 ;

1602年，他继承了父亲的爵位，并对弗吉尼亚殖民计划产生了兴趣；

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [ɪn] - ,

became	a	member	of	the	Council	of	Virginia	in	1609	,
成为	一个	成员	的	这	理事会	的	弗吉尼亚州	在	-	,

1609年成为弗吉尼亚议会成员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

and	the	next	year	was	appointed	governor	and	captain	general	for	life	.
和	这	下一个	年	曾是	任命	州长	和	队长	一般的	为了	生活	.

次年被任命为终身总督兼总司令。

[hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [vər'dʒɪniə] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - ,

He	sailed	for	Virginia	in	March	,	1610	,
他	航行	为了	弗吉尼亚州	在	行进	,	-	,

他于1610年3月启程前往弗吉尼亚。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn] [dʒu:n] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɛməgrənts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

arriving	at	Jamestown	in	June	following	with	additional	emigrants	and	supplies	,
抵达	在	詹姆斯敦	在	六月	下列的	和	额外的	移民	和	补给品	,

六月抵达詹姆斯敦后，他们又带来了其他移民和物资。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] .

just	in	time	to	forestall	the	abandonment	of	the	colony	.
只是	在	时间	到	垄断	这	放弃	的	这	殖民地	.

及时阻止了殖民地的沦陷。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋgland] [ɪn] - [ænd; ənd] [seɪld] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [vər'dʒɪniə] [ɪn] - ,

He	returned	to	England	in	1611	and	sailed	again	for	Virginia	in	1618	,
他	返回	到	英格兰	在	-	和	航行	再次	为了	弗吉尼亚州	在	-	,

他于1611年返回英国，并于1618年再次启程前往弗吉尼亚。

[bʌt; bət] [daɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

but	died	on	the	voyage	.
但	死亡	在	这	航程	.

但在航行途中去世。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔ:rdli] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['noʊblmən] [ænd; ənd]

It	was	from	the	lordly	title	of	this	distinguished	nobleman	and
它	曾是	从	这	尊贵的	标题	的	这	杰出的	贵族	和

[əd'ventʃərər] [ðæt] [wi:; wi] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [neɪm] “ ['deləwɛə] .

adventurer	that	we	get	our	present	name	“	Delaware	.
冒险家	那	我们	得到	我们的	展示	姓名	“	特拉华州	.

我们现在的州名“特拉华州”正是源于这位杰出的贵族和冒险家的尊贵头衔。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv] ['nɔ:rmən] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [ðæt] [ɪz] , “ [di:] [lɑ:] ['wɔr] ” [ɪz] .

”	It	is	undoubtedly	of	Norman	origin	,	that	is	,	“	De	La	Warr	”	is	.
”	它	是	无疑	的	诺曼	起源	,	那	是	,	“	德	拉	沃伦	”	是	.

“毫无疑问，‘德拉瓦尔’这个名字起源于诺曼人。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [kleɪm] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'dres] .

I	cannot	claim	anything	original	for	this	address	.
我	不能	宣称	任何事物	原来的	为了	这	地址	.

我无法声称这个地址有任何原创性。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt]

Much	has	been	written	about	the	Indians	and	I	have	read	much	of	what
很多	有	到过	书面	关于	这	印度人	和	我	有	读	很多	的	什么

[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

has	been	written	.
有	到过	书面	.

关于印第安人的著作很多，我也读过其中很多。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
What follows has , of course ,
什么 跟随 有 , 的 课程 ,

当然，接下来还有.....

[bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][wɜːrks][ə'pɑːn][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə]
been drawn from the sources of information in works upon the Indians to
到过 绘制 从 这 来源 的 信息 在 作品 之上 这 印度人 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['laɪbrɛˌriːz] .
be found in most of the extensive libraries .
是 成立 在 最多 的 这 广泛的 图书馆 .

这些信息来源于大多数大型图书馆中收藏的有关印度人的著作。

[ðə; ði][wɜːrd] ['lɛni] [lə'nɑːpi] [ɪz][nɑːt] [prə'naʊnst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] , — [ðæt] [ɪz] ,
The word Lenni Lenape is not pronounced as it is spelled , — that is ,
这 单词 莱尼 勒纳佩族 是 不是 发音 作为 它 是 拼写 , — 那 是 ,

Lenni Lenape 这个词的发音和拼写并不一致，也就是说，

[ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪz][nɑːt] .
the last word is not .
这 最后的 单词 是 不是 .

最后一句话不是。

[ðæt] , [fə'netɪkli] , [wʊd] [biː; bi] ['lɛn] - [əpiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz]
That , phonetically , would be Len - apee , but it is to be pronounced as
那 , 语音学 , 会 是 伦 - APEE , 但 它 是 到 是 发音 作为
[ðoʊ] [speld] ['lɛn] - [ˌeɪ 'juː] - [peɪ] , — - .
though spelled Len - au - pay , — Lenâpé .
尽管 拼写 伦 - au - 支付 , — - .

从语音上看，它应该是 Len-apee，但发音却像拼写成 Len-au- pay 一样，即 Lenâpé。

[ðə; ði]['rɪvər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['deləwɛə] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [lə'nɑːpi] - ,
The river known to us as the Delaware they called the Lenape Wihittuck ,
这 河 已知 到 我们 作为 这 特拉华州 他们 称为 这 勒纳佩族 - ,

我们称之为特拉华河的这条河，他们称之为勒纳佩族的威希塔克河。

['miːnɪŋ] ['rɪvər][ɔːr] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'nɑːpi] .
meaning river or stream of the Lenape .
意义 河 或者 溪流 的 这 勒纳佩族 .

意为勒纳佩人的河流或溪流。

[ðə; ði] [lə'nɑːpi] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [sʌb] - [traɪbz] , ([wʌn]) [ðə; ði][mɪnsi] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]
The Lenape were divided into three sub - tribes , (1) the Minsi (2) the
这 勒纳佩族 是 分割 进入 三 子 - 部落 , (1) 这 敏西 (2) 这
['uːˌnɑːmiː][ænd; ənd] ([θriː]) [ðə; ði][ˌuːnə'lɑːktɪgoʊ] .
Unami and (3) the Unalachtigo .
乌纳米 和 (3) 这 乌纳拉赫蒂戈 .

勒纳佩人分为三个亚部落，（1）明西人（2）乌纳米人（3）乌纳拉奇蒂戈人。

“ [mɪnsi] ” [miːnz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] ['kʌntri] , [ɔːr] [ˌmaʊntə'nɪəz] ; “ ['uːˌnɑːmiː] , ” [ðə; ði]
“ Minsi ” means people of the stony country , or mountaineers ; “ Unami , ” the
“ 敏西 ” 方法 人们 的 这 石质的 国家 , 或者 登山者 ; “ 乌纳米 , ” 这
['piːp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
people down the river ,
人们 向下 这 河 ,

“Minsi”指的是石头地的人，或者山民；“Unami”指的是河下游的人。

[ænd; ənd] “ [ˌuːnə'lɑːktɪgoʊ] , ” ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and “ Unalachtigo , ” people who live near the ocean .
和 “ 乌纳拉赫蒂戈 , ” 人们 WHO 居住 靠近 这 海洋 .

还有“Unalachtigo”，即居住在海边的人们。

[ðə; ði] [θriː] [sʌb] - [traɪbz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪts][toʊ'temɪk]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [ə; eɪ]

The	three	sub	-	tribes	had	each	its	totemic	animal	from	which	it	claimed	a
这	三	子	-	部落	有	每个	它是	图腾	动物	从	哪个	它	声称	一个

['mɪstɪkl] [dɪ'sent] .

mystical	descent	.
神秘	下降	.

这三个亚部落各自拥有自己的图腾动物，并声称自己拥有神秘的血统。

[ðə; ði] [mɪnsi] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði]['uːˌnɑːmiː] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌuːnə'lɑːktɪgoʊ][ðə; ði]

The	Minsi	had	the	wolf	,	the	Unami	the	turtle	and	the	Unalachtigo	the
这	敏西	有	这	狼	,	这	乌纳米	这	龟	和	这	乌纳拉赫蒂戈	这

['tɜːrki] .

turkey	.
火鸡	.

明西人有狼，乌纳米人有乌龟，乌纳拉奇蒂戈人有火鸡。

[wens] [keɪm] [ðə; ði]['indiəns] ?

Whence	came	the	Indians	?
何处	来了	这	印度人	?

印第安人来自哪里?

[ˌræfɪ'nɛsk] , [ɪn] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [neiʃəns] ,

Rafinesque	,	in	“	The	American	Nations	,
拉菲内斯克	,	在	“	这	美国人	国家	,

拉菲内斯克，《美洲诸国》

” [sez] [ðæt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛni] [lə'nɑːpi] [kən'teɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

”	says	that	the	annals	of	the	Lenni	Lenape	contain	an	account	of	creation	,
”	说道	那	这	志	的	这	莱尼	勒纳佩族	包含	一个	帐户	的	创建	,

据称，莱尼·莱纳佩人的编年史中包含创世的记载。

['telɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][gɑːd] ,

telling	of	Kitanitowill	,	a	God	,
讲述	的	-	,	一个	上帝	,

讲述基塔尼托维尔的故事，他是一位神，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[fɜːrst][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] , [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['wɔːtər] , [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] .

first	and	eternal	being	,	who	caused	the	earth	,	water	,	sun	,	moon	and	stars	.
第一的	和	永恒	存在	,	WHO	导致	这	地球	,	水	,	太阳	,	月亮	和	明星	.

祂是最初永恒的存在，创造了地球、水、太阳、月亮和星辰。

[ðɪs] ['ledʒənd]['ɔːlsoʊ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] , - ,

This	legend	also	tells	of	a	bad	spirit	,	Makimani	,
这	传奇	还	讲述	的	一个	坏的	精神	,	-	,

这个传说还讲述了一个名叫马基马尼的恶灵的故事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ə'baʊt][æn; ən]['ɪndiən] ['seɪtn] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][sʌm; səm]

although	the	theory	about	an	Indian	satan	seems	not	to	be	accepted	by	some
虽然	这	理论	关于	一个	印度	撒但	似乎	不是	到	是	公认	经过	一些

尽管关于印度撒旦的理论似乎并未被某些人接受。

[hɪs'tɔ:rɪənz] ,
historians ,
历史学家 ,

历史学家们，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bi'li:vd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [lə'nɑ:pi] [wen]
— **and** **it** **seems** **that** **such** **a** **being** **was** **not** **believed** **in** **by** **the** **Lenape** **when**
— 和 它 似乎 那 这样的 一个 存在 曾是 不是 相信 在 经过 这 勒纳佩族 什么时候
[ðə; ði] [waɪt] [men] [fɜ:rst] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
the **white** **men** **first** **went** **among** **them** **.**
这 白色的 男人 第一的 去 之中 他们 .

——而且，当白人第一次来到勒纳佩人中间时，勒纳佩人似乎并不相信有这样的存在。

[ði:z] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛni] [lə'nɑ:pi] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌræfɪ'nɛsk] [tel] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd]
These **annals** **of** **the** **Lenni** **Lenape** **given** **by** **Rafinesque** **tell** **also** **of** **a** **flood**
这些 志 的 这 莱尼 勒纳佩族 给定 经过 拉菲内斯克 告诉 还 的 一个 洪水
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and **the** **passage** **of** **the** **Indians** **and** **their** **settlement** **in** **America** **.**
和 这 通道 的 这 印度人 和 他们的 沉降 在 美国 .

拉菲内斯克所著的莱尼·莱纳佩编年史也讲述了一场洪水以及印第安人的迁徙和他们在美洲的定居。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [pæst] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] ['destɪnd]
From **whence** **they** **passed** **does** **not** **appear** **,** **and** **doubtless** **this** **mystery** **is** **destined**
从 何处 他们 通过了 做 不是 出现 , 和 毫无疑问 这 神秘 是 注定
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ˌʌn'sɑ:lvd] .
to **remain** **forever** **unsolved** **.**
到 保持 永远 未解之谜 .

他们从何处而来已无从知晓，毫无疑问，这个谜团注定将永远无法解开。

[ɪn] - [ˌræfɪ'nɛsk] [prəʊ'kjʊəd][ɪn] [kən'tʌki] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['piktʃəd] [ɑ:n] [wʊd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]
In **1822** **Rafinesque** **procured** **in** **Kentucky** **a** **record** **pictured** **on** **wood** **giving** **some**
在 - 拉菲内斯克 采购 在 肯塔基州 一个 记录 如图所示 在 木头 给予 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][lə'nɑ:pi] ['indiəns] .
of **the** **legends** **of** **the** **Lenape** **Indians** **.**
的 这 传说 的 这 勒纳佩族 印度人 .

1822 年，拉菲内斯克在肯塔基州获得了一张木刻的记录，上面记载了一些勒纳佩印第安人的传说。

[ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wɔləm] ['oʊlʌm][ɔ:r] [red] [skɔ:r] .
This **record** **is** **called** **the** **Walam** **Olum** **or** **Red** **Score** **.**
这 记录 是 称为 这 瓦拉姆 奥卢姆 或者红色的 分数 .

这项纪录被称为 Walam Olum 或 Red Score。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪz] [noʊn] ,
The **original** **is** **not** **in** **existence** **so** **far** **as** **is** **known** **,**
这 原来的 是 不是 在 存在 所以 远的 作为 是 已知 ,

据目前所知，原件已不存在。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['kɑ:pi] [meɪd] [baɪ] [ˌræfɪ'nɛsk] [ɪn] - [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] .
but **a** **manuscript** **copy** **made** **by** **Rafinesque** **in** **1833** **is** **preserved** **.**
但 一个 手稿 复制 制成 经过 拉菲内斯克 在 - 是 保存完好 .

但拉菲内斯克于 1833 年制作的手稿副本被保存了下来。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ækjərət] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['fɪgjərz] [ænd; ənd][tekst] ,
The **first** **accurate** **reproduction** **of** **this** **,** **figures** **and** **text** **,**
这 第一的 准确的 生殖 的 这 , 数据 和 文本 ,

这是对该作品（包括图表和文字）的首次精确再现。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ɪn] “ [ðə; ði] [lə'nɑ:pi] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ledʒəndz] ,
was **published** **in** **1885** **in** **“** **The** **Lenape** **and** **their** **Legends** **,**
曾是 已发布 在 - 在 “ 这 勒纳佩族 和 他们的 传说 ,

发表于 1885 年的《勒纳佩人及其传说》一书中。

" [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [tekst][ænd; ənd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔləm] ['oʊlʌm] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dænjəl]

"	with	complete	text	and	symbols	of	the	Walam	Olum	,	by	Dr	.	Daniel
"	和	完全的	文本	和	符号	的	这	瓦拉姆	奥卢姆	,	经过	博士	.	丹尼尔

[dʒiː] . ['brɪntən] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

G	.	Brinton	,	of	Philadelphia	.
G	.	布林顿	,	的	费城	.

"由费城的丹尼尔·G·布林顿博士编写，包含瓦拉姆·奥卢姆的完整文本和符号。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [ðʌs] ['sʌməraiziz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔləm] ['oʊlʌm] :

Dr	.	Brinton	thus	summarizes	the	narrative	of	the	Walam	Olum	:
博士	.	布林顿	因此	总结	这	叙述	的	这	瓦拉姆	奥卢姆	:

布林顿博士由此总结了《瓦拉姆·奥卢姆》的故事：

“ [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'nɑːpi] [dwelt] ['prɑːbəbli][ɪn]['læbrədɔːr]

“	At	some	remote	period	the	ancestors	of	the	Lenape	dwelt	probably	in	Labrador
“	在	一些	偏僻的	时期	这	祖先	的	这	勒纳佩族	居住	大概	在	拉布拉多

.

:

.

“在遥远的过去，勒纳佩人的祖先可能居住在拉布拉多。”

[ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [nɪr] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

They	journeyed	south	and	west	to	the	St	.	Lawrence	,	near	Lake	Ontario	.
他们	旅程	南	和	西方	到	这	英石	.	劳伦斯	,	靠近	湖	安大略省	.

他们向南向西行进，到达安大略湖附近的圣劳伦斯河。

[nekst] [ðeɪ] [dwelt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] ['hemlɑːk] ['riːdʒənz][ʌv; əv]

Next	they	dwelt	for	some	generations	in	the	pine	and	hemlock	regions	of
下一个	他们	居住	为了	一些	几代人	在	这	松树	和	铁杉	地区	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

接下来几代人，他们居住在纽约州的松树和铁杉林地区。

['faɪtɪŋ] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [təlɪgə] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][neiʃəns] ,

fighting	often	with	the	Snake	people	and	the	Talega	,	agricultural	nations	,
斗争	经常	和	这	蛇	人们	和	这	塔莱加	,	农业	国家	,

他们经常与蛇族和塔莱加族（均为农业民族）交战。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['fɔːtifaid] [taʊnz] [ɪn][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] .

living	in	fortified	towns	in	Ohio	and	Indiana	.
活的	在	强化	城镇	在	俄亥俄州	和	印第安纳州	.

居住在俄亥俄州和印第安纳州的防御城镇中。

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ðə; ði]['fɔːrmər][bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ɪts]

They	drove	out	the	former	but	the	latter	remained	in	the	Upper	Ohio	and	its
他们	驾驶	出去	这	以前的	但	这	后者	剩余	在	这	上	俄亥俄州	和	它是

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他们驱逐了前者，但后者仍留在俄亥俄河上游及其支流中。

[ðə; ði] [lə'nɑːpi] , [naʊ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [striːmz] [ɪn][ˌɪndi'ænə] ,

The	Lenape	,	now	settled	on	the	streams	in	Indiana	,
这	勒纳佩族	,	现在	定居	在	这	溪流	在	印第安纳州	,

勒纳佩人现在定居在印第安纳州的溪流沿岸。

[wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][moʊ'hiːgənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

wished	to	remove	to	the	East	to	join	the	Mohegans	and	others	of
希望	到	消除	到	这	东方	到	加入	这	莫希根人	和	其他的	的

[ðer; ðər][kɪn] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] .

their	kin	who	had	moved	there	directly	from	northern	New	York	.
他们的	亲属	WHO	有	已搬	那里	直接地	从	北方	新的	约克	.

他们希望迁往东部，与直接从纽约北部迁往那里的莫希干人和其他亲属团聚。

[soʊ] [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuərən][tuː; tə][draɪv] [aʊt][ðə; ði] [təlɪgə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]

So	they	united	with	the	Hurons	to	drive	out	the	Talega	from	the	Upper
所以	他们	团结的	和	这	休伦人	到	驾驶	出去	这	塔莱加	从	这	上

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

于是他们与休伦人联合起来，将塔莱加人逐出了俄亥俄河上游地区。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] , [sʌm; səm] ['tʃɛrəˌkiːz] ['lɪŋgərɪŋ]

which	was	not	fully	accomplished	for	many	centuries	,	some	Cherokees	lingering
哪个	曾是	不是	完全	完成	为了	许多	几个世纪	,	一些	切罗基人	挥之不去的

[ðer; ðər][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .

there	as	late	as	1730	.
那里	作为	晚的	作为	-	.

这项工程在几个世纪后才得以完全完成，一些切罗基人甚至在 1730 年还留在那里。

" [ðə; ði]['indiəns]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [biˈliːvd] [ðə; ði][draɪ][lænd] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt]

"	The	Indians	almost	universally	believed	the	dry	land	they	knew	to	be	a	part
"	这	印度人	几乎	普遍地	相信	这	干燥	土地	他们	知道	到	是	一个	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtərz]

of	a	great	island	surrounded	by	waters
的	一个	伟大的	岛	包围	经过	水

"印第安人几乎一致认为，他们所知的陆地是被水域环绕的大岛的一部分。"

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[huːz] ['limits][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

whose	limits	were	unknown	and	beyond	which	was	the	home	of	the	Light
谁	限制	是	未知	和	超过	哪个	曾是	这	家	的	这	光

[ænd; ənd] [sʌn] .

and	Sun	.
和	太阳	.

其边界未知，其之外是光明和太阳的家园。

[ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['feɪbld] ['tɜːrt(ə)l] ,

The	Delawares	believed	that	the	whole	was	supported	by	a	fabled	turtle	,
这	特拉华州	相信	那	这	所有的	曾是	有	经过	一个	传说中的	龟	,

[huːz] ['muːvmənts] [kɔːzd] ['əːθkweiks] ,

whose	movements	caused	earthquakes	,
谁	移动	导致	地震	,

特拉华人认为整个地球是由一只传说中的乌龟支撑的，这只乌龟的活动会引发地震。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] [prɪ'zɜːrvər] ; [ðer; ðər]['ledʒənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['biːɪŋ]

and	who	had	been	their	first	preserver	;	their	legend	in	that	respect	being
和	WHO	有	到过	他们的	第一的	保护者	;	他们的	传奇	在	那	尊重	存在

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

谁是他们的第一位保护者；关于这方面的传说如下：

[bæk] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt][pæst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Back	**in**	**the**	**far**	**distant**	**past**	**there**	**was**	**a**	**great**	**overflow**	**of**	**water**	**,**
后退	在	这	远的	遥远	过去的	那里	曾是	一个	伟大的	溢出	的	水	,

很久很久以前，曾发生过一次大洪水。

[səb'məːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [sə'vaivd] .

submerging	**the**	**earth**	**,**	**and**	**but**	**few**	**people**	**survived**	**.**
沉没	这	地球	,	和	但	很少	人们	幸存下来	.

地球被淹没，只有极少数人幸存。

[ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .

They	**took**	**refuge**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**turtle**	**.**
他们	采取	避难所	在	这	后退	的	一个	龟	.

它们躲到了一只乌龟的背上。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [luːn] [fluː] [baɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə][daɪv][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lænd] .

Presently	**a**	**loon**	**flew**	**by**	**,**	**which**	**they**	**asked**	**to**	**dive**	**and**	**bring**	**up**	**the**	**land**	**.**
目前	一个	潜鸟	飞翔	经过	,	哪个	他们	问	到	潜水	和	带来	向上	这	土地	.

这时，一只潜鸟飞过，他们便请它俯冲下来，把乌带回陆地。

['traɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

Trying	**,**	**but**	**failing**	**in**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**,**
尝试	,	但	失败	在	这	即时	附近	,

尝试过，但在附近失败了。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

he	**tried**	**afar**	**off**	**and**	**returned**	**with**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**earth**	**in**	**his**	**bill**	**.**
他	尝试	远方	离开	和	返回	和	一个	小的	数量	的	地球	在	他的	账单	.

他远远地试了试，回来时嘴里叼着少量的泥土。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [luːn] ,

The	**turtle**	**,**	**guided**	**by**	**the**	**loon**	**,**
这	龟	,	引导	经过	这	潜鸟	,

海龟在潜鸟的指引下，

[swæm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ðer; ðər]

swam	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**earth**	**was**	**found**	**and**	**the**	**survivors**	**there**
游泳	到	这	地方	在哪里	这	地球	曾是	成立	和	这	幸存者	那里

['setld] [ænd; ənd] [riː'piːpəld] [ðə; ði][lænd] .

settled	**and**	**repeopled**	**the**	**land**	**.**
定居	和	重新	这	土地	.

他们游到发现地球的地方，幸存者在那里定居下来，重新繁衍生息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sər'praɪz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

It	**will**	**probably**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**some**	**surprise**	**to**	**most**	**of**	**you**	**to**
它	将要	大概	是	一个	事情	的	一些	惊喜	到	最多	的	你	到

[lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [nuː] ['dʒɜːrzi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

learn	**that**	**there**	**is**	**authority**	**for**	**believing**	**that**	**New**	**Jersey**	**was**	**a**	**wilderness**	**,**
学习	那	那里	是	权威	为了	相信	那	新的	球衣	曾是	一个	荒野	,

或许大多数人会感到惊讶，因为有权威人士认为新泽西州曾经是一片荒野。

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

uninhabited	**by**	**human**	**beings**	**until**	**the**	**year**	**1396**	**,**
无人	经过	人类	生物	直到	这	年	-	,

直到1396年，这里都没有人类居住。

[wen] [kɪŋ] - (['hɑːloʊ] [mæn]) [led][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] [wer]

when	**King**	**Wolomenap**	**(**	**Hollow**	**Man**	**)**	**led**	**his**	**people**	**into**	**the**	**Delaware**	**Valley**	**where**
什么时候	国王	-	(	空洞的	男人	)	引领	他的	人们	进入	这	特拉华州	谷	在哪里

[ðeɪ] ['setld] [ænd; ənd][ˌoʊvə'ræn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

they	**settled**	**and**	**overran**	**New**	**Jersey**	**.**
他们	定居	和	超出范围	新的	球衣	.

当国王沃洛梅纳普（空心人）带领他的人民进入特拉华河谷，在那里定居并占领了新泽西州时。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['biːti, 'beɪti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði]

The	Reverend	Mr	.	Beatty	,	in	his	mission	from	New	York	in	1766	,	to	the
这	牧师	先生	.	比蒂	,	在	他的	使命	从	新的	约克	在	-	,	到	这

['westərn] ['indiəns] ,

western	Indians	,
西	印度人	,

比蒂牧师于1766年从纽约前往西部印第安人传教时，

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] ['kredɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

received	from	a	person	whom	he	credited	,	the	following	tradition	,
已收到	从	一个	人	谁	他	已认可	,	这	下列的	传统	,

他从一位他认为可靠的人那里得到了以下传统：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] [traɪb] :

which	he	had	from	some	old	men	among	the	Delaware	tribe	:
哪个	他	有	从	一些	老的	男人	之中	这	特拉华州	部落	:

这是他从特拉华部落的一些老人那里得到的：

[ðæt] [ʌv; əv][oʊld][taɪm][ðer; ðər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌn][pɑːrt] ['tæriːd]

That	of	old	time	their	people	were	divided	by	a	river	,	and	one	part	tarried
那	的	老的	时间	他们的	人们	是	分割	经过	一个	河	,	和	一	部分	滞留

[bɪ'haɪnd] ;

behind	;
在后面	;

很久以前，他们的人民被一条河隔开，一部分人留在了河的后面；

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [haʊ] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

that	they	knew	not	for	a	certainty	how	they	first	came	to	this	continent	,
那	他们	知道	不是	为了	一个	肯定	如何	他们	第一的	来了	到	这	大陆	,

他们并不确定自己最初是如何来到这片大陆的。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] : [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] ,

but	gave	this	account	:	that	a	king	of	their	nation	,
但	给予	这	帐户	:	那	一个	国王	的	他们的	国家	,

但他给出了这样的解释：他们国家的国王，

[wen] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][west] , [left][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ;

when	they	formerly	lived	far	to	the	west	,	left	his	kingdom	to	his	two	sons	;
什么时候	他们	以前	居住地	远的	到	这	西方	,	左边	他的	王国	到	他的	二	儿子们	;

他们以前居住在遥远的西方，并将王国留给了他的两个儿子；

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][sʌn] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] , [ðə; ði] ['lætər] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

that	the	one	son	making	war	upon	the	other	,	the	latter	thereupon	determined	to
那	这	一	儿子	制作	战争	之上	这	其他	,	这	后者	于是	决定	到

[dɪ'pɑːrt] ,

depart	,
离开	,

其中一个儿子与另一个儿子交战，后者随即决定离开。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] [nuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][set] [aʊt] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

and	seek	some	new	habitation	;	accordingly	he	set	out	accompanied	by	a
和	寻找	一些	新的	居住地	;	因此	他	放	出去	伴随	经过	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

number	of	people	,
数字	的	人们	,

他决定寻找新的住处；于是，他带着一些人出发了。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

and	after	wandering	to	and	fro	for	the	space	of	forty	years	,
和	后	漫游	到	和	弗	为了	这	空间	的	四十	年	,

在四处漂泊了四十年后，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] [wer] [ðeɪ] ['setld] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
they at length came to the Delaware where they settled three hundred and
他们 在 长度 来了 到 这 特拉华州 在哪里 他们 定居 三 百 和
['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
seventy years before ,
七十 年 前 ,

他们最终来到了特拉华州，也就是他们370年前定居的地方。

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] - , [wɪtʃ] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] - .
that is , before 1766 , which goes back to 1396 .
那 是 , 前 - , 哪个 去 后退 到 - .

也就是说，在 1766 年之前，而 1766 年可以追溯到 1396 年。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kept] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [biːd] [ʌv; əv]['wɑːmpəm]
The way they kept account of this was by putting a black bead of wampum
这 方式 他们 保留 帐户 的 这 曾是 经过 推杆 一个 黑色的 珠子 的 贝壳串珠
['evri] [jɪr] [ɑːn][ə; eɪ][belt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
every year on a belt which they used for that purpose .
每一个 年 在 一个 腰带 哪个 他们 用过的 为了 那 目的 .

他们记录这件事的方法是，每年在他们用来做这件事的腰带上系上一颗黑色的贝壳珠。

[ˌræfɪ'nɛsk] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [lə'nɑːpi] [kɪŋz] [ænd; ənd] [sez] [ðer; ðər]['æn(ə)lz] [tel] [ʌv; əv]
Rafinesque gives a list of Lenape Kings and says their annals tell of
拉菲内斯克 给予 一个 列表 的 勒纳佩族 国王 和 说道 他们的 志 告诉 的
- (['hɑːloʊ] [mæn]) ,
Wolomenap (Hollow Man) ,
- (空洞的 男人) ,

拉菲内斯克列举了勒纳佩国王的名单，并说他们的史册中记载了沃洛梅纳普（空心人）的故事。

[ðə; ði] 77th , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ]
the 77th , and that he was king
这 77th , 和 那 他 曾是 国王

第77任国王

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] (['trentən]) ; [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ðer; ðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
at the falls of the Delaware (Trenton) ; the first one there , according to
在 这 瀑布 的 这 特拉华州 (特伦顿) ; 这 第一的 一 那里 , 根据 到
[ðə; ði]['ledʒənd] .
the legend .
这 传奇 .

在特拉华河瀑布（特伦顿）；根据传说，它是那里的第一个瀑布。

[ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [waɪt] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The earliest white travelers in this part of the country looked upon the
这 最早 白色的 旅行者 在 这 部分 的 这 国家 看起来 之上 这
['neɪtɪvz] [æz; əz] ['sɪmpli] ['sævidʒiz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ə'baʊt]
natives as simply savages and little different from the wild beasts about
本地人 作为 简单地 野蛮人 和 小的 不同的 从 这 荒野 野兽 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最早来到这片地区的白人旅行者将当地土著居民视为野蛮人，认为他们与周围的野兽并无二致。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr] [trə'dɪʃnz] ,
and did not trouble themselves to study their institutions or traditions ,
和 做过 不是 麻烦 他们自己 到 学习 他们的 机构 或者 传统 ,

他们懒得去研究他们的制度或传统，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

and	that	has	been	done	in	comparatively	recent	times	.
和	那	有	到过	完毕	在	比较	最近的	时代	.

而且这种情况是近些年才出现的。

[ðə; ði]['indiəns] [faʊnd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] ['splendɪd]

The	Indians	found	here	by	the	first	explorers	and	travelers	were	splendid
这	印度人	成立	这里	经过	这	第一的	探险家	和	旅行者	是	灿烂

['fɪzɪk(ə)l] ['spesimənz] ,

physical	specimens	,
身体的	标本	,

最早的探险家和旅行者在这里发现的印第安人，体格都非常健壮。

[wel] [bɪlt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [weists] , [dɑːrk] [aɪz] , [waɪt]

well	built	and	strong	,	with	broad	shoulders	and	small	waists	,	dark	eyes	,	white
出色地	建造	和	强的	,	和	广阔	肩膀	和	小的	腰部	,	黑暗的	眼睛	,	白色的

[tiːθ] , [kɔːrs] [blæk] [her] ,

teeth	,	coarse	black	hair	,
牙齿	,	粗	黑色的	头发	,

身材健壮，肩膀宽阔，腰身纤细，眼睛深邃，牙齿洁白，头发浓密乌黑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [left][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌft] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə]

of	which	the	men	left	but	a	single	tuft	on	the	top	of	the	head	to
的	哪个	这	男人	左边	但	一个	单身的	簇	在	这	顶部	的	这	头	到

[ə'kɑːmədeɪt] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['skælpɪŋ] [naɪf] .

accommodate	an	enemy's	scalping	knife	.
容纳	一个	敌人的	短线交易	刀	.

其中，男人们只在头顶留下一小撮头发，以便敌人用剥头皮的刀子固定住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['krɪpld] [ɔːr] [dɪ'fɔːrmd] .

There	were	few	that	were	crippled	or	deformed	.
那里	是	很少	那	是	残疾的	或者	变形	.

残疾或畸形的人很少。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [juː 'es][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪt] , — [ʌv; əv]

History	tells	us	of	at	least	one	Indian	who	was	not	straight	,	—	of
历史	讲述	我们	的	在	至少	一	印度	WHO	曾是	不是	直的	,	—	的

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

历史记载，至少有一位印度人身材不直——

[aɪ] [miːn] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪli] [ˊboulegs] , [ə; eɪ] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] , [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]

I	mean	,	—	and	that	was	Billy	Bowlegs	,	a	Seminole	chief	,	who	fought	in	the
我	意思是	,	—	和	那	曾是	比利	罗圈腿	,	一个	塞米诺尔人	首席	,	WHO	战斗	在	这

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['wɔrz] .

Florida	wars	.
佛罗里达	战争	.

我的意思是，——那是比利·鲍莱格斯，一位塞米诺尔族酋长，他曾参加过佛罗里达战争。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrzi]['ɪndiən] .

But	he	was	not	a	Jersey	Indian	.
但	他	曾是	不是	一个	球衣	印度	.

但他并非泽西印第安人。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðer; ðər]['bɑːdɪz][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][fæt]

The	Indians	had	a	habit	of	anointing	their	bodies	with	oil	and	the	fat
这	印度人	有	一个	习惯	的	膏抹	他们的	身体	和	油	和	这	胖的

[ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [prə'tektɪd] [ðer; ðər][skɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs]

of	beasts	and	fishes	which	they	claimed	protected	their	skins	from	the	fierce
的	野兽	和	鱼	哪个	他们	声称	受保护	他们的	皮肤	从	这	凶猛的

['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [koʊld][ʌv; əv]['wɪntər] .

rays	of	the	summer	sun	and	the	penetrating	cold	of	winter	.
射线	的	这	夏天	太阳	和	这	渗透	寒冷的	的	冬天	.

印第安人有在身上涂抹油、兽脂和鱼脂的习惯，他们声称这样可以保护皮肤免受夏日烈阳和冬日严寒的侵袭。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ['meɪnli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

As	they	lived	mainly	by	hunting	and	fishing	,	their	habitations	,	which	were
作为	他们	居住地	主要	经过	打猎	和	钓鱼	,	他们的	居住地	,	哪个	是

[kɔːld] “ ['wigwæmz] ,

called	“	wigwams	,
称为	“	印第安圆锥形帐篷	,

由于他们主要以狩猎和捕鱼为生，他们的住所被称为“圆锥形帐篷”。

” [wɜːr; wər] ['tempəreri] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

”	were	temporary	structures	which	could	easily	be	removed	when	occasion	required	.
”	是	暂时的	结构	哪个	可以	容易地	是	已移除	什么时候	场合	必需的	.

“这些是临时建筑，必要时可以很容易地拆除。”

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [slept] [ɑːn] [skɪn] [ɔːr] [liːvz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] ,

They	generally	slept	on	skin	or	leaves	spread	on	the	bare	ground	,
他们	一般来说	睡着了	在	皮肤	或者	树叶	传播	在	这	裸	地面	,

他们通常睡在铺在裸露地面上的兽皮或树叶上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [kruːd] [bɔːrd] [flɔːrz] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [tuː; tə][ɪn'daɪt]

and	some	had	crude	board	floors	,	which	inspired	Roger	Williams	to	indict
和	一些	有	原油	木板	楼层	,	哪个	灵感	罗杰	威廉姆斯	到	起诉

[ðiːz] [laɪnz] :

these	lines	:
这些	线条	:

有些地方地板粗糙，是木板铺成的，这激发了罗杰·威廉姆斯写下以下这些话：

“ [gɑːd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [sliːp] [ɑːn] [graʊnd] [ɔːr] [strɔː] ,

“	God	gives	them	sleep	on	ground	or	straw	,
“	上帝	给予	他们	睡觉	在	地面	或者	稻草	,

上帝让他们睡在地上或稻草上，

[ɑːn] [sedʒ] [mæts][ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] ,

On	sedge	mats	or	on	board	,
在	苏	垫子	或者	在	木板	,

在莎草垫上或船上，

[wen] ['ɪŋglɪʃ] [bedz] [ʌv; əv] ['sɔftəst] [daʊn]

When	English	beds	of	softest	down
什么时候	英语	床	的	最柔软	向下

当英国的床铺上最柔软的羽绒

['sʌmtaɪmz] [noʊ] [sliːp] [ə'fɔːrd] .

Sometimes	no	sleep	afford	.
有时	不	睡觉	买得起	.

有时根本睡不着觉。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	From	these	humble	lodgings	no	one	was	ever	turned	away	and	the
"	从	这些	谦逊的	住宿	不	一	曾是	曾经	转向	离开	和	这

['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

generous	hospitality	of	the	Indians	was	noticed	with	admiration	by
慷慨的	热情好客	的	这	印度人	曾是	注意到	和	钦佩	经过

['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

travelers	.
旅行者	.

"从这些简陋的住所里，从来没有人被拒之门外，印第安人的慷慨好客给旅行者们留下了深刻的印象。"

[ðə; ði]['ɪndiːənz] ['dɪnər] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]

The	Indian's	dinner	generally	consisted	of	meat	and	vegetables	,	cooked	in	the
这	印度人的	晚餐	一般来说	由……组成	的	肉	和	蔬菜	,	煮熟	在	这

[seɪm]

same
相同的

印度人的晚餐通常包括肉类和蔬菜，用同样的方法烹制。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [klenzd] .

vessel	,	which	was	rarely	,	if	ever	,	cleansed	.
血管	,	哪个	曾是	很少	,	如果	曾经	,	已清洗	.

这个器皿很少清洗，甚至从未清洗过。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [meɪz] , [ðæt] [ɪz] , ['ɪndiən] [kɔːrn] ,

His	breakfast	generally	consisted	of	maize	,	that	is	,	Indian	corn	,
他的	早餐	一般来说	由……组成	的	玉米	,	那	是	,	印度	玉米	,

他的早餐通常以玉米为主，也就是印度玉米。

['paʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] [tɪl] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪld] .

pounded	in	a	mortar	till	crushed	and	then	boiled	.
猛击	在	一个	砂浆	直到	碎	和	然后	煮沸	.

用研钵捣碎，然后煮沸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːx] - - , [wens] [kʌmz] [ðə; ði] [neɪm] " [kɔːrn] - [poʊn] , " [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl]

This	was	his	ach	-	poan	,	whence	comes	the	name	"	corn	-	pone	,	"	which	we	all
这	曾是	他的	ach	-	-	,	何处	来	这	姓名	"	玉米	-	手机	,	"	哪个	我们	全部

[noʊ] ,

know	,
知道	,

这就是他的 ach-poan，也就是我们熟知的"corn-pone"（玉米面包）这个名字的由来。

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɔːl] [laɪk] .

and	,	I	may	say	,	all	like	.
和	,	我	可能	说	,	全部	喜欢	.

而且，我可以说，大家都喜欢。

[ðer; ðər] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːθ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [miːt] , [ɔːr][baɪ] [dræft]

Their	thirst	was	quenched	by	drinking	the	broth	of	boiled	meat	,	or	by	drafts
他们的	口渴	曾是	淬火	经过	喝	这	肉汤	的	煮沸	肉	,	或者	经过	草稿

[ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] .

of	pure	water	.
的	纯的	水	.

他们通过饮用煮肉的肉汤或饮用纯净水来解渴。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

They	**had**	**no**	**intoxicating**	**liquors**	**until**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**white**	**man**	**.**
他们	有	不	醉人	酒	直到	这	来临	的	这	白色的	男人	.

在白人到来之前，他们没有含酒精的酒类饮品。

[ðer; ðər]['oʊnli]['stɪmjələnt][wʌz; wəz][tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [smoʊkt] [ɪn][paɪps] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]

Their	**only**	**stimulant**	**was**	**tobacco**	**,**	**which**	**they**	**smoked**	**in**	**pipes**	**manufactured**	**by**
他们的	仅有的	兴奋剂	曾是	烟草	,	哪个	他们	熏制	在	管道	制造	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们唯一的兴奋剂是烟草，他们用自己制造的烟斗抽烟。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['festɪv] ['sɪgəret] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]

They	**had**	**no**	**cigars**	**,**	**and**	**the**	**festive**	**cigarette**	**was**	**entirely**	**unknown**	**to**
他们	有	不	雪茄	,	和	这	节日	卷烟	曾是	完全	未知	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们没有雪茄，而且对节日里抽的香烟也一无所知。

[ɪn][fækt][wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

in	**fact**	**was**	**then**	**unknown**	**to**	**everybody**	**.**
在	事实	曾是	然后	未知	到	大家	.

事实上，当时无人知晓。

[ðə; ði] [lə'nɑ:pi] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] ['soʊlli] [ɑ:n][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

The	**Lenape**	**did**	**not**	**depend**	**solely**	**on**	**the**	**trophies**	**of**	**the**	**chase**	**for**	**their**
这	勒纳佩族	做过	不是	依赖	仅	在	这	奖杯	的	这	追赶	为了	他们的

[səb'sɪstəns] .

subsistence	**.**
生存	.

勒纳佩人并不完全依靠狩猎所得的战利品来维持生计。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɑ:rdʒ][ɪk'stent] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [reɪzd]

They	**were**	**,**	**to**	**a**	**comparatively**	**large**	**extent**	**,**	**engaged**	**in**	**agriculture**	**and**	**raised**
他们	是	,	到	一个	比较	大的	程度	,	已订婚的	在	农业	和	提高

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['edəb(ə)l][plænts] ,

a	**variety**	**of**	**edible**	**plants**	**,**
一个	种类	的	食用	植物	,

他们在很大程度上从事农业生产，种植各种可食用植物。

[kɔ:rn] , [bi:nz] , [swi:t] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [skwɔʃiz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

corn	**,**	**beans**	**,**	**sweet**	**potatoes**	**and**	**squashes**	**,**	**among**	**them**	**.**
玉米	,	豆子	,	甜的	土豆	和	南瓜	,	之中	他们	.

其中包括玉米、豆类、红薯和南瓜。

[ə; eɪ]['hɑ:rdi][və'raɪəti][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] .

A	**hardy**	**variety**	**of**	**tobacco**	**was**	**also**	**cultivated**	**.**
一个	耐寒的	种类	的	烟草	曾是	还	栽培	.

人们还种植了一种耐寒的烟草品种。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] ,

The	**art**	**of**	**the**	**potter**	**was**	**not**	**unknown**	**to**	**the**	**Delawares**	**,**
这	艺术	的	这	陶工	曾是	不是	未知	到	这	特拉华州	,

特拉华州人并非不了解陶艺。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [biːd] [wɜːrk][ænd; ənd] ['feðər] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

and	their	skill	in	bead	work	and	feather	mantles	,	and	dressing	animal
和	他们的	技能	在	珠子	工作	和	羽毛	地衣	,	和	敷料	动物

[skɪnz] , [ɪk'saɪtɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

skins	,	excited	admiration	.
皮肤	,	兴奋的	钦佩	.

他们在珠饰制作、羽毛披风制作和动物皮毛加工方面的技艺令人钦佩。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv][stoʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['neɪtɪv]

Their	weapons	were	mostly	of	stone	,	but	there	was	considerable	native
他们的	武器	是	大多	的	石头	,	但	那里	曾是	大量	本国的

['kɑːpər] [juːst] [fɔːr; fər] ['æroʊ] ['hedz] ,

copper	used	for	arrow	heads	,
铜	用过的	为了	箭	头部	,

他们的武器大多是石头做的，但箭头所用的本地铜也相当多。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][paɪps][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

and	also	for	pipes	and	ornaments	.
和	还	为了	管道	和	装饰品	.

也用于管道和装饰品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪnts] [ænd; ənd] [daɪz] [meɪd] [frʌm; frəm]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [faʊnd]

They	had	paints	and	dyes	made	from	vegetables	and	minerals	found
他们	有	油漆	和	染料	制成	从	蔬菜	和	矿物	成立

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

in	their	neighborhood	.
在	他们的	邻里	.

他们用附近地区发现的蔬菜和矿物制作颜料和染料。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ðeɪ] [wʊd] [fel] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stoʊn] ['æksɪz][ɔːr][baɪ]

In	making	a	canoe	they	would	fell	a	tree	by	means	of	their	stone	axes	or	by
在	制作	一个	独木舟	他们	会	跌倒	一个	树	经过	方法	的	他们的	石头	轴	或者	经过

['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði] [trʌŋk] [baɪ]['faɪər] ,

burning	into	the	trunk	at	the	base	and	would	hollow	out	the	trunk	by	fire	,
燃烧	进入	这	树干	在	这	根据	和	会	空洞的	出去	这	树干	经过	火	,

制作独木舟时，他们会用石斧砍倒树木，或者在树干底部烧灼，然后用火将树干掏空。

[ɔːr][ɪn]['leɪtər] [taɪmz] ,

or	in	later	times	,
或者	在	之后	时代	,

或者在后来的时期，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bɑːrk][ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l]

would	make	a	framework	and	cover	it	with	bark	and	thus	make	a	vessel
会	制作	一个	框架	和	覆盖	它	和	吠	和	因此	制作	一个	血管

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men][ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

large	enough	to	carry	a	dozen	or	more	men	and	to	bear	a	thousand	pounds
大的	足够的	到	携带	一个	打	或者	更多的	男人	和	到	熊	一个	千	磅

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [freɪt] ,

or	more	of	freight	,
或者	更多的	的	货运	,

会制作一个框架，并用树皮覆盖，从而制造出一艘足够大的船，可以搭载十几人或更多人，并承载一千磅或更多的货物。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [laɪt] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	it	would	be	so	light	that	two	or	three	men	could	carry	it	.
和	然而	它	会	是	所以	光	那	二	或者	三	男人	可以	携带	它	.

然而，它却非常轻，两三个人就能抬得动。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][klæd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv]['ænɪmlz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Although	they	were	usually	clad	only	in	the	skins	of	animals	they	had
虽然	他们	是	通常	覆膜	仅有的	在	这	皮肤	的	动物	他们	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv] ['netlz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

learned	to	make	a	coarse	cloth	from	the	fiber	of	nettles	and	other
学习	到	制作	一个	粗	布	从	这	纤维	的	荨麻	和	其他

[plænts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][woʊv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

plants	which	they	twisted	and	wove	with	their	fingers	.
植物	哪个	他们	扭曲	和	编织	和	他们的	手指	.

虽然他们通常只穿着动物皮毛，但他们已经学会了用荨麻和其他植物的纤维制作粗糙的布料，他们用手指捻成纤维，编织成布。

[ðeɪ] [meɪd] [roʊp] , [pəːsiz] [ænd; ənd][bægz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

They	made	rope	,	purses	and	bags	in	the	same	way	,
他们	制成	绳索	,	钱包	和	包	在	这	相同的	方式	,

他们用同样的方法制作绳索、钱包和手提包。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['niːdlz] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [boʊnz][ænd; ənd]['wʊd(ə)n] [splɪnts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	had	needles	made	of	small	bones	and	wooden	splints	,	with	which
和	有	针	制成	的	小的	骨头	和	木制的	夹板	,	和	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]['dekst(ə)rəs] .

they	were	quite	dexterous	.
他们	是	相当	轻巧	.

他们拥有用小骨头和木条制成的针，并且非常擅长使用这些针。

[laɪk] [ɔːl] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd]

Like	all	primitive	people	the	Indians	were	very	fond	of	ornaments	and	adorned
喜欢	全部	原始	人们	这	印度人	是	非常	喜爱	的	装饰品	和	装饰

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [biːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['skɪlfəlɪ]

themselves	with	shells	and	beads	and	other	articles	skillfully
他们自己	和	贝壳	和	珠子	和	其他	文章	巧妙地

像所有原始民族一样，印第安人非常喜欢装饰品，他们巧妙地用贝壳、珠子和其他物品来装扮自己。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd] ['dɛkərəˌtɪvli] ['fæʃnd] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	decoratively	fashioned	by	themselves	.
和	装饰性地	造型	经过	他们自己	.

它们本身就具有装饰性。

[ðə; ði] [waɪt] [biːdz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [kɔːld] “ ['wɑːmpəm] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,

The	white	beads	made	by	the	Indians	were	called	“	wampum	”	and	the	blue	,
这	白色的	珠子	制成	经过	这	印度人	是	称为	“	贝壳串珠	”	和	这	蓝色的	,

印第安人制作的白色珠子被称为“wampum”，蓝色的珠子则被称为“wampum”。

['pɜːrp(ə)l][ɔːr]['vaɪələt][wʌnz] “ - .

purple	or	violet	ones	“	suckanhoch	.
紫色的	或者	紫色	一个	“	-	.

紫色或紫罗兰色的“suckanhoch”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] .

”	They	were	made	of	shells	and	other	suitable	materials	.
”	他们	是	制成	的	贝壳	和	其他	合适的	材料	.

“它们是用贝壳和其他合适的材料制成的。”

[juːst] [fɜːrst] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

Used	first	merely	for	ornamentation	,
用过的	第一的	仅仅	为了	装饰	,

最初仅用作装饰用途

[ðɪs] ['wɑ:mpəm] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'su:md] [ðə; ði] ['kærəktər]

this	wampum	came	to	be	so	much	in	demand	that	it	assumed	the	character
这	贝壳串珠	来了	到	是	所以	很多	在	要求	那	它	假定	这	特点

[ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] ,

of	currency	,
的	货币	,

这种贝壳串珠饰品的需求量非常大，以至于它具有了货币的性质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][æz; əz]

and	it	was	so	used	by	the	white	settlers	as	well	as	the	Indians	as
和	它	曾是	所以	用过的	经过	这	白色的	定居者	作为	出色地	作为	这	印度人	作为

['ni:ðər] [hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] .

neither	had	any	other	kind	of	money	.
两者都不	有	任何	其他	种类	的	钱	.

白人定居者和印第安人都使用这种货币，因为他们都没有其他种类的货币。

[sʌm; səm] [waɪt] [men] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['wɑ:mpəm][bʌt; bət][ðer; ðər] [kru:d] ['prɑ:dʌkt][wʌz; wəz]

Some	white	men	tried	to	make	wampum	but	their	crude	product	was
一些	白色的	男人	尝试	到	制作	贝壳串珠	但	他们的	原油	产品	曾是

['prɑ:mptli] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['kaʊntərfɪt] .

promptly	rejected	as	counterfeit	.
及时	拒绝	作为	伪造	.

一些白人尝试制作贝壳串珠饰品，但他们粗制滥造的产品很快就被判定为假冒产品而遭到拒绝。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪt] - [lɪmd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['indiəns][hæd; həd][noʊ][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] ,

As	the	straight	-	limbed	and	erect	Indians	had	no	intoxicating	liquors	,
作为	这	直的	-	有肢的	和	直立	印度人	有	不	醉人	酒	,

由于身姿挺拔、四肢笔直的印第安人没有饮用任何含酒精的酒类，

['pɪmpəld]['noʊzɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

pimpled	noses	were	not	to	be	found	among	them	.
长痘痘的	鼻子	是	不是	到	是	成立	之中	他们	.

他们当中没有一个人长着粉刺的鼻子。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [ju:z] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] .

Nor	did	they	use	profane	language	,	so	far	as	I	have	been	able	to	learn	.
也不	做过	他们	使用	亵渎	语言	,	所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	学习	.

据我所知，他们也没有使用粗俗的语言。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ['breðrən] !

What	a	contrast	between	them	and	some	of	their	white	brethren	!
什么	一个	对比	之间	他们	和	一些	的	他们的	白色的	弟兄们	!

他们与一些白人同胞形成了多么鲜明的对比啊！

[ðə; ði] [leɪt] ['dʌblju:] . [klɑ:k] ['rʌsl] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [si:] ['stɔ:riz] ,

The	late	W	.	Clark	Russell	,	in	one	of	his	inimitable	sea	stories	,
这	晚的	W	.	克拉克	罗素	,	在	一	的	他的	无比	海	故事	,

已故的W·克拉克·罗素在他一篇独具特色的海洋故事中写道：

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] : “ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ]

thus	describes	the	English	captain	of	a	vessel	:	“	His	face	was	purple	with
因此	描述	这	英语	队长	的	一个	血管	:	“	他的	脸	曾是	紫色的	和

[grɑ:g] ['blɔsəmz] ,

grog	blossoms	,
格罗格酒	花朵	,

这样描述一位英国船长：“他的脸因酗酒而变得紫红，

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][bent][laɪk][ðə; ði][taɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɔːrk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd]

his	legs	were	bent	like	the	tines	of	a	pitch	-	fork	and	he	was	charged
他的	腿	是	弯曲	喜欢	这	齿	的	一个	沥青	-	叉	和	他	曾是	带电

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɛfˈoʊ] - ['kæs(ə)l][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] ,

to	the	throat	with	a	fo	-	castle	vocabulary	,
到	这	喉	和	一个	fo	-	城堡	词汇	,

他的双腿弯曲得像干草叉的叉齿，他被一连串粗俗不堪的词汇堵住了喉咙。

” [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , ['redələnt] [ʌv; əv][prəˈfænətiˌproʊˈfænəti] .

”	which	is	,	as	you	may	have	heard	,	redolent	of	profanity	.
”	哪个	是	,	作为	你	可能	有	听到	,	芬芳的	的	亵渎	.

正如你可能已经听说的，这其中充满了亵渎之语。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['nevər] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

The	Indians	were	never	very	numerous	in	New	Jersey	,
这	印度人	是	绝不	非常	很多的	在	新的	球衣	,

新泽西州的印第安人人口从来都不多。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt]['æftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] .

at	least	not	after	the	advent	of	the	white	settlers	.
在	至少	不是	后	这	来临	的	这	白色的	定居者	.

至少在白人定居者到来之后就不是这样了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [əˈbaʊt]

It	has	been	estimated	that	in	1648	there	were	in	the	various	tribes	about
它	有	到过	估计的	那	在	-	那里	是	在	这	各种各样的	部落	关于

[ˌtuːˈtuː] ,

2	,
2	,

据估计，1648年各部落大约有2,000人。

- ['wɒrɪrz] [ɔːl][toʊld] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈbaʊt][eɪt] , - .

000	warriors	all	told	,	which	would	make	a	total	population	of	about	8	,	000	.
-	战士	全部	讲述	,	哪个	会	制作	一个	全部的	人口	的	关于	8	,	-	.

总共有 000 名战士，总人口约为 8,000 人。

['æftər] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['dɪsəˈpɪrd] ['ræpɪdli] .

After	this	time	they	disappeared	rapidly	.
后	这	时间	他们	消失	快速	.

此后，他们迅速消失了。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd] ['frendli] , — [ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] [mɔːr]

In	1721	they	were	said	to	be	few	and	friendly	,	—	the	fewer	the	more
在	-	他们	是	说	到	是	很少	和	友好的	,	—	这	更少	这	更多的

['frendli] , ['daʊtləs] .

friendly	,	doubtless	.
友好的	,	毫无疑问	.

据说在 1721 年，他们人数不多，但都很友善——人越少，人就越友善，这是毋庸置疑的。

[kɑːm] , [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['trævələr] , [huː] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪr] [ɪn] - ,

Kalm	,	a	Swedish	traveler	,	who	spent	some	time	here	in	1747	,
卡尔姆	,	一个	瑞典	游客	,	WHO	花费	一些	时间	这里	在	-	,

瑞典旅行家卡尔姆于 1747 年曾在此停留过一段时间。

[əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [duː]

observed	that	the	disappearance	of	the	native	population	was	principally	due
观察到	那	这	消失	的	这	本国的	人口	曾是	主要	到期的

[tuː; tə] [tuː] ['eɪdʒənsiz] , — ['smɔːlpɑːks][ænd; ənd]['brændi] .

to	two	agencies	,	—	smallpox	and	brandy	.
到	二	机构	,	—	天花	和	白兰地	.

观察发现，土著人口的消失主要是由于两个因素造成的——天花和白兰地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] ['evriwʌn] ,

It	will	be	remembered	,	I	believe	,	by	everyone	,
它	将要	是	记得	,	我	相信	,	经过	每个人	,

我相信，每个人都会记住这件事。

[ðæt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][baɪ][ðə; ði] [waɪts] ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'faɪəns]

that	intoxicating	liquors	were	sold	to	the	Indians	by	the	whites	even	in	defiance
那	醉人	酒	是	卖	到	这	印度人	经过	这	白人	甚至	在	蔑视

[ʌv; əv][kə'loʊniəl]['stætʃuːts] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	colonial	statutes	forbidding	it	.
的	殖民	法规	禁止	它	.

即使殖民地法令明令禁止，白人仍然向印第安人出售烈性酒。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ]['eksaɪz] [lɔːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv]

The	practice	of	violating	excise	laws	,	which	we	have	every	reason	to	believe
这	实践	的	违反	消费税	法律	,	哪个	我们	有	每一个	原因	到	相信

[stɪl] [goʊz][ɑːn] ,

still	goes	on	,
仍然	去	在	,

我们有充分理由相信，违反消费税法的行为仍然存在。

[ə'pɪrz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]

appears	,	therefore	,	to	be	of	ancient	origin	and	to	be	founded	upon
出现	,	所以	,	到	是	的	古老的	起源	和	到	是	创立	之上

[kən'sɪdərəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk] ['presɪdənt] .

considerable	historic	precedent	.
大量	历史性	先例	.

因此，它似乎起源于古代，并且建立在相当多的历史先例之上。

[ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] ['lɪkər] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns]

The	cupidity	of	the	early	settlers	led	them	to	sell	liquor	to	the	Indians
这	贪婪	的	这	早期的	定居者	引领	他们	到	卖	酒	到	这	印度人

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['iːvəlz] [in'sjuːd] .

and	countless	evils	ensued	.
和	无数	罪恶	随后	.

早期定居者的贪婪导致他们向印第安人出售酒类，由此引发了无数罪恶。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] - , [æt; ət][pə'voʊ.ni.ə][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [æn; ən]['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

One	day	in	1643	,	at	Pavonia	in	this	state	,	an	Indian	who	had	become
一	天	在	-	,	在	帕沃尼亚	在	这	状态	,	一个	印度	WHO	有	变得

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]

intoxicated
酣

1643年的某一天，在这个州的帕沃尼亚，一名印第安人喝醉了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[θruː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,

through	the	Dutch	plying	him	with	liquor	,
通过	这	荷兰语	合奏	他	和	酒	,

通过荷兰人给他灌酒，

[wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

was	asked	if	he	could	make	good	use	of	his	bow	and	arrow	.
曾是	问	如果	他	可以	制作	好的	使用	的	他的	弓	和	箭	.

有人问他是否能善用弓箭。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ['θætʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːt]

For	an	answer	he	aimed	at	a	Dutchman	thatching	a	house	and	shot
为了	一个	回答	他	旨在	在	一个	荷兰人	茅草屋顶	一个	房子	和	射击

[hɪm; ɪm] [ded] .

him	dead	.
他	死的	.

为了得到答案，他瞄准了一名正在盖茅草屋顶的荷兰人，并将其开枪打死。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][sʌm; səm]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði]

An	Englishman	had	been	killed	a	few	days	before	by	some	Indians	of	the
一个	英国人	有	到过	被杀	一个	很少	天	前	经过	一些	印度人	的	这

['ɑːxtər] [kɑːl] ['vɪlɪdʒ] .

Achter	Col	village	.
后	上校	村庄	.

几天前，一名英国人被阿赫特科尔村的一些印度人杀害。

[ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər][ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,

The	whites	were	exasperated	and	demanded	the	surrender	of	the	murderers	,
这	白人	是	恼怒	和	要求	这	投降	的	这	杀人犯	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

which	was	refused	,
哪个	曾是	拒绝	,

白人恼羞成怒，要求凶手投降，但遭到拒绝。

['biːɪŋ] ['kɑːntreri][tuː; tə]['ɪndiən] ['kʌstəm] .

being	contrary	to	Indian	custom	.
存在	相反	到	印度	风俗	.

这与印度习俗相悖。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ['trɛspəst] [ɑːn][ðə; ði]['indiəns] - ['kɔːrnfiːld] ,

Some	of	the	whites	trespassed	on	the	Indians	'	cornfields	,
一些	的	这	白人	擅闯	在	这	印度人	-	玉米地	,

一些白人擅自闯入了印第安人的玉米地，

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ʃɑːt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ded] .

and	when	resisted	shot	three	of	the	savages	dead	.
和	什么时候	抵抗	射击	三	的	这	野蛮人	死的	.

当遭到抵抗时，开枪打死了三名野蛮人。

[ə; eɪ][wɔːr] [siːmd] ['ɪmɪnənt] ,

A	war	seemed	imminent	,
一个	战争	似乎	迫在眉睫	,

战争似乎一触即发。

[ænd; ənd][ɪn][ə'lɑːrm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][fled][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	in	alarm	many	of	the	Indians	fled	for	protection	to	the	neighborhood
和	在	警报	许多	的	这	印度人	逃亡	为了	保护	到	这	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] .

of	the	Fort	on	Manhattan	Island	.
的	这	堡	在	曼哈顿	岛	.

惊恐之下，许多印第安人逃往曼哈顿岛的堡垒附近寻求庇护。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri]

The	Dutch	took	advantage	of	this	opportunity	,	and	on	the	night	of	February
这	荷兰语	采取	优势	的	这	机会	,	和	在	这	夜晚	的	二月

- ,

25	,
-	,

荷兰人利用了这个机会，在2月25日晚，

- , [wʌn]['pɑːrti] ['slɔːtəd] [ðer; ðər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gests] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

1643	**,**	**one**	**party**	**slaughtered**	**their**	**unsuspecting**	**guests**	**on**	**the**	**Island**	**,**
-	,	一	派对	屠杀	他们的	毫无戒心的	客人	在	这	岛	,

1643年，其中一伙人在岛上屠杀了毫无防备的客人。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][pə'voʊ.ni.ə][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] ,

while	**another**	**party**	**came**	**to**	**Pavonia**	**and**	**attacked**	**the**	**Indian**	**village**	**there**	**,**
尽管	其他	派对	来了	到	帕沃尼亚	和	遭到攻击	这	印度	村庄	那里	,

与此同时，另一伙人来到帕沃尼亚，袭击了那里的印度村庄。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] .

when	**the**	**women**	**and**	**children**	**were**	**all**	**asleep**	**.**
什么时候	这	女性	和	孩子们	是	全部	睡着了	.

当妇女和儿童都睡着的时候。

[ðə; ði][fə'rɑːsəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	**ferocity**	**displayed**	**by**	**the**	**whites**	**on**	**this**	**occasion**	**was**	**never**	**exceeded**	**by**	**the**
这	恶	显示	经过	这	白人	在	这	场合	曾是	绝不	超出	经过	这

['indiəns] .

Indians	**.**
印度人	.

白人在这次事件中所表现出的残暴程度，印第安人从未有过超越。

[aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ]['eni]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['trædʒədi] ,

I	**will**	**spare**	**you**	**any**	**detailed**	**account**	**of**	**the**	**horrible**	**tragedy**	**,**
我	将要	空闲的	你	任何	详细的	帐户	的	这	可怕	悲剧	,

我就不详细描述这场可怕的悲剧了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['bʊtʃəri] [ə'baʊt] ['eɪti]

and	**will**	**only**	**add**	**that**	**as**	**the**	**result**	**of**	**the**	**night's**	**butchery**	**about**	**eighty**
和	将要	仅有的	添加	那	作为	这	结果	的	这	夜晚	屠宰	关于	八十

['indiəns][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [meɪd] ['prizənəz] .

Indians	**were**	**killed**	**and**	**thirty**	**made**	**prisoners**	**.**
印度人	是	被杀	和	三十	制成	囚犯	.

他还补充说，当晚的屠杀导致约八十名印第安人被杀，三十人被俘。

[ɪ'lev(ə)n] [traɪbz] [ə'roʊz][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs] ['kruːəl] ['slɔːtər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

[ðə; ði] [wel] - [ɑːrmd] [waɪts] ,

Eleven	**tribes**	**arose**	**to**	**avenge**	**this**	**cruel**	**slaughter**	**,**	**but**	**were**	**no**	**match**	**for**
十一	部落	出现	到	报仇	这	残忍的	屠宰	,	但	是	不	匹配	为了

the	**well**	**-**	**armed**	**whites**	**,**
这	出色地	-	武装	白人	,

十一个部落奋起反抗，为这场残酷的屠杀复仇，但他们根本不是装备精良的白人的对手。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['indiəns][wɜːr; wər][sleɪn] .

and	**a**	**thousand**	**Indians**	**were**	**slain**	**.**
和	一个	千	印度人	是	被杀	.

一千名印第安人被杀害。

[piːs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , ['eɪprəl] - , - , - ,

Peace	**was**	**concluded**	**at**	**a**	**conference**	**,**	**April**	**22**	**,**	**1643**	**,**	**Oratamy**	**,**
和平	曾是	结束	在	一个	会议	,	四月	-	,	-	,	-	,

1643年4月22日，在奥拉塔米举行的一次会议上缔结了和平条约。

['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - ([ɑːx] - [ɪn] - - - -) , [huː]

sachem	**of**	**the**	**Indians**	**living**	**at**	**Achinheshacky**	**(**	**Ach**	**-**	**in**	**-**	**hesk**	**-**	**acky**	**)**	**,**	**who**
酋长	的	这	印度人	活的	在	-	(	ach	-	在	-	-	-	-	)	,	WHO

[dɪ'klerd] [hɪm'self] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

declared	**himself**	**commissioned**	**by**	**the**	**Indians**	**,**
声明	他自己	委托	经过	这	印度人	,

居住在阿钦赫沙基（Achinheshacky）的印第安人酋长，他自称受印第安人委任，

['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
answering **for** **them** **.**
回答 为了 他们 .

替他们回答。

[jet] , [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ɪn] - [ə'nʌðər] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Yet **,** **more** **trouble** **followed** **,** **but** **in** **1645** **another** **treaty** **was** **made** **between** **the**
然而 , 更多的 麻烦 随后 , 但 在 - 其他 条约 曾是 制成 之间 这
[waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ,
whites **and** **the** **Indians** **,**
白人 和 这 印度人 ,

然而，随后又出现了更多麻烦，但在1645年，白人和印第安人之间签订了另一项条约。

- ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [ˌðer'tuː] .
Oratamy **making** **his** **mark** **thereto** **.**
- 制作 他的 标记 到 .

Oratamy 也因此而崭露头角。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['indiəns] [meɪd] ['fɜːrðər] [ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læstɪŋ]
In **1649** **a** **number** **of** **leading** **Indians** **made** **further** **propositions** **for** **a** **lasting**
在 - 一个 数字 的 领导 印度人 制成 更远 命题 为了 一个 持久
[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

1649年，一些印度领袖人物提出了进一步的持久和平方案。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkər] ['biːɪŋ] - ([ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːl]) , [ɪn][ðə; ði]
the **principal** **speaker** **being** **Pennekeck** **(** **the** **chief** **behind** **the** **Col** **)** **,** **in** **the**
这 主要的 扬声器 存在 - (这 首席 在后面 这 上校) , 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
neighborhood **of** **Cummipaw** **,**
邻里 的 - ,

主要发言人是彭内克克（科尔背后的酋长），地点在坎米帕附近。

— ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hækənsæks] .
— **probably** **a** **considerable** **village** **of** **the** **Hackensacks** **.**
— 大概 一个 大量 村庄 的 这 哈肯萨克斯 .

—可能是哈肯萨克人的一个相当大的村庄。

[tʃiːf] - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Chief **Oratamy** **was** **present** **but** **said** **nothing** **.**
首席 - 曾是 展示 但 说 没有什么 .

奥拉塔米酋长在场，但一言不发。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][sʌm; səm][tə'bækoʊ][ænd; ənd]
However **,** **his** **superiority** **was** **recognized** **by** **the** **gift** **of** **some** **tobacco** **and**
然而 , 他的 优势 曾是 认可 经过 这 礼物 的 一些 烟草 和
[ə; eɪ] [gʌn] ,
a **gun** **,**
一个 枪 ,

然而，他的优越地位得到了认可，有人赠送了他一些烟草和一支枪。

[waɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [smɔːl] ['prez(ə)nts] .
while **the** **members** **of** **the** **tribe** **received** **only** **small** **presents** **.**
尽管 这 成员 的 这 部落 已收到 仅有的 小的 礼物 .

而部落成员只收到了一些小礼物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [in'kauntəz]

During	the	ten	years	from	1645	to	1655	,	there	were	occasional	encounters
期间	这	十	年	从	-	到	-	,	那里	是	偶然	遭遇

[bɪ'twi:n] ['indiəns] [ænd; ənd] [waɪts] ,

between	Indians	and	whites	,
之间	印度人	和	白人	,

从1645年到1655年的十年间，印第安人和白人之间偶尔发生冲突。

[ten] [tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n]

ten	to	fourteen
十	到	十四

十到十四

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [nu:] ['æmstərdæm] .

of	the	latter	being	killed	in	that	period	in	the	vicinity	of	New	Amsterdam	.
的	这	后者	存在	被杀	在	那	时期	在	这	附近	的	新的	阿姆斯特丹	.

其中一人于那段时间在新阿姆斯特丹附近被杀害。

[ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [in'krəutʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['evriwer] ,

The	whites	were	constantly	encroaching	on	the	natives	everywhere	,
这	白人	是	不断地	侵入	在	这	本地人	到处	,

白人不断侵占各地土著居民的土地，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [pə'voʊ.ni.ə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [dʌtʃ]

and	in	the	neighborhood	of	Pavonia	a	considerable	settlement	of	Dutch
和	在	这	邻里	的	帕沃尼亚	一个	大量	沉降	的	荷兰语

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp] .

had	grown	up	.
有	生长	向上	.

在帕沃尼亚附近，已经形成了一个相当大的荷兰人聚居区。

[ðə; ði] ['indiəns] [bɪ'keɪm] ['restɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [lændz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

The	Indians	became	restive	as	they	saw	their	lands	slipping	away	from	them	,
这	印度人	成为	不安分	作为	他们	锯	他们的	土地	滑倒	离开	从	他们	,

眼见土地逐渐离自己而去，印第安人开始躁动不安。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [plænd] [ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'veidəz] .

and	finally	seem	to	have	planned	the	extirpation	of	the	invaders	.
和	最后	似乎	到	有	计划	这	根除	的	这	入侵者	.

最后，他们似乎已经计划好要彻底消灭入侵者。

['veri] ['ɜ:rli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , - , ['sɪksti] - [fɔ:r] [kə'nu:z] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Very	early	on	the	morning	of	September	15	,	1655	,	sixty	-	four	canoes	,	filled	with
非常	早期的	在	这	早晨	的	九月	-	,	-	,	六十	-	四	独木舟	,	已填	和

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɑ:rmd] ['indiəns] ,

five	hundred	armed	Indians	,
五	百	武装	印度人	,

1655年9月15日清晨，六十四艘独木舟，载着五百名武装印第安人，

['lændɪd] [ɑ:n] [mən'hætən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['spi:dəli] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

landed	on	Manhattan	Island	,	and	the	warriors	speedily	scattered	through	the	village
登陆	在	曼哈顿	岛	,	和	这	战士	迅速地	疏散	通过	这	村庄

.

:

.

他们登陆曼哈顿岛，战士们迅速分散到村庄各处。

['meni] [ˌɔːltə'keɪʃənz] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Many	**altercations**	**occurred**	**between**	**them**	**and**	**the**	**Dutch**	**during**	**the**	**day**	**.**
许多	争吵	发生	之间	他们	和	这	荷兰语	期间	这	天	.

当天，他们与荷兰人之间发生了多次冲突。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['indiəns] .

Toward	**evening**	**they**	**were**	**joined**	**by**	**two**	**hundred**	**more**	**Indians**	**.**
朝向	晚上	他们	是	加入	经过	二	百	更多的	印度人	.

傍晚时分，又有两百名印第安人加入了他们。

[θriː] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['indiəns][wɜːr; wər] [kɪld] .

Three	**Dutchmen**	**and**	**as**	**many**	**Indians**	**were**	**killed**	**.**
三	荷兰人	和	作为	许多	印度人	是	被杀	.

三名荷兰人和三名印第安人被杀。

[ðə; ði]['indiəns] [ðen] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][pə'voʊ.ni.ə][ænd; ənd][tuː; tə]['stætən]['aɪlənd] ,

The	**Indians**	**then**	**crossed**	**over**	**to**	**Pavonia**	**and**	**to**	**Staten**	**Island**	**,**
这	印度人	然后	交叉	超过	到	帕沃尼亚	和	到	斯塔滕岛	岛	,

随后，印第安人渡海前往帕沃尼亚和斯塔滕岛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [dɪ'strɔɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**three**	**days**	**destroyed**	**buildings**	**and**	**cattle**	**,**
和	在	这	课程	的	三	天	损毁	建筑物	和	牛	,

三天之内，建筑物和牲畜被摧毁。

[kɪld] [ə'baʊt] ['fɪfti] [waɪts] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['eɪti] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .

killed	**about**	**fifty**	**whites**	**and**	**carried**	**off**	**eighty**	**men**	**,**	**women**	**and**	**children**	**into**	**captivity**	**.**
被杀	关于	五十	白人	和	携带	离开	八十	男人	,	女性	和	孩子们	进入	囚禁	.

杀害了约五十名白人，并将八十名男女老幼掳走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][iks'paiərɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nɪr] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

It	**was**	**the**	**last**	**expiring**	**effort**	**of**	**the**	**natives**	**near**	**New**	**York**	**to**	**check**	**the**	**resistless**	**advance**	**of**	**the**	**Swannekins**	**,**
它	曾是	这	最后的	到期	努力	的	这	本地人	靠近	新的	约克	到	查看	这	无力抵抗	进步	的	这	-	,

这是纽约附近土著居民阻止斯旺内金人势不可挡的推进的最后一次垂死挣扎。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

as	**they**	**called**	**the**	**Dutch**	**.**
作为	他们	称为	这	荷兰语	.

他们就是这样称呼荷兰人的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['indiəns] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

For	**a**	**time**	**the**	**Indians**	**believed**	**they**	**had**	**the**	**advantage**	**,**
为了	一个	时间	这	印度人	相信	他们	有	这	优势	,

印第安人一度认为他们占据了优势。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ʃruːdnəs] .

and	**proceeded**	**to**	**profit**	**by**	**it**	**with**	**great**	**shrewdness**	**.**
和	继续	到	利润	经过	它	和	伟大的	城府	.

并凭借其精明的手段从中获利。

[ðeɪ] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] [tuː; tə][pə'voʊ.ni.ə][ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['rænsəm] ,

They	**brought**	**some**	**of**	**their**	**prisoners**	**to**	**Pavonia**	**and**	**treated**	**with**	**the**	**whites**	**for**	**their**	**ransom**	**,**
他们	带来	一些	的	他们的	囚犯	到	帕沃尼亚	和	治疗	和	这	白人	为了	他们的	赎金	,

他们将一些俘虏带到帕沃尼亚，并与白人达成协议以换取赎金。

[dɪ'mændɪŋ] [klɔ:θ] , ['paʊdər] , [li:d] , ['wɑ:mpəm] , [naɪvz] , ['hætʃɪt] , [paɪps][ænd; ənd] ['ʌðər]
demanding **cloth** **,** **powder** **,** **lead** **,** **wampum** **,** **knives** **,** **hatchets** **,** **pipes** **and** **other**
要求 布 , 粉末 , 带领 , 贝壳串珠 , 刀具 , 斧头 , 管道 和 其他
[sə'plaɪz] .
supplies **.**
补给品 .

需要布料、火药、铅、贝壳串珠、刀具、斧头、烟斗和其他用品。

[tʃi:f] - ['faɪnəli] [sent] [ˌfɔ:r'ti:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ]
Chief **Pennekeck** **finally** **sent** **fourteen** **of** **his** **prisoners** **over** **to** **the** **Dutch**
首席 - 最后 发送 十四 的 他的 囚犯 超过 到 这 荷兰语
[ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [li:d] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;
authorities **and** **asked** **for** **powder** **and** **lead** **in** **return** **;**
当局 和 问 为了 粉末 和 带领 在 返回 ;

潘内克克酋长最终将他的十四名俘虏送往荷兰当局，并要求以火药和铅作为交换；

[hi:; hi][gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ænd; ənd] [tu:] ['ɪndiən] ['prizənəz] [bɪ'saɪdz] .
he **got** **what** **he** **wanted** **and** **two** **Indian** **prisoners** **besides** **.**
他 得到 什么 他 通缉 和 二 印度 囚犯 除了 .

他不仅得到了他想要的东西，还带走了两名印度战俘。

[ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [kən'tɪnju:d] , [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
The **negotiations** **continued** **,** **until** **Pennekeck** **had** **secured** **an** **ample** **supply** **of**
这 谈判 持续 , 直到 - 有 安全 一个 充足 供应 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
ammunition **,**
弹药 ,

谈判继续进行，直到彭内克确保了充足的弹药供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['pi:p(ə)l] [bæk] [ə'gen] .
and **the** **Dutch** **had** **received** **most** **of** **their** **people** **back** **again** **.**
和 这 荷兰语 有 已收到 最多 的 他们的 人们 后退 再次 .

荷兰人也重新接回了大部分民众。

[tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz]
To **the** **credit** **of** **the** **Indians** **it** **should** **be** **said** **that** **no** **complaint** **was**
到 这 信用 的 这 印度人 它 应该 是 说 那 不 抱怨 曾是
[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptivz] .
made **of** **the** **treatment** **of** **their** **captives** **.**
制成 的 这 治疗 的 他们的 俘虏 .

值得称赞的是，印第安人没有对俘虏的待遇提出任何抱怨。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [nu:] ['neðərləndz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [bri:f] [bʌt; bət]
The **authorities** **of** **New** **Netherlands** **were** **greatly** **disturbed** **by** **the** **brief** **but**
这 当局 的 新的 荷兰 是 非常 不安 经过 这 简短的 但
[dɪ'strʌktɪv] [wɔ:r][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
destructive **war** **just** **mentioned** **,**
破坏性的 战争 只是 提及 ,

新尼德兰当局对刚才提到的那场短暂但破坏性极大的战争感到非常不安。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [əd'vaɪzd][ðə; ði]
and **as** **a** **precaution** **against** **the** **recurrence** **of** **such** **an** **event** **advised** **the**
和 作为 一个 预防 反对 这 复发 的 这样的 一个 事件 建议 这
[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑ:k] - [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:gz] ,
erection **of** **a** **block** **-** **house** **of** **logs** **,**
勃起 的 一个 堵塞 - 房子 的 日志 ,

为了防止此类事件再次发生，建议建造一座木结构碉堡。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,
in **sight** **of** **the** **Indians** **,**
在 视线 的 这 印度人 ,

在印第安人的视线范围内，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **12**]
[页 -]

[第12页]

[nɪr] - .
near **Achinheshaky** **.**
靠近 - .

在阿钦赫沙基附近。

[əˈferz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ˈsmuːðli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hækənsæks]
Affairs **seem** **to** **have** **gone** **smoothly** **between** **the** **Dutch** **and** **the** **Hackensacks**
事务 似乎 到 有 已消失 顺利 之间 这 荷兰语 和 这 哈肯萨克斯
[ˌðerˈæftər] .
thereafter **.**
此后 .

此后，荷兰人和哈肯萨克人之间的关系似乎进展顺利。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɔŋkəd] [nuː] [ˈneðərləndz] [ɪn] - ,
When **the** **English** **conquered** **New** **Netherlands** **in** **1664** **,**
什么时候 这 英语 征服 新的 荷兰 在 - ,

1664年英国征服新尼德兰时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhækənˌsæk] [tʃiːf] ,
they **were** **careful** **to** **cultivate** **the** **friendship** **of** **the** **Hackensack** **chief** **,**
他们 是 小心 到 培育 这 友谊 的 这 哈肯萨克 首席 ,

他们小心翼翼地与哈肯萨克酋长建立友谊，

[ænd; ənd] [ˈgʌvərnər] [ˈfilip] [ˈkɑːrtɚɪt] [roʊt] [tuː] [ˈletərz] [ɪn] - [tuː; tə] - , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
and **Governor** **Philip** **Carteret** **wrote** **two** **letters** **in** **1666** **to** **Oraton** **,** **as** **he** **called**
和 州长 菲利普 卡特雷特 写道 二 信件 在 - 到 - , 作为 他 称为
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

1666年，总督菲利普·卡特雷特给他写了两封信，称他为奥拉顿。

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
in **relation** **to** **the** **proposed** **purchase** **of** **the** **site** **of** **Newark** **.**
在 关系 到 这 建议的 购买 的 这 地点 的 纽瓦克 .

关于拟收购纽瓦克地块的事宜。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm]
The **chief** **was** **very** **old** **at** **this** **time** **and** **unable** **to** **travel** **from**
这 首席 曾是 非常 老的 在 这 时间 和 无法 到 旅行 从
[ˈhækənˌsæk] [tuː; tə][ˈnuːərk; ˈnjuːərk][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd]
Hackensack **to** **Newark** **to** **attend** **the** **conference** **between** **the** **whites** **and**
哈肯萨克 到 纽瓦克 到 出席 这 会议 之间 这 白人 和
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
the **natives** **.**
这 本地人 .

当时酋长年纪很大了，无法从哈肯萨克前往纽瓦克参加白人与土著之间的会议。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðæt] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
And **so** **there** **passed** **from** **view** **that** **striking** **figure** **in** **the** **Indian** **history**
和 所以 那里 通过了 从 看法 那 引人注目 数字 在 这 印度 历史
[ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
of **New** **Jersey** **.**
的 新的 球衣 .

就这样，新泽西州印第安人历史上那位引人注目的人物从人们的视野中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [prɑːmpt] , [ˌenər'dʒetɪk]

It	is	said	that	he	was	prudent	and	sagacious	in	council	,	prompt	,	energetic
它	是	说	那	他	曾是	谨慎	和	明智	在	理事会	,	迅速的	,	精力充沛

[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][wɔːr] ,

and	decisive	in	war	,
和	决定性	在	战争	,

据说他在谋略中谨慎睿智，在战争中行动迅速、精力充沛、果断决策。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] [wen] [ðeɪ] ['rekləsli] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

as	the	Dutch	found	to	their	cost	when	they	recklessly	provoked	him	to
作为	这	荷兰语	成立	到	他们的	成本	什么时候	他们	鲁莽地	挑衅	他	到

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

荷兰人鲁莽地激怒了他，结果付出了惨痛的代价。

[ðə; ði] [fjuː] [glimpsiz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'fɔːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] ['tʃiːftən] ['klɪrli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	few	glimpses	we	are	afforded	of	this	Indian	chieftain	clearly	show	him	to
这	很少	惊鸿一瞥	我们	是	提供	的	这	印度	头目	清楚地	展示	他	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][mæn] [ə'mʌŋ] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

have	been	a	notable	man	among	men	in	his	day	,
有	到过	一个	值得注意的	男人	之中	男人	在	他的	天	,

我们从对这位印度酋长的寥寥几笔描述中可以清楚地看出，他在当时是一位杰出的人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [nuː]

and	that	he	was	recognized	as	such	not	only	by	the	aborigines	of	New
和	那	他	曾是	认可	作为	这样的	不是	仅有的	经过	这	土著居民	的	新的

['dʒɜːrzi] ,

Jersey	,
球衣	,

而且，他不仅被新泽西州的原住民认可为这样的人物，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['rʊlər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

but	by	the	Dutch	rulers	with	whom	he	came	in	contact	.
但	经过	这	荷兰语	统治者	和	谁	他	来了	在	接触	.

但却是他接触过的荷兰统治者所为。

['mɪstər] . ['nelsn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ʃʊrli] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Mr	.	Nelson	says	that	the	name	of	such	a	man	is	surely	worthy	of
先生	.	纳尔逊	说道	那	这	姓名	的	这样的	一个	男人	是	一定	值得	的

[kəˌmemə'reɪʃn] ,

commemoration	,
纪念	,

纳尔逊先生说，这样一位伟人的名字当然值得铭记。

['iːv(ə)n] [tuː] ['sentʃəriz] ['æftər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ]

even	two	centuries	after	his	spirit	has	joined	his	kindred	in	the	happy	hunting
甚至	二	几个世纪	后	他的	精神	有	加入	他的	亲属	在	这	快乐的	打猎

[graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

ground	of	his	race	.
地面	的	他的	种族	.

即使两个世纪过去了，他的灵魂依然与他的族人一起在他们种族的快乐狩猎场中安息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] , [ɔːr][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

He	was	unaware	,	or	had	forgotten	,
他	曾是	不知情	,	或者	有	被遗忘的	,

他要么毫不知情，要么已经忘记了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [hɔ:l][ɪn]['nu:ərk; 'nju:ərk] [kɔ:ld] “ - [hɔ:l] ” [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **there** **is** **a** **public** **hall** **in** **Newark** **called** **“** **Oraton** **Hall** **”** **in** **honor** **of** **the**
那 那里 是 一个 民众 大厅 在 纽瓦克 称为 “ - 大厅 ” 在 荣誉 的 这
[greɪt] [tʃi:f] .
great **chief** **.**
伟大的 首席 .

纽瓦克有一座名为“奥拉顿大厅”的公共礼堂，以纪念这位伟大的酋长。

[ðə; ði] [neɪmz] , ['nʌmbər] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [traɪbz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]
The **names** **,** **number** **and** **position** **of** **all** **the** **New** **Jersey** **tribes** **have** **not** **been**
这 姓名 , 数字 和 位置 的 全部 这 新的 球衣 部落 有 不是 到过
[æsə'teind] ,
ascertained **,**
已确定 ,

新泽西州所有部落的名称、数量和位置尚未确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ə'baʊt] - [ðə; ði][traɪb] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['eriə] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔ:lz]
but **it** **is** **known** **that** **about** **1650** **the** **tribe** **occupying** **the** **area** **around** **the** **Falls**
但 它 是 已知 那 关于 - 这 部落 占领 这 区域 大约 这 瀑布
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,
of **the** **Delaware** **,**
的 这 特拉华州 ,

但据记载，大约在1650年，居住在特拉华河瀑布附近地区的部落

['kweɪntli] ['rɪt(ə)n] “ [ji:; ji] - [ʌv; əv][ji:; ji][di:][lɑ:] [wer] , ” [wer] ['trentən] [naʊ] [stændz] , [wʌz; wəz]
quaintly **written** **“** **ye** **ffalles** **of** **ye** **De** **La** **Ware** **,** **”** **where** **Trenton** **now** **stands** **,** **was**
古雅地 书面 “ 是的 - 的 是的 德 拉 仓库 , ” 在哪里 特伦顿 现在 站立 , 曾是
[neɪmd] “ - .
named **“** **Sanhican** **.**
命名 “ - .

古雅地写着“ye ffalles of ye De La Ware”，而现在特伦顿所在的位置，曾被命名为“Sanhican”。

” [ðer; ðər] [tʃi:f] [wʌz; wəz] - , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ə'baʊt] - [breɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lz] .
” **Their** **chief** **was** **Mosilian** **,** **who** **commanded** **about** **200** **braves** **at** **the** **falls** **.**
” 他们的 首席 曾是 - , WHO 命令 关于 - 勇士们 在 这 瀑布 .

“他们的首领是莫西利安，他在瀑布边指挥着大约 200 名勇士。

[æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bju:ti] ,
An **artificial** **stream** **of** **considerable** **beauty** **,**
一个 人造的 溪流 的 大量 美丽 ,

一条风景优美的人工溪流

['pærəlelɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərli] ['baʊndri] [ʌv; əv]
parallelling **the** **Delaware** **River** **and** **running** **along** **the** **southwesterly** **boundary** **of**
平行 这 特拉华州 河 和 跑步 沿着 这 西南 边界 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **city** **,**
这 城市 ,

与特拉华河平行，沿城市西南边界延伸，

[bɪlt] [ə'rɪdʒənəli][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['wɔ:tər] ['paʊər] [tu:; tə] [mɪlz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌdɪs'ju:zd][fɔ:r; fər] [ðæt]
built **originally** **to** **supply** **water** **power** **to** **mills** **,** **but** **now** **disused** **for** **that**
建造 起初 到 供应 水 力量 到 磨坊 , 但 现在 废弃的 为了 那
['pɜ:rpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

该设施最初建造的目的是为磨坊提供水力，但现在已经不再用于此用途。

[hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] - [kri:k] .
has **been** **named** **Sanhican** **Creek** **.**
有 到过 命名 - 溪 .

已被命名为桑希坎溪。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][stoʊn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

The	Sanhicans	were	noted	for	the	manufacture	of	stone	implements	,
这	-	是	著名的	为了	这	生产	的	石头	实施	,

萨尼坎人以制造石器而闻名，

['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [læns] [ænd; ənd] ['æroʊ] ['hedz] [ʌv; əv][kwɔːrts]

making	beautiful	lance	and	arrow	heads	of	quartz
制作	美丽的	槊	和	箭	头部	的	石英

用石英制作精美的矛头和箭头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd]['dʒæspər] .

and	jasper	.
和	碧玉	.

还有碧玉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'kæbjuləriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪəlekt][ɪk'stænt] .

There	are	several	vocabularies	of	their	dialect	extant	.
那里	是	一些	词汇	的	他们的	方言	现存	.

他们的方言有好几种词汇表流传至今。

[iːtʃ] [traɪb] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪtʃəm] [ɔːr] [hed] [tʃiːf] .

Each	tribe	had	a	sachem	or	head	chief	.
每个	部落	有	一个	酋长	或者	头	首席	.

每个部落都有一个酋长或首领。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [tʃiːfs] , [kɔːld] [sægəˌmɔːr] ,

After	the	death	and	burial	of	one	,	the	subordinate	chiefs	,	called	sagamores	,
后	这	死亡	和	葬礼	的	一	,	这	下属	酋长们	,	称为	萨加莫尔人	,

其中一位酋长去世并下葬后，下属酋长，被称为萨加莫尔人，

[met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [nuː] ['seɪtʃəm] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

met	with	the	councillors	and	people	,	the	new	sachem	being	agreed	upon	,
遇见	和	这	议员们	和	人们	,	这	新的	酋长	存在	同意	之上	,

与议员和民众会面，共同商定新的酋长人选。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['nesəseri] [belts] .

they	prepared	the	speeches	and	necessary	belts	.
他们	准备	这	演讲	和	必要的	腰带	.

他们准备好了演讲稿和必要的腰带。

[ðeɪ] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['kændɪdət] [wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

They	then	marched	to	the	town	where	the	candidate	was	and	one	of	the
他们	然后	行军	到	这	镇	在哪里	这	候选人	曾是	和	一	的	这

[tʃiːfs] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

chiefs	declared	him	to	be	the	sachem	in	place	of	the	deceased	.
酋长们	声明	他	到	是	这	酋长	在	地方	的	这	死者	.

然后他们进军到候选人所在的城镇，其中一位酋长宣布他接替已故酋长成为酋长。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]['merɪt] , — [ðer; ðər] ['breɪvəri] ,

The	common	chiefs	were	chosen	for	their	personal	merit	,	—	their	bravery	,
这	常见的	酋长们	是	选定	为了	他们的	个人的	优点	,	—	他们的	勇敢	,

['wɪzdəm] [ɔːr] ['eləkwəns] ,

wisdom	or	eloquence	,
智慧	或者	口才	,

普通酋长是根据其个人功绩选出的——例如勇敢、智慧或口才。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hə'redɪteri] .

and	the	office	was	not	hereditary	.
和	这	办公室	曾是	不是	遗传	.

而且这个职位并非世袭。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['seɪtʃəm] [ɔːr] [tʃiːf] ,

When	one	was	elected	a	sachem	or	chief	,
什么时候	一	曾是	当选	一个	酋长	或者	首席	,

当一个人被选为酋长或首领时，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [bi'stəu] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

his	name	was	taken	from	him	and	a	new	one	bestowed	at	the	time
他的	姓名	曾是	已采取	从	他	和	一个	新的	一	授予	在	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

of	his	installation	.
的	他的	安装	.

在他就职时，他的名字被剥夺，并被赋予了一个新名字。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pəʊzd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	could	be	deposed	at	any	time	by	the	council	of	his	tribe	and	his
他	可以	是	被罢免	在	任何	时间	经过	这	理事会	的	他的	部落	和	他的

['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['veɪkeɪtɪd][baɪ][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] [loʊ'kæləti] .

office	was	vacated	by	removal	to	another	locality	.
办公室	曾是	空置	经过	移动	到	其他	地点	.

他随时可能被部落议会罢免，他的职位也会被调往其他地方而空缺。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [traɪb][wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃiːfs] ,

The	council	of	each	tribe	was	composed	of	the	sachem	and	other	chiefs	,
这	理事会	的	每个	部落	曾是	由	的	这	酋长	和	其他	酋长们	,

每个部落的议会由酋长和其他首领组成。

[ɪk'spɪriənst] ['wɒrɪrz] [ɔːr][eɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][traɪb]

experienced	warriors	or	aged	and	respected	heads	of	families	,	elected	by	the	tribe
经验丰富的	战士	或者	老年人	和	受人尊敬	头部	的	家庭	,	当选	经过	这	部落

.

:

.

由部落选举产生的经验丰富的战士或年长且受人尊敬的家族首领。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪtʃəm]

The	executive	functions	of	the	government	were	performed	by	the	sachems
这	管理人员	函数	的	这	政府	是	执行	经过	这	酋长们

[ænd; ənd] [tʃiːfs] ,

and	chiefs	,
和	酋长们	,

政府的行政职能由酋长和氏族首领履行。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd] [kɔːrt]

who	were	also	members	of	the	council	,	which	was	legislature	and	court
WHO	是	还	成员	的	这	理事会	,	哪个	曾是	立法机关	和	法庭

[kəm'baɪnd] .

combined	.
合并	.

他们同时也是议会的成员，该议会是立法机关和法院的合二为一。

[hɪr] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ə'fensɪz]

Here	matters	concerning	the	welfare	of	the	tribe	were	discussed	and	offences
这里	事情	有关	这	福利	的	这	部落	是	讨论	和	罪行

[ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ;

against	the	good	order	of	the	tribe	were	considered	;
反对	这	好的	命令	的	这	部落	是	经过考虑的	;

在这里，他们讨论了有关部落福利的事项，并考虑了危害部落良好秩序的罪行；

[kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][sɪnz] ,

crimes	committed	against	individuals	were	not	regarded	as	sins	,
犯罪	坚定的	反对	个人	是	不是	认为	作为	罪孽	,

针对个人的犯罪行为并不被视为罪过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['pɝːsənz][ænd; ənd]['fæməliz] [kən'sɜːrnd] , [ə'pɑːn]

and	they	were	settled	between	the	persons	and	families	concerned	,	upon
和	他们	是	定居	之间	这	人	和	家庭	担心的	,	之上

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][leks][ˌtæli'oʊnɪs] .

the	principle	lex	talionis	.
这	原则	莱克斯	同态复仇	.

这些纠纷最终由相关个人和家庭按照同态复仇原则解决。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] ,

There	are	exceptions	to	all	rules	,
那里	是	例外情况	到	全部	规则	,

凡事皆有例外。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndɪəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'vendʒ] [rɔŋz] [ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

and	the	rule	of	the	Indians	that	they	would	not	revenge	wrongs	upon	individuals
和	这	规则	的	这	印度人	那	他们	会	不是	复仇	错误	之上	个人

[bʌt; bət] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər][kɪn][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	would	leave	their	kin	to	do	so	,
但	会	离开	他们的	亲属	到	做	所以	,

印第安人的规矩是，他们不会亲自为个人复仇，而是让他们的亲属去处理。

[siːmz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

seems	sometimes	to	have	been	departed	from	,	as	will	appear	from	the
似乎	有时	到	有	到过	已离开	从	,	作为	将要	出现	从	这

['fɑːloʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

似乎有时已经偏离了这一原则，如下文所示：

[ɪn] - [tuː] ['dʌtʃmən] [wɜːr; wər] ['mə:dəd] [ɑːn] - ([naʊ] ['bɜːrlɪŋtən]) ['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ]

In	1671	two	Dutchmen	were	murdered	on	Matinicunk	(	now	Burlington	)	Island	in	the
在	-	二	荷兰人	是	被谋杀	在	-	(	现在	伯灵顿	)	岛	在	这

['rɪvər] ['deləwɛə] ,

river	Delaware	,
河	特拉华州	,

1671年，两名荷兰人在特拉华河中的马蒂尼昆克岛（现伯灵顿岛）被谋杀。

[baɪ]['ɪndɪəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - , [huːz] ['sɪstər][wʌz; wəz] [ded] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

by	Indians	,	because	Tashiowycan	,	whose	sister	was	dead	,	said	that	he	would
经过	印度人	,	因为	-	,	谁	姐姐	曾是	死的	,	说	那	他	会

[rɪ'kwaɪt] [hɜːr; hər][baɪ] ['kɪlɪŋ] ['kristʃənz] ,

requite	her	by	killing	Christians	,
报答	她	经过	杀	基督徒	,

印第安人这样做是因为塔希奥维坎的妹妹死了，他说他要通过杀害基督徒来报复她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] .

which	he	and	another	Indian	proceeded	to	do	.
哪个	他	和	其他	印度	继续	到	做	.

于是他和另一名印度人就这么做了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [waɪts] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

This	was	reported	to	,	and	considered	by	,	the	whites	in	council	,
这	曾是	据报道	到	,	和	经过考虑的	经过	,	这	白人	在	理事会	,

此事已报告给议会中的白人，并由他们进行了审议。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [tuː] [sægəˌmɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz]

who	were	informed	that	two	sagamores	of	the	nation	of	the	murderers
WHO	是	知情的	那	二	萨加莫尔人	的	这	国家	的	这	杀人犯

['prɑːmɪst] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːr][hæv; həv][ðem; ðəm] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði]

promised	their	assistance	to	bring	them	in	or	have	them	knocked	in	the
承诺	他们的	协助	到	带来	他们	在	或者	有	他们	敲门	在	这

[hed] .

head	.
头	.

他们得知，凶手所在民族的两名酋长承诺会协助抓捕凶手，否则就将他们打爆脑袋。

[ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv]

This	scheme	of
这	方案	的

该方案

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['vendʒəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː] ['indiəns][sent][baɪ][ðə; ði] ['seɪtʃəm] [tuː; tə] [teɪk]

vengeance	was	carried	out	,	and	two	Indians	sent	by	the	sachems	to	take
复仇	曾是	携带	出去	,	和	二	印度人	发送	经过	这	酋长们	到	拿

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,

the	murderers	,
这	杀人犯	,

复仇行动得以实施，酋长们派了两名印第安人去抓捕凶手。

[keɪm] [əˈpɑːn] - ['wɪgwɑːm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]

came	upon	Tachiowycan's	wigwam	in	the	night	and	one	of	them	shot	him
来了	之上	-	圆锥形帐篷	在	这	夜晚	和	一	的	他们	射击	他

[ded] ,

dead	,
死的	,

他们夜里发现了塔奇奥维坎的帐篷，其中一人开枪打死了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [nuː] ['kæs(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] .

and	they	carried	his	body	to	New	Castle	where	it	was	hung	in	chains	.
和	他们	携带	他的	身体	到	新的	城堡	在哪里	它	曾是	悬挂	在	链条	.

他们将他的尸体运到纽卡斯尔，用铁链吊了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːrdərər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] , ['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]

The	other	murderer	,	hearing	the	shot	,	bolted	into	the	woods	and	was	never
这	其他	凶手	,	听力	这	射击	,	螺栓连接	进入	这	树林	和	曾是	绝不

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

另一名凶手听到枪声后，逃进了树林，从此杳无音讯。

[iːtʃ] [traɪb] [hæd; həd][ɪts]['toʊtəm] , ['dʒen(ə)rəli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

Each	tribe	had	its	totem	,	generally	an	animal	,
每个	部落	有	它是	图腾	,	一般来说	一个	动物	,

每个部落都有自己的图腾，通常是一种动物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][heˈrældɪk] [dɪˈvaɪs] [laɪk][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmər] -

which	was	a	sort	of	heraldic	device	like	the	coat	of	arms	of	an	armor	-
哪个	曾是	一个	种类	的	纹章学	设备	喜欢	这	外套	的	武器	的	一个	盔甲	-

['berɪŋ] ['fæməli] .

bearing	family	.
轴承	家庭	.

那是一种类似纹章的图案，类似于披甲家族的族徽。

[iːtʃ] ['toʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'nɑːpi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] , [ə; eɪ] ['seɪtʃəm] .

Each	totem	of	the	Lenape	recognized	a	chieftain	,	a	sachem	.
每个	图腾	的	这	勒纳佩族	认可	一个	头目	,	一个	酋长	.

勒纳佩人的每个图腾都对应着一位酋长，即萨克姆。

[ðiːz] [wɜːr; wər] “ [piːs] [tʃiːfs] .

These	were	“	peace	chiefs	.
这些	是	“	和平	酋长们	.

这些是“和平领袖”。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [goʊ][tuː; tə][wɜːr] [ðəm'selvz] [nɔːr][send][ɔːr] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːr][belt] .

”	They	could	neither	go	to	war	themselves	nor	send	or	receive	the	war	belt	.
”	他们	可以	两者都不	去	到	战争	他们自己	也不	发送	或者	收到	这	战争	腰带	.

“他们既不能亲自参战，也不能发出或接收战争物资。”

[wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] “ [wɔːr] ['kæptɪnz] , ”

War	was	declared	by	the	people	at	the	instigation	of	“	war	captains	,	”
战争	曾是	声明	经过	这	人们	在	这	煽动	的	“	战争	队长	,	”

['vælərəs] “ [breɪvz] ,

valorous	“	braves	,
英勇的	“	勇士们	,

战争是由人民在“战争首领”和英勇的“勇士”的煽动下宣战的。

” [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['praʊəs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ]

”	who	had	distinguished	themselves	by	personal	prowess	,	and	especially	by
”	WHO	有	杰出的	他们自己	经过	个人的	能力	,	和	尤其	经过

[sək'ses] [ɪn]['fɔːrˌeɪz] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] .

success	in	forays	against	an	enemy	.
成功	在	突袭	反对	一个	敌人	.

“他们凭借个人英勇，尤其是在对敌作战中取得的成功而脱颖而出。”

['evri] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] [fiːld] , [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Every	Indian	boy	was	trained	in	the	craft	of	field	,	wood	and	water	.
每一个	印度	男生	曾是	受过训练	在	这	工艺	的	场地	,	木头	和	水	.

每个印度男孩都要接受田间、木工和水利方面的技能训练。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hʊk]

They	were	early	taught	to	use	the	bow	and	arrow	,	to	fish	with	hook
他们	是	早期的	教授	到	使用	这	弓	和	箭	,	到	鱼	和	钩

[ænd; ənd][laɪn] ,

and	line	,
和	线	,

他们从小就被教导使用弓箭，用钩线捕鱼。

— [hʊks] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd][laɪnz][ʌv; əv][hemp] ,

—	hooks	of	bone	and	lines	of	hemp	,
—	钩子	的	骨	和	线条	的	麻	,

—骨钩和麻绳，

— [tuː; tə] [spɪr] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [poʊl][ænd; ənd][tuː; tə][træp][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

—	to	spear	fish	with	a	forked	pole	and	to	trap	them	by	means	of
—	到	矛	鱼	和	一个	分叉	极	和	到	陷阱	他们	经过	方法	的

[ə; eɪ] [brʌʃ] [net] .

a	brush	net	.
一个	刷子	网	.

—用叉状杆刺鱼，并用刷网捕捉鱼。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [stoʊn] ['hætʃɪt] ,

As	the	boy	grew	older	he	learned	to	wield	the	stone	hatchet	,
作为	这	男生	生长	老	他	学习	到	挥	这	石头	斧头	,

随着男孩长大，他学会了使用石斧。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['tɑːmi] - [hɔːk] .

known	to	the	whites	as	a	“	tommy	-	hawk	.
已知	到	这	白人	作为	一个	“	汤米	-	鹰	.

白人称之为“汤米鹰”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

”	He	was	now	expected	to	distinguish	himself	in	the	hunt	,	especially	in	the
”	他	曾是	现在	预期的	到	区分	他自己	在	这	打猎	,	尤其	在	这

['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] ,

killing	of	deer	,
杀	的	鹿	,

“人们现在期望他能在狩猎中脱颖而出，尤其是在猎杀鹿方面。”

[ðə; ði]['nəublist] [geɪm] [ʌv; əv][mæn] , — [waɪt] [ɔːr] [red] .

the	noblest	game	of	man	,	—	white	or	red	.
这	最高贵	游戏	的	男人	,	—	白色的	或者	红色的	.

人类最高尚的游戏，——无论是白球还是红球。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtʃərz] .

We	are	told	that	the	Indians	were	wonderful	archers	.
我们	是	讲述	那	这	印度人	是	精彩的	弓箭手	.

据说印第安人是出色的弓箭手。

[prɪ'zuːməbli] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

Presumably	most	of	them	were	,	and	probably	some	of	them	were
想必	最多	的	他们	是	,	和	大概	一些	的	他们	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

想必他们中的大多数是，但可能也有一些不是。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['wɪljəm] [telz] [ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] - .

I	suppose	they	had	their	William	Tells	and	Sir	Walter	Tyrrels	.
我	认为	他们	有	他们的	威廉	讲述	和	先生	沃尔特	-	.

我想他们也有自己的威廉·泰尔和沃尔特·泰瑞尔爵士。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['wɪljəm] [tɛlz] [greɪt] [fiːt] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] [ɪn] - [wen]

We	all	remember	the	legend	of	William	Tell's	great	feat	in	archery	in	1307	when
我们	全部	记住	这	传奇	的	威廉	讲述	伟大的	特技	在	射箭	在	-	什么时候

[æn; ən] ['ɔːstriən] ['beɪlɪf] [di'mɑːndid] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [tel] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

an	Austrian	bailiff	demanded	homage	of	him	which	Tell	refused	,
一个	奥地利	法警	要求	尊敬	的	他	哪个	告诉	拒绝	,

我们都记得威廉·泰尔在1307年展现惊人箭术的传奇故事，当时一位奥地利总督要求他臣服，但泰尔拒绝了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,

and	for	which	he	was	sentenced	to	death	,
和	为了	哪个	他	曾是	判刑	到	死亡	,

他因此被判处死刑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rænsəmɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l]

but	was	given	the	chance	of	ransoming	himself	by	shooting	an	apple
但	曾是	给定	这	机会	的	赎金	他自己	经过	射击	一个	苹果

[frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz]['sʌnz] [hed] [æt; ət] ['veri] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,

from	off	his	son's	head	at	very	long	range	,
从	离开	他的	儿子的	头	在	非常	长的	范围	,

但他有机会通过远距离射掉儿子头上的苹果来赎回自己。

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [pər'fɔːrmd] .

a	feat	which	he	triumphantly	performed	.
一个	特技	哪个	他	凯旋而归	执行	.

他出色地完成了这项壮举。

[ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['tɪrəl] [wʌz; wəz] , [ðæt][ɑːn] ['ɔːgəst] 2d , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	misadventure	of	Sir	Walter	Tyrrel	was	,	that	on	August	2d	,	in	the	year	1100	,
这	不幸遭遇	的	先生	沃尔特	泰瑞尔	曾是	,	那	在	八月	2d	,	在	这	年	-	,

沃尔特·泰瑞尔爵士的不幸遭遇发生在1100年8月2日，

['wɪljəm] [iː] , ['sɜːrneɪmd] ['ruːfəs][ɔːr][ðə; ði] [red] ['roʊvər] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]) ,

William	II	,	surnamed	Rufus	or	the	Red	Rover	(	from	the	color	of	his	hair	)	,
威廉	二	,	姓氏	鲁弗斯	或者	这	红色的	路虎	(	从	这	颜色	的	他的	头发	)	,

威廉二世，绰号鲁弗斯或红衣漫游者（因其头发颜色而得名），

[wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] ['tɪrəl] , [ə; eɪ] [frentʃ]

was	hunting	in	the	New	Forest	accompanied	by	Sir	Walter	Tyrrel	,	a	French
曾是	打猎	在	这	新的	森林	伴随	经过	先生	沃尔特	泰瑞尔	,	一个	法语

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

他当时正与法国绅士沃尔特·泰瑞尔爵士在新森林打猎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ə; eɪ][stæg] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['tɪrəl] [let][flai][æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] ['æroʊ] [wɪtʃ] [strʌk]

A	stag	suddenly	started	up	and	Tyrrel	let	fly	at	him	an	arrow	which	struck
一个	麀	突然	开始	向上	和	泰瑞尔	让	飞	在	他	一个	箭	哪个	击

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

一头雄鹿突然跃起，泰瑞尔向它射出一箭，箭射中了一棵树。

[ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [ɔːf] , [hɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

and	,	glancing	off	,	hit	the	King	in	the	breast	,	killing	him	instantly	.
和	,	瞥了一眼	离开	,	打	这	国王	在	这	胸部	,	杀	他	即刻	.

子弹擦过，击中了国王的胸膛，国王当场毙命。

[sɜːr]['wɔːltər] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [geɪnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [koʊst][ænd; ənd]

Sir	Walter	immediately	put	spurs	to	his	horse	,	gained	the	channel	coast	and
先生	沃尔特	立即地	放	马刺	到	他的	马	,	获得	这	渠道	海岸	和

[im'bɑːkt] [fɔːr; fər] [fræns] ,

embarked	for	France	,
启航	为了	法国	,

沃尔特爵士立即策马扬鞭，抵达海峡沿岸，启程前往法国。

[wer] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['penəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri]

where	he	joined	the	Crusades	as	a	voluntary	penance	for	his	involuntary
在哪里	他	加入	这	十字军东征	作为	一个	自愿	忏悔	为了	他的	非自愿

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

他自愿参加十字军东征，以此作为对他无意犯罪行为的忏悔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] [kə'meməreitɪŋ] [ðɪs] [ˌredʒə'saɪdəl]['trædʒədi] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn]

There	is	a	fine	old	English	ballad	commemorating	this	regicidal	tragedy	,	the	refrain
那里	是	一个	美好的	老的	英语	民谣	纪念	这	弑君者	悲剧	,	这	避免

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] :

of	which	is	:
的	哪个	是	:

有一首优美的古老英国民谣纪念这场弑君悲剧，其副歌是：

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [stæg] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [fel] .

“	Instead	of	a	royal	stag	that	day	a	King	of	England	fell	.
”	反而	的	一个	皇家	麋	那	天	一个	国王	的	英格兰	跌倒	.

“那天倒下的不是皇家雄鹿，而是英格兰国王。”

” [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər]

”	When	a	mere	boy	the	Indian	would	be	permitted	to	sit	at	the	council	fire
”	什么时候	一个	仅仅	男生	这	印度	会	是	允许	到	坐	在	这	理事会	火

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪ'skɔ:rst] ,

and	hear	discoursed	,
和	听到	谈论的	,

“当一个印第安男孩还很小的时候，他就可以坐在议事篝火旁聆听议事员的讲话，”

[baɪ][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] , [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

by	the	sages	of	his	tribe	,	the	affairs	of	state	.
经过	这	智者	的	他的	部落	,	这	事务	的	状态	.

由他所在部落的智者们处理国家事务。

[wen] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðə; ði][wɔ:r] - [wu:p] ,

When	old	enough	to	go	on	the	war	-	path	he	was	taught	the	war	-	whoop	,
什么时候	老的	足够的	到	去	在	这	战争	-	小路	他	曾是	教授	这	战争	-	哇哦	,

当他到了可以走上征途的年纪时，他被教导要发出战吼。

- , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][hɜ:rl][ðə; ði][wɔ:r] - [klʌb] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] .

kowamo	,	and	how	to	hurl	the	war	-	club	,	and	to	use	the	tomahawk	.
-	,	和	如何	到	投	这	战争	-	俱乐部	,	和	到	使用	这	钺	.

kowamo，以及如何投掷战棍，以及如何使用战斧。

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] ['ferli] ['ækjərət] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] .

The	Indians	were	fairly	accurate	in	the	computation	of	time	.
这	印度人	是	相当	准确的	在	这	计算	的	时间	.

印度人在时间计算方面相当准确。

[ðə; ði] [lə'nɑ:pi] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [jɪr] ,

The	Lenape	did	not	have	a	fixed	beginning	to	their	year	,
这	勒纳佩族	做过	不是	有	一个	固定的	开始	到	他们的	年	,

勒纳佩人没有固定的年份起始日。

[bʌt; bət] ['rekənd] [frʌm; frəm][wʌn] ['si:dɪŋ] [taɪm][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [wen] [ðə; ði][kɔ:rn]

but	reckoned	from	one	seeding	time	to	another	,	or	from	when	the	corn
但	估计	从	一	播种	时间	到	其他	,	或者	从	什么时候	这	玉米

[wʌz; wəz][raɪp] .

was	ripe	.
曾是	成熟	.

但要从一次播种到另一次播种，或者从玉米成熟的时候算起。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd] “ - ” [fɔ:r; fər] [jɪr] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

They	had	a	word	“	grachtin	”	for	year	and	counted	their	ages	and
他们	有	一个	单词	“	-	”	为了	年	和	计数	他们的	年龄	和

[ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [baɪ] ['jɪrli] [pɪrɪədz] .

the	sequence	of	events	by	yearly	periods	.
这	顺序	的	活动	经过	每年	时期	.

他们用“grachtin”这个词表示年份，并按年份周期计算年龄和事件顺序。

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['pi:p(ə)l] , [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

The	records	of	their	people	,	preserving	the	memory	of	events	,
这	记录	的	他们的	人们	,	保存	这	记忆	的	活动	,

[mɪθs] [ænd; ənd] ['feiblz] ,

myths	and	fables	,
神话	和	寓言	,

他们民族的记录，保存着对事件、神话和寓言的记忆，

[wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [mɑːrkt] [stɪks] .

were	kept	on	marked	sticks	.
是	保留	在	标记	棍子	.

被插在标有标记的木棍上。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [bʌt; bət] ['lætərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,

At	first	they	were	marked	with	fire	,	but	latterly	they	were	painted	,
在	第一的	他们	是	标记	和	火	,	但	后来	他们	是	绘	,

起初它们是用火烧制的，但后来是用颜料涂绘的。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['hævɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['miːnɪŋz] .

the	colors	as	well	as	the	figures	having	certain	meanings	.
这	颜色	作为	出色地	作为	这	数据	拥有	肯定	含义	.

颜色和图案都具有特定的含义。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] .

The	character	of	the	Delawares	was	estimated	very	differently	.
这	特点	的	这	特拉华州	曾是	估计的	非常	不同	.

人们对特拉华州人的特征评价截然不同。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	missionaries	were	severe	upon	them	.
这	传教士	是	严重	之上	他们	.

传教士们对他们很严厉。

[wʌn] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'spiːkəbli] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['sloʊθfl] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]

One	said	they	were	unspeakably	indolent	and	slothful	,	had	little	or	no
一	说	他们	是	难以言喻的	懒惰的	和	懒惰	,	有	小的	或者	不

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

其中一人说他们懒惰得令人难以置信，几乎没有任何抱负。

[nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

not	one	in	a	thousand	had	the	spirit	of	a	man	.
不是	一	在	一个	千	有	这	精神	的	一个	男人	.

一千个人里，没有一个有男子气概。

[ə'nʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ledʒd] ['breɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] ,

Another	spoke	of	their	alleged	bravery	with	the	utmost	contempt	,
其他	辐	的	他们的	据称	勇敢	和	这	极致	鄙视	,

另一个人则对他们所谓的勇敢行为充满了蔑视。

[ænd; ənd] ['kærəktəraɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv]

and	characterized	them	as	the	most	ordinary	and	the	vilest	of
和	特征化的	他们	作为	这	最多	普通的	和	这	最卑鄙的	的

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

并将他们描述为最普通、最卑鄙的野蛮人。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[stɪl] [ə'nʌðər] ['mɪʃəneri] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɑːn]

still	another	missionary	wrote	that	he	did	not	believe	that	there	were	any	people	on
仍然	其他	传教士	写道	那	他	做过	不是	相信	那	那里	是	任何	人们	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

the	earth	more	attached	to	their	relatives	and	friends	than	were	the
这	地球	更多的	随附的	到	他们的	亲属	和	朋友们	比	是	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

还有一位传教士写道，他不相信地球上有任何民族比印第安人更依恋他们的亲人和朋友。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt]

For	more	than	forty	years	after	the	founding	of	Pennsylvania	there	was	not
为了	更多的	比	四十	年	后	这	创立	的	宾夕法尼亚州	那里	曾是	不是

[ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['setlər] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] .

a	murder	of	a	settler	committed	by	an	Indian	.
一个	谋杀	的	一个	定居者	坚定的	经过	一个	印度	.

宾夕法尼亚州建州后的四十多年里，没有发生过印第安人谋杀定居者的案件。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['hærisn] [roʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ]

And	General	William	H	.	Harrison	wrote	that	a	long	and	intimate	knowledge
和	一般的	威廉	H	.	哈里森	写道	那	一个	长的	和	亲密的	知识

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] ,

of	the	Delawares	,
的	这	特拉华州	,

威廉·H·哈里森将军写道，他对特拉华州有着长期而深入的了解，

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɔːr] , [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] ,

in	peace	and	war	,	as	friends	and	enemies	,
在	和平	和	战争	,	作为	朋友们	和	敌人	,

无论和平时期还是战争时期，无论作为朋友还是敌人，

[hæd; həd] [left] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kærəktər]

had	left	upon	his	mind	the	most	favorable	impressions	of	their	character
有	左边	之上	他的	头脑	这	最多	有利	印象	的	他们的	特点

[fɔːr; fər] ['breɪvəri] ,

for	bravery	,
为了	勇敢	,

他们的勇敢品格给他留下了非常美好的印象。

[ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] .

generosity	,	and	fidelity	to	their	engagements	.
慷慨	,	和	忠诚	到	他们的	订婚	.

慷慨大方，并且信守承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ri'zembld] ['kloʊsli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən]

The	religious	beliefs	of	the	Delawares	resembled	closely	those	of	the	other	Indian
这	宗教	信仰	的	这	特拉华州	类似	密切	那些	的	这	其他	印度

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

特拉华人的宗教信仰与其他印第安部落的宗教信仰非常相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] ['kɑːnkriːt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['faɪər]

They	were	the	worship	of	Light	,	especially	in	its	concrete	manifestations	of	fire
他们	是	这	崇拜	的	光	,	尤其	在	它是	具体的	表现	的	火

[ænd; ənd][sʌn] ;

and	sun	;
和	太阳	;

他们崇拜光明，尤其崇拜光明的具体表现形式，例如火和太阳；

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] , [æz; əz][ðə; ði][reɪn] ['brɪŋərz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ'temɪk] ['ænɪmlz] .

of	the	four	winds	,	as	the	rain	bringers	;	and	of	the	Totemic	animals	.
的	这	四	风	,	作为	这	雨	使者	;	和	的	这	图腾	动物	.

四风之神，带来雨水；以及图腾动物。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

The	idea	of	a	bad	spirit	,	a	devil	,
这	主意	的	一个	坏的	精神	,	一个	魔鬼	,

邪灵、魔鬼的概念

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ʌn'tɪl] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðer; ðər]

appears	to	have	been	wholly	unknown	to	the	Indians	until	instilled	into	their
出现	到	有	到过	完全	未知	到	这	印度人	直到	灌输	进入	他们的

[maɪndz][baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,

minds	by	the	whites	,
思想	经过	这	白人	,

在白人将这种观念灌输到印第安人脑海中之前，印第安人似乎对此一无所知。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] .

as	already	remarked	.
作为	已经	评论	.

正如前面提到的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ɔːr]['spɪrɪtʃuəl][pɑːrt][ʌv; əv][mæn] .

They	had	a	general	belief	in	the	soul	or	spiritual	part	of	man	.
他们	有	一个	一般的	信仰	在	这	灵魂	或者	精神	部分	的	男人	.

他们普遍相信人有灵魂或精神层面。

[ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər] [deθ] [ðə; ði] [soʊl] [went] [saʊθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

Their	doctrine	was	that	after	death	the	soul	went	South	where	it	would	enjoy	a
他们的	教义	曾是	那	后	死亡	这	灵魂	去	南	在哪里	它	会	享受	一个

['hæpi] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][biː; bi][bɔːrn][ə'gen]

happy	life	for	a	certain	time	and	would	then	return	and	be	born	again
快乐的	生活	为了	一个	肯定	时间	和	会	然后	返回	和	是	出生	再次

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

into	the	world	.
进入	这	世界	.

他们的教义是，人死后灵魂会往南方去，在那里享受一段时间的幸福生活，然后返回人间，再次转世投胎。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [klæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [waɪts]

An	important	class	among	the	Indians	were	those	who	were	by	the	whites
一个	重要的	班级	之中	这	印度人	是	那些	WHO	是	经过	这	白人

[kɔːld] “ ['medɪs(ə)n][men] ,

called	“	medicine	men	,
称为	“	药品	男人	,

印第安人中有一个重要的阶层，被白人称为“巫医”。

” [huː] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [priːsts] .

”	who	were	really	the	native	priests	.
”	WHO	是	真的	这	本国的	神父	.

“他们其实是当地的祭司。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [skuːlz] , [wʌn] [diˈvəutɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] , [ðə; ði] [ˈʌðər]

They	were	of	two	schools	,	one	devoting	themselves	to	divination	,	the	other
他们	是	的	二	学校	,	一	奉献	他们自己	到	占卜	,	这	其他

[tuː; tə] [ˈhiːlɪŋ] .

to	healing	.
到	康复	.

他们分属两个学派，一派致力于占卜，另一派致力于治病。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɛləˌwɛrz] [wʌz; wəz] “ [ˈpaʊwaʊ] , ” [ˈmiːnɪŋ]

The	title	of	the	former	among	the	Delawares	was	“	powwow	,	”	meaning
这	标题	的	这	以前的	之中	这	特拉华州	曾是	“	印第安人聚会	,	”	意义

[ˈdriːmər] .

dreamer	.
梦想家	.

在特拉华州，前者的头衔是“powwow”，意思是梦想家。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] [ˈtruːθfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

They	claimed	the	power	of	dreaming	truthfully	of	the	future	,
他们	声称	这	力量	的	做梦	说实话	的	这	未来	,

他们声称拥有如实梦想未来的力量，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪnˈtɝːprətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

and	were	the	interpreters	of	the	dreams	of	others	.
和	是	这	口译员	的	这	梦境	的	其他的	.

他们是他人梦境的解梦者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈkɪr] ,

Of	course	they	were	fakirs	,
的	课程	他们	是	苦行僧	,

他们当然是骗子，

[ðoʊ] [ˈpælpəbli] [soʊ][ˈoʊnli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

though	palpably	so	only	to	themselves	and	not	at	all	to	their	followers	.
尽管	明显地	所以	仅有的	到	他们自己	和	不是	在	全部	到	他们的	追随者	.

虽然这种感觉只有他们自己才能明显感受到，而他们的追随者却完全没有察觉。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːstli] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ - , ” [ˈmiːnɪŋ] [ˈkʌndʒərər] .

The	other	school	of	the	priestly	class	was	called	“	medeu	,	”	meaning	conjurer	.
这	其他	学校	的	这	祭司	班级	曾是	称为	“	-	,	”	意义	魔术师	.

祭司阶层的另一派被称为“medeu”，意思是巫师。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prəˈfest] [greɪt] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv][laɪf] , [hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [əˈboʊd] ,

Some	of	them	professed	great	austerity	of	life	,	had	no	fixed	abode	,
一些	的	他们	声称	伟大的	紧缩政策	的	生活	,	有	不	固定的	住所	,

他们中有些人奉行极其简朴的生活方式，没有固定的住所。

[ˈeksɔːsaɪzd] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [əˈfɪʃieɪt] [æt; ət][ˈfjuːnərəl] [raɪts] .

exorcised	sickness	and	officiated	at	funeral	rites	.
驱魔	疾病	和	裁判	在	葬礼	仪式	.

驱除疾病并主持葬礼仪式。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsetləz] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ðə; ði] [ləˈnɑːpi] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt]

When	the	white	settlers	first	came	to	New	Jersey	the	Lenape	had	not	reached
什么时候	这	白色的	定居者	第一的	来了	到	新的	球衣	这	勒纳佩族	有	不是	达到

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [wer] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

the	stage	of	progress	where	the	office	of	priest	had	been	separated	from
这	阶段	的	进步	在哪里	这	办公室	的	牧师	有	到过	分开	从

[ðæt] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

that	of	physician	.
那	的	医生	.

当白人定居者最初来到新泽西州时，勒纳佩人还没有发展到牧师和医生职位分开的阶段。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [prəˈfeʃ(ə)n] ” [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈskluːsɪv] .

Nor	was	the	“	profession	”	at	all	exclusive	.
也不	曾是	这	“	职业	”	在	全部	独家的	.

这种“职业”也完全不具有排他性。

['eniwʌn] [wʌz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] .

Anyone	was	eligible	to	enter	it	.
任何人	曾是	有资格的	到	进入	它	.

任何人都可以参加。

[ðə; ði] [ləˈnɑːpi] [wɜːr; wər]['tɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːfs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

The	Lenape	were	tolerant	of	the	religious	beliefs	of	others	,
这	勒纳佩族	是	宽容	的	这	宗教	信仰	的	其他的	,

勒纳佩人对其他人的宗教信仰持宽容态度。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][men] [traɪd] [tuː; tə][ɪnˈsaɪt][ðer; ðər] ['duːps] [tuː; tə] ['mæsəkər]

although	some	of	the	medicine	men	tried	to	incite	their	dupes	to	massacre
虽然	一些	的	这	药品	男人	尝试	到	煽动	他们的	重复	到	屠杀

['sɜːrt(ə)n] ['miʃənəriz] .

certain	missionaries	.
肯定	传教士	.

虽然有些巫医试图煽动他们的信徒屠杀某些传教士。

[ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ɪn] - [dɪˈkriːd] [rɪˈlɪdʒəs] ['lɪbərti] .

The	Grand	Council	of	the	Delawares	in	1775	decreed	religious	liberty	.
这	盛大	理事会	的	这	特拉华州	在	-	颁布	宗教	自由	.

1775年，特拉华州大议会颁布法令，保障宗教自由。

[wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [ðiːz] [ʃruːd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['medɪs(ə)n] [men] ,

When	the	missionaries	came	among	the	Indians	these	shrewd	and	able	medicine	men	,
什么时候	这	传教士	来了	之中	这	印度人	这些	精明	和	有能力的	药品	男人	,

当传教士来到印第安人中间时，这些精明能干的巫医们.....

“ ['paʊwaʊ] ” [ænd; ənd] “ - , ” [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['præktɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [red] - [skɪn] ,

“	powwow	”	and	“	medeu	,	”	accustomed	to	practice	upon	the	credulity	of	the	unsuspecting	red	-	skin	,
“	印第安人聚会	”	和	“	-	,	”	习惯	到	实践	之上	这	轻信	的	这	毫无戒心的	红色的	-	皮肤	,

“powwow”和“medeu”，习惯于利用毫无戒心的红皮肤人的轻信，

[fɔːˈsɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [kɜːrˈteɪl][ðer; ðər] ['revənjuːz] ,

foresaw	that	the	new	faith	would	destroy	their	power	and	incidentally	curtail	their	revenues	,
预见	那	这	新的	信仰	会	破坏	他们的	力量	和	顺便	限制	他们的	收入	,

他们预见到，新的信仰会摧毁他们的权力，并顺带减少他们的收入。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['vɪgərəsli] [əˈtækt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] ,

and	therefore	they	vigorously	attacked	the	gospel	teachings	,
和	所以	他们	大力	遭到攻击	这	福音	教义	,

因此，他们猛烈抨击福音教义。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [kəm'peld]

and	often	the	self	-	sacrificing	missionaries	to	the	Indians	were	compelled
和	经常	这	自己	-	牺牲	传教士	到	这	印度人	是	被迫

[tuː; tə] [kəm'pleɪn]

to	complain
到	抱怨

而那些为印第安人做出自我牺牲的传教士，常常不得不抱怨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid][baɪ] [ðiːz] [fɔːls] ['prɔfits] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

of	the	evil	influence	exerted	by	these	false	prophets	upon	the	aborigines	.
的	这	邪恶的	影响	施加	经过	这些	错误的	先知	之上	这	土著居民	.

这些假先知对土著居民施加了邪恶的影响。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['seɪkrɪd]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd]

The	principal	sacred	ceremony	of	the	Indians	was	the	dance	and
这	主要的	神圣	仪式	的	这	印度人	曾是	这	舞蹈	和

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [sɔːŋ] .

accompanying	song	.
随同	歌曲	.

印第安人最重要的神圣仪式是舞蹈和伴随的歌曲。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['kɑːnti:]['kɑːnti:] , ” ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

This	was	called	the	“	kanti	kanti	,	”	meaning	to	sing	.
这	曾是	称为	这	“	坎蒂	坎蒂	,	”	意义	到	唱歌	.

这被称为“kanti kanti”，意思是唱歌。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['nɔɪzi] [raɪt][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [kɔɪnd] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['kæntɪkoʊ] ,

From	this	noisy	rite	the	white	settlers	coined	the	word	“	cantico	,
从	这	嘈杂	仪式	这	白色的	定居者	创造	这	单词	“	坎蒂科	,

白人定居者从这种喧闹的仪式中创造了“cantico”一词。

” [wɪtʃ] [stɪl] [sə'vaivz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

”	which	still	survives	and	is	a	word	with	us	.
”	哪个	仍然	幸存	和	是	一个	单词	和	我们	.

”它至今仍然存在，并且是我们今天仍在使用的词语。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ə'merɪkə] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ]

The	early	English	occupants	of	America	gave	little	attention	to	the	Indian	language
这	早期的	英语	居住者	的	美国	给予	小的	注意力	到	这	印度	语言

[bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

beyond	an	acquisition	of	what	was	indispensable	to	trading	with	the
超过	一个	获得	的	什么	曾是	必不可少	到	贸易	和	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

早期英国殖民者对美洲的印第安语言关注甚少，除了学习与当地土著进行贸易所必需的语言之外。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [di'klɛəz] [ðæt] ['wɪljəm] [pen] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

Dr	.	Brinton	declares	that	William	Penn	professed	to	have	acquired	a
博士	.	布林顿	声明	那	威廉	宾夕法尼亚	声称	到	有	获得	一个

['mæstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

mastery	of	it	,
精通	的	它	,

布林顿博士宣称，威廉·佩恩曾表示自己已经掌握了这种能力。

[bʌt; bət] [sez] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesimənz] [pen] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi]

but	says	that	from	the	specimens	Penn	gives	it	is	evident	that	all	he
但	说道	那	从	这	标本	宾夕法尼亚	给予	它	是	明显	那	全部	他

['stʌdid] [wʌz; wəz][ðə; ði]['treɪdərz] - ['dʒɑːrgən] ,

studied	was	the	traders	-	jargon	,
研究	曾是	这	交易员	-	行话	,

但他表示，从佩恩提供的样本来看，很明显他研究的只是交易员的行话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [nɪr] [pjʊr] [lə'nɑːpi] [æz; əz] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [mə'kɔːliz] [pɪrɪədz]

which	was	about	a	near	pure	Lenape	as	pigeon	English	is	to	Macaulay's	periods
哪个	曾是	关于	一个	靠近	纯的	勒纳佩族	作为	鸽子	英语	是	到	麦考利	时期

.

:

.

这就好比是近乎纯粹的勒纳佩语，就像鸽子英语之于麦考利时期一样。

[ɪn][ðə; ði] [lə'nɑːpi] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [tuː] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['daɪəlekts] ,

In	the	Lenape	language	,	which	contains	two	slightly	different	dialects	,
在	这	勒纳佩族	语言	,	哪个	包含	二	轻微地	不同的	方言	,

勒纳佩语包含两种略有不同的方言，

[ɔːl][wɜːrdz][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [ruːts] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz]

all	words	are	derived	from	simple	monosyllabic	roots	,	by	means	of	affixes
全部	字	是	衍生的	从	简单的	单音	根	,	经过	方法	的	词缀

[ænd; ənd] ['sʌfɪksiz] ,

and	suffixes	,
和	后缀	,

所有单词都源自简单的单音节词根，通过词缀和后缀构成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [grə'mætɪkl] ['kætəgɔːri][æz; əz] [naʊnz] , ['ædʒɪktɪvz] ,

and	they	do	not	come	within	our	grammatical	category	as	nouns	,	adjectives	,
和	他们	做	不是	来	之内	我们的	语法	类别	作为	名词	,	形容词	,

它们不属于我们语法范畴内的名词、形容词等词类。

[vəːbz][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [θiːmz] ,

verbs	and	other	parts	of	speech	,	but	are	indifferent	themes	,
动词	和	其他	部分	的	演讲	,	但	是	冷漠	主题	,

动词和其他词类，但却是无关紧要的主题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] [ik'sepʃənz] .

and	to	this	there	appear	to	be	few	exceptions	.
和	到	这	那里	出现	到	是	很少	例外情况	.

对此，似乎鲜有例外。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ˌhoʊlə'fræstɪk; ˌhɑːlə'fræstɪk] , [ðæt][ɪz] ,

The	genius	of	the	language	is	holophrastic	,	that	is	,
这	天才	的	这	语言	是	全句	,	那	是	,

这种语言的精髓在于独词句，也就是说，

[ɪts] ['efərt] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['sevrəl] [aɪ'diːəz][baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

its	effort	is	to	express	the	relationship	of	several	ideas	by	combining	them	in
它是	努力	是	到	表达	这	关系	的	一些	想法	经过	结合	他们	在

[wʌn][wɜːrd] .

one	word	.
一	单词	.

它的目的是用一个词来表达几个概念之间的关系。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] : “ - ” ([ˌpiː 'oʊ] - ['pɑːk] - [ˌpiː 'oʊ] - [ɑːl] - [aɪ] - [mɑː] -

This	is	an	example	:	“	popochpoalimawoawoll	”	(	po	-	poch	-	po	-	al	-	i	-	ma	-
这	是	一个	例子	:	“	-	”	(	波	-	波奇	-	波	-	al	-	我	-	玛	-

[woʊ] - [ə; eɪ] - ['wɑːl]) , ['miːnɪŋ] “ [ðeɪ] [biːt] [ðem; ðəm] ” [ænd; ənd] “ - ” ([wʌn] -

wo	-	a	-	woll	)	,	meaning	“	they	beat	them	”	and	“	wunshillawoawoll	”	(	wun	-
wo	-	一个	-	羊毛	)	,	意义	“	他们	打	他们	”	和	“	-	”	(	温	-

[ʃɪl] - [ə; eɪ] - [woʊ] - ['wɑːl]) , ['miːnɪŋ] “ [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] .

shill	-	a	-	wo	-	woll	)	,	meaning	“	they	killed	them	.
托儿	-	一个	-	wo	-	羊毛	)	,	意义	“	他们	被杀	他们	.

例如：“popochpoalimawoawoll”(po-poch-po-al-i-ma-wo-a-woll)，意思是“他们殴打了他们”；“wunshillawoawoll”(wun-shill-a-wo-woll)，意思是“他们杀死了他们”。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] [ðen]

” During	the	War	of	the	Revolution	the	Delawares	were	first	neutral	and	then
” 期间	这	战争	的	这	革命	这	特拉华州	是	第一的	中性的	和	然后

[ˌpɑːti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [ə'tæk] [baɪ]['hɑːst(ə)l]['indiəns][ɑːn][ðə; ði]

partisans	of	the	Americans	and	thus	prevented	attack	by	hostile	Indians	on	the
党派人士	的	这	美国人	和	因此	阻止	攻击	经过	敌对的	印度人	在	这

['dʒɜːrzi] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] .

Jersey	towns	and	settlements	.
球衣	城镇	和	定居点	.

“在独立战争期间，特拉华人最初保持中立，后来成为美国人的支持者，从而阻止了敌对的印第安人袭击泽西的城镇和定居点。

[ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [wɜːr; wər] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər][æn'sestrəl] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	Delawares	were	passionately	fond	of	their	ancestral	traditions	and	their
这	特拉华州	是	热情地	喜爱	的	他们的	祖先的	传统	和	他们的

['fɔːrˌfɑːðərz] ,

forefathers	,
祖先	,

特拉华人对他们的祖先传统和先辈怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['breɪvəst][ʌv; əv][men] .

and	cherished	the	belief	that	they	were	the	wisest	and	bravest	of	men	.
和	珍爱	这	信仰	那	他们	是	这	最明智的	和	最勇敢的	的	男人	.

他们坚信自己是世界上最睿智、最勇敢的人。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðer; ðər] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .

They	loved	to	rehearse	their	genealogies	.
他们	喜爱	到	排练	他们的	家谱	.

他们喜欢反复练习家谱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [skɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [kə'lætərəl]

They	were	so	skilled	at	it	that	they	could	repeat	the	chief	and	collateral
他们	是	所以	熟练	在	它	那	他们	可以	重复	这	首席	和	抵押品

[laɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['redinəs] .

lines	with	the	utmost	readiness	.
线条	和	这	极致	准备就绪	.

他们技艺精湛，能够毫不费力地复述主线和支线。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ɔːl] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['moʊstli] [ɪn'vetərət]

The	Indians	were	all	passionately	fond	of	games	and	were	mostly	inveterate
这	印度人	是	全部	热情地	喜爱	的	游戏	和	是	大多	根深蒂固

['gæmbəlz] ,

gamblers	,
赌徒	,

印第安人都非常喜爱各种游戏，而且大多是嗜赌成性的人。

[jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] , [ðeɪ]

yet	,	according	to	authority	,	they
然而	,	根据	到	权威	,	他们

然而，据权威人士称，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['kʌltɪveɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][moʊst] ['skruːpjələs] ['ɑːnəsti] , ['ɔːlweɪz] [kept] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ,
cultivated among themselves a most scrupulous honesty , always kept their promises ,
栽培 之中 他们自己 一个 最多 一丝不苟的 诚实 , 总是 保留 他们的 承诺 ,
[in'sʌltid] [noʊ][wʌn] ,
insulted no one ,
受辱 不 一 ,

他们彼此之间培养了极其严谨的诚实品格，始终信守承诺，从不侮辱任何人。

[wɜːr; wər]['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu]
were hospitable to strangers and faithful to their friends even unto
是 好客 到 陌生人 和 忠实 到 他们的 朋友们 甚至 到
[deθ] .
death .
死亡 .

他们热情款待陌生人，对朋友忠贞不渝，直至死亡。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
On the subject of the Indians ' devotion to gambling the following may be
在 这 主题 的 这 印度人 - 虔诚 到 赌博 这 下列的 可能 是
['pɑːrd(ə)n] .
pardoned .
赦免 .

关于印第安人对赌博的痴迷，以下言论可以原谅。

['brɛt] ['hɑːrt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [ˌʌngrə'mætɪkl] [waɪld] ['westərn]
Bret Harte , in one of his humorous and purposely ungrammatical wild western
布雷特 哈特 , 在 一 的 他的 幽默 和 故意 语法错误 荒野 西
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

布雷特·哈特在他一首幽默且故意不讲语法规则的西部狂野诗歌中写道：

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [bɪl] [naɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp] , [sed] :
speaking of his friend Bill Nye's visit to a mining camp , said :
请讲 的 他的 朋友 账单 新年 访问 到 一个 矿业 营 , 说 :

谈到他的朋友比尔·奈伊访问矿区一事，他说：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][hæz; həz] [gɔːn] [waɪld]
“ For the camp has gone wild
“ 为了 这 营 有 已消失 荒野

"因为营地已经失控了。"

[ɑːn] [ðɪs] ['lɑːtəri] [geɪm] ,
On this lottery game ,
在 这 彩票 游戏 ,

在这个彩票游戏中，

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪ'gaɪld]
And has even beguiled
和 有 甚至 被迷惑

甚至还迷惑了

[ɪndʒɪn] [dɪk] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
Injin Dick ' by the same .
仁津 迪克 - 经过 这 相同的 .

Injin Dick' 也是同一个人。

" [ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] ,
" and , later on ,
" 和 , 之后 在 ,

"后来，

" [wen] [naɪ] [nekst][met][maɪ] [vjuː]
" When Nye next met my view
" 什么时候 奈伊 下一个 遇见 我的 看法

"当奈伊下次遇到我的观点时……"

[ɪndʒɪn] [dɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meit] ;
Injin Dick was his mate ;
仁津 迪克 曾是 他的 伴侣 ;

伊金·迪克是他的伙伴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'raʊnd] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ]
And the two around town was a - lying
和 这 二 大约 镇 曾是 一个 - 说谎

镇上那两个人都在撒谎。

[ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['dɪsəluːt] [steɪt] .
In a frightfully dissolute state .
在 一个 可怕地 荒淫 状态 .

处于极其放荡的状态。

" [ænd; ənd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ,
" and , continuing ,
" 和 , 继续 ,

"然后，继续说道，

" [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr] [dæns] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Which the war dance they had
" 哪个 这 战争 舞蹈 他们 有

他们跳的战舞是怎样的?

[raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði][bend]
Round a tree at the Bend
圆形的 一个 树 在 这 弯曲

弯道处的一棵树

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][sæd] ;
Was a sight that was sad ;
曾是 一个 视线 那 曾是 伤心 ;

那是一幅令人悲伤的景象;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][end]
And it seemed that the end
和 它 似乎 那 这 结尾

似乎一切都结束了

[wʊd] [nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ]
Would not justify the proceeding
会 不是 证明合法 这 进行中

不足以构成提起诉讼的理由。

[æz; əz][aɪ]['kwaɪət] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
As I quiet remarked to a friend .
作为 我 安静的 评论 到 一个 朋友 .

正如我悄悄地对一位朋友所说。

" [ðə; ði]['indiəns]['nevər][fər'gɑːt][ænd; ənd] ['rerli] [fər'geɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri] .
" The Indians never forgot and rarely forgave an injury .
" 这 印度人 绝不 忘了 和 很少 原谅了 一个 受伤 .

"印第安人从不忘记伤病，也很少原谅伤病。"

[ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðer; ðər]['kruːəlti][ænd; ənd][fə'rɑːsəti][ɪn] [riːkɪŋ] ['vendʒəns]
They imitated the wild beasts in their cruelty and ferocity in wreaking vengeance
他们 模仿 这 荒野 野兽 在 他们的 残酷 和 恶 在 破坏 复仇
[ɑːn][ə; eɪ][foʊ] .
on a foe .
在 一个 敌人 .

他们模仿野兽的残忍和凶猛，对敌人进行报复。

[ðer; ðər] [kruːd] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn'kluːdɪd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər]
Their crude idea of justice included an eye for an eye , a tooth for
他们的 原油 主意 的 正义 包括 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 , 一个 齿 为了
[ə; eɪ] [tuːθ] ,
a tooth ,
一个 齿 ,

他们粗鄙的正义观念包括以眼还眼，以牙还牙。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[baɪ][ðer; ðər] [ˌʌn'rɪtn] [koʊd][ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['stoʊlən]['ɑːrtɪk(ə)l]
By their unwritten code the thief was compelled to restore the stolen article
经过 他们的 不成文 代码 这 贼 曾是 被迫 到 恢复 这 被盗 文章
[ɔːr][ɪts]['vælјuː] ,
or its value ,
或者 它是 价值 ,

根据他们不成文的规则，窃贼必须归还被盗物品或其价值。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ə'fens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] .
and for a second offense he was stripped of all his goods .
和 为了 一个 第二 罪行 他 曾是 脱衣舞 的 全部 他的 商品 .

第二次犯错，他被剥夺了所有财产。

[wen] [wʌn] [kɪld] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['ɪndiːənz] ['relətɪvz] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]
When one killed another it was left to the dead Indian's relatives to slay the
什么时候 一 被杀 其他 它 曾是 左边 到 这 死的 印度人的 亲属 到 杀戮 这
[ə'fendər] ,
offender ,
罪犯 ,

当一名印第安人杀害另一名印第安人时，由死者的亲属来处死凶手。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə]
but unless this was done within twenty - four hours , it was usual to
但 除非 这 曾是 完毕 之内 二十 - 四 小时 , 它 曾是 通常 到
[ək'sept][ə; eɪ][pɪ'kjuːnieri] ['rekəmpens] ,
accept a pecuniary recompense ,
接受 一个 金钱 补偿 ,

但除非在24小时内完成，否则通常会接受金钱补偿。

['peɪəb(ə)l][ɪn]['wɑːmpəm] .
payable in wampum .
应付账款 在 贝壳串珠 .

以贝壳串珠支付。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['sævɪdʒ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,

The	simple	savage	,	living	in	close	contact	with	nature	,
这	简单的	野蛮的	,	活的	在	关闭	接触	和	自然	,

与自然亲密接触的淳朴野蛮人

[siːz] ['oʊnli] [helθ] [æz; əz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

sees	only	health	as	the	normal	condition	of	man	.
看到	仅有的	健康	作为	这	普通的	状况	的	男人	.

认为健康才是人类的正常状态。

[wen] [ðə; ði][fɔːrm] , [wʌns]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,

When	the	form	,	once	animated	and	vigorous	,	lay	still	and	cold	,
什么时候	这	形式	,	一次	动画	和	蓬勃	,	躺	仍然	和	寒冷的	,

当曾经生机勃勃、充满活力的生命，变得静止冰冷时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

it	was	an	unfathomable	mystery	to	him	,	and	,	according	to
它	曾是	一个	深不可测	神秘	到	他	,	和	,	根据	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] ,

Dr	.	Brinton	,	in	all	the	Indian	tribes	,
博士	.	布林顿	,	在	全部	这	印度	部落	,

对他来说，这是一个难以理解的谜团，而且，据布林顿博士说，在所有印第安部落中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

there	was	no	notion	of	natural	death	.
那里	曾是	不	概念	的	自然的	死亡	.

当时没有自然死亡的概念。

[noʊ]['ɪndiən] “ [daɪd] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] “ [kɪld] .

No	Indian	“	died	,	”	he	was	always	“	killed	.
不	印度	“	死亡	,	”	他	曾是	总是	“	被杀	.

没有哪个印第安人是“死的”，他们总是“被杀的”。

” [deθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

”	Death	in	the	course	of	nature	was	unknown	to	the	Indians	.
”	死亡	在	这	课程	的	自然	曾是	未知	到	这	印度人	.

“印第安人不知道自然死亡的概念。”

[wen] [wʌn][daɪd][baɪ] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ]['sɔːrsəri] ,

When	one	died	by	disease	they	supposed	he	had	been	killed	by	sorcery	,
什么时候	一	死亡	经过	疾病	他们	据称	他	有	到过	被杀	经过	巫术	,

当有人因病去世时，人们便认为他是被巫术杀死的。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['venəməs] ['kriːtʃər] .

or	some	unknown	venomous	creature	.
或者	一些	未知	有毒	生物	.

或者某种未知的有毒生物。

[ðə; ði]['indiəns] - [dred] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

The	Indians	'	dread	of	death	would	lead	them	to	speak	of	it	by
这	印度人	-	恐惧	的	死亡	会	带领	他们	到	说话	的	它	经过

[ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ɔːr] ['juːfəmɪzəm] ,

circumlocution	or	euphemism	,
迂回表达	或者	委婉语	,

印第安人对死亡的恐惧导致他们在谈论死亡时会使用拐弯抹角或委婉的说法。

[æz; əz] “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['grændˌfɑːðəz] , ” [ɔːr] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,

as	“	You	are	about	to	see	your	grandfathers	,	”	or	,	as	among	the	whites	,
作为	“	你	是	关于	到	看	你的	祖父们	,	”	或者	,	作为	之中	这	白人	,

例如“你即将见到你的祖父们”，或者，就像白人所说的那样，

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
“ If anything should happen .
“ 如果 任何事物 应该 发生 .

“如果发生什么事的话。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['hɔ:ntɪd] [ðer; ðər] ['ɜ:rθli]
” They had a vague belief that the spirit of the dead haunted their earthly
” 他们 有 一个 模糊的 信仰 那 这 精神 的 这 死的 闹鬼的 他们的 尘世的
['hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

他们隐约相信死者的灵魂会萦绕在他们尘世的家园中。

[wɪtʃ] ['filip] ['frɛˌnoʊ] [hæz; həz] [ðʌs] [ə'pɑ:strəˌfaɪzd] :
which Philip Freneau has thus apostrophized :
哪个 菲利普 弗雷诺 有 因此 带撇号 :

菲利普·弗雷诺正是这样用撇号表达的:

“ [baɪ] ['mɪdnaɪt] [mu:nz] , [ɔ:(r)] ['mɔɪsnɪŋ] ['du:z] ,
“ By midnight moons , o'er moistening dews ,
“ 经过 午夜 月亮 , 超过 润湿 露水 ,

“午夜的月光下，露水淅沥，

[ɪn] ['vɛstmɛnts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ə'reɪd] ,
In vestments for the chase arrayed ,
在 圣职 为了 这 追赶 排列 ,

身着狩猎服，

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] [stɪl] [ðə; ðɪ] [dɪr] [pə'sju:z] ,
The hunter still the deer pursues ,
这 猎人 仍然 这 鹿 追寻 ,

猎人依然追逐着鹿，

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪr] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
The hunter and the deer , a shade .
这 猎人 和 这 鹿 , 一个 阴影 .

猎人和鹿，一片阴影。

” [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['indiəns][wʌz; wəz][æn; ən]
” A very important feature of conference with the Indians was an
” 一个 非常 重要的 特征 的 会议 和 这 印度人 曾是 一个
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .
exchange of presents .
交换 的 礼物 .

“与印第安人会晤的一个重要特点是交换礼物。”

[ðə; ðɪ]['waɪli]['sævidʒiz] [sɔ:] [noʊ] [sens] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['væljuəblz] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] ['prez(ə)nts]
The wily savages saw no sense in giving away valuables unless they received presents
这 狡猾的 野蛮人 锯 不 感觉 在 给予 离开 贵重物品 除非 他们 已收到 礼物
[ʌv; əv]['i:kwəl]['vælju:][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
of equal value in return ,
的 平等的 价值 在 返回 ,

狡猾的野蛮人认为，除非能收到等值的礼物作为回报，否则赠送贵重物品毫无意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [gɪfts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] ,
and if their gifts were not reciprocated they quietly took them back ,
和 如果 他们的 礼物 是 不是 互惠 他们 悄悄 采取 他们 后退 ,

如果他们的礼物没有得到回礼，他们就会悄悄地把礼物收回去。

[wens] [wi:; wi] [get] [ðə; ðɪ] [freɪz] “ ['ɪndiən] ['gɪvər] ,
whence we get the phrase “ Indian giver ,
何处 我们 得到 这 短语 “ 印度 赠予者 ,

由此我们得到了“印度赠予者”这个短语。

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr]

"	which	we	learn	in	childhood	to	call	the	playmate	who	gives	us	an	apple	or
"	哪个	我们	学习	在	童年	到	称呼	这	玩伴	WHO	给予	我们	一个	苹果	或者

[ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd]['leɪtər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

a	stick	of	candy	and	later	takes	it	back	.
一个	戳	的	糖果	和	之后	需要	它	后退	.

"我们小时候学会称呼给我们苹果或糖果棒，然后又拿回来的玩伴。"

[ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

The	conferences	between	the	colonists	and	the	Indians	were	attended	with
这	会议	之间	这	殖民者	和	这	印度人	是	参加	和

[mʌtʃ] [fɔːr'mæləti][ænd; ənd]['seɾəmoʊni] .

much	formality	and	ceremony	.
很多	正式	和	仪式	.

殖民者和印第安人之间的会议都非常正式，仪式繁琐。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [held][æt; ət] ['iːstən] , [ˌpensl'veɪniə] , [ɑːk'toʊbər] 16th , - ,

At	a	conference	held	at	Easton	,	Pennsylvania	,	October	16th	,	1758	,
在	一个	会议	握住	在	伊斯顿	,	宾夕法尼亚州	,	十月	16th	,	-	,

1758年10月16日，在宾夕法尼亚州伊斯顿举行的一次会议上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,

there	were	present	the	governors	of	New	Jersey	and	Pennsylvania	,
那里	是	展示	这	州长们	的	新的	球衣	和	宾夕法尼亚州	,

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaunslz] , ['indiəns][ænd; ənd] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .

gentlemen	of	their	councils	,	Indians	and	interpreters	.
先生们	的	他们的	议会	,	印度人	和	口译员	.

出席者包括新泽西州州长、宾夕法尼亚州州长、两州议会成员、印第安人和翻译。

['gʌvərnər] ['frænsɪs]['bəːnəd; bə'nɑːd][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [sed] :

Governor	Francis	Bernard	of	New	Jersey	spoke	to	the	Indians	,	and	said	:
州长	弗朗西斯	伯纳德	的	新的	球衣	辐	到	这	印度人	,	和	说	:

新泽西州州长弗朗西斯·伯纳德对印第安人说：

“ ['breðrən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [neiʃəns] :

“	Brethren	of	all	the	confederated	nations	:
“	弟兄们	的	全部	这	邦联	国家	:

"所有联盟国家的兄弟们：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱尼·莱纳佩人，或称特拉华印第安人(The Lenni Lenape, or Delaware Indians)

第2/2页

[æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊzd] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] - ['seprətli] ,
As **you** **proposed** **your** **questions** **concerning** **Teedyescung** **separately** **,**
作为 你 建议的 你的 问题 有关 - 分别地 ,

您已分别提出了有关 Teedyescung 的问题，

[aɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['seprət] ['ænsər] [ˌðer'tuː] .
I **think** **proper** **to** **give** **you** **a** **separate** **answer** **thereto** **.**
我 思考 恰当的 到 给 你 一个 分离 回答 到 .

我认为应该另行答复你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [meɪd] - [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] ;
I **know** **not** **who** **made** **Teedyescung** **so** **great** **a** **man** **;**
我 知道 不是 WHO 制成 - 所以 伟大的 一个 男人 ;

我不知道是谁造就了提迪斯昆如此伟大的人物；

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['eni] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ['indiəns]
nor **do** **I** **know** **that** **he** **is** **any** **greater** **than** **a** **chief** **of** **the** **Delaware** **Indians**
也不 做 我 知道 那 他 是 任何 更大的 比 一个 首席 的 这 特拉华州 印度人
['setld] [æt; ət] - .
settled **at** **Wyomink** **.**
定居 在 - .

我也不知道他是否比定居在怀俄明州的特拉华印第安人的酋长更伟大。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] ;
The **title** **of** **king** **could** **not** **be** **given** **him** **by** **an** **English** **governor** **;**
这 标题 的 国王 可以 不是 是 给定 他 经过 一个 英语 州长 ;

英国总督无权授予他国王的头衔；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,
for **we** **know** **very** **well** **that** **there** **is** **no** **such** **person** **among** **the** **Indians** **,**
为了 我们 知道 非常 出色地 那 那里 是 不 这样的 人 之中 这 印度人 ,

因为我们非常清楚，印度人中根本没有这样的人。

[æz; əz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [kɪŋ] .
as **what** **we** **call** **a** **king** **.**
作为 什么 我们 称呼 一个 国王 .

就像我们所说的国王一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] , [wiː; wi] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['seɪtʃəm] [ɔːr] [tʃiːf] .
And **if** **we** **call** **him** **so** **,** **we** **mean** **no** **more** **than** **sachem** **or** **chief** **.**
和 如果 我们 称呼 他 所以 , 我们 意思是 不 更多的 比 酋长 或者 首席 .

如果我们这样称呼他，我们指的也只不过是酋长或首领而已。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [triːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

I	observe	in	his	treaties	which	he	has	held	with	the	governor	of
我	观察	在	他的	条约	哪个	他	有	握住	和	这	州长	的

[ˌpensl'veɪniə] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pə'ruːzd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ]) [ðæt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]

Pennsylvania	(	which	I	have	perused	since	our	last	meeting	)	that	he	says	he
宾夕法尼亚州	(	哪个	我	有	仔细阅读	自从	我们的	最后的	会议	)	那	他	说道	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

was	a	woman	,
曾是	一个	女士	,

我在他与宾夕法尼亚州州长签订的条约中（自从我们上次见面以来，我仔细阅读了这些条约）注意到，他说自己是女人。

[tɪl] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ;

till	you	made	him	a	man	,	by	putting	a	tomahawk	into	his	hand	;
直到	你	制成	他	一个	男人	,	经过	推杆	一个	钺	进入	他的	手	;

直到你把他培养成一个真正的男人，把战斧放在他手里;

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [triːtiz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][læst] , [held][æt; ət] [ðɪs] [taʊn] ,

and	through	all	of	those	treaties	,	especially	in	the	last	,	held	at	this	town	,
和	通过	全部	的	那些	条约	,	尤其	在	这	最后的	,	握住	在	这	镇	,

以及通过所有这些条约，特别是最后一项条约，这项条约是在这个城镇举行的，

[hiː; hi][kɔːlz][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [prə'fesiz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][juː; jʊ] ;

he	calls	you	his	uncles	,	and	professes	that	he	is	dependent	on	you	;
他	呼叫	你	他的	叔叔们	,	和	声称	那	他	是	依赖	在	你	;

他称你们为他的叔叔，并声称他依赖你们;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [sɪns] ['hæpənd] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	know	not	that	anything	has	since	happened	to	alter	his	relation	to	you	.
我	知道	不是	那	任何事物	有	自从	发生	到	改变	他的	关系	到	你	.

我不知道此后是否发生了什么事改变了他与你的关系。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['nefjuː] .

I	therefore	consider	him	still	to	be	your	nephew	.
我	所以	考虑	他	仍然	到	是	你的	侄子	.

因此，我仍然视他为你的侄子。

['breðrən] ,

Brethren	,
弟兄们	,

弟兄们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['prɔmisiz] ,

I	am	obliged	to	you	for	your	kind	promises	,
我	是	有义务	到	你	为了	你的	种类	承诺	,

我非常感谢你的美好承诺。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['kæptivz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] .

to	return	the	captives	which	have	been	taken	from	us	.
到	返回	这	俘虏	哪个	有	到过	已采取	从	我们	.

归还被掳走的俘虏。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][duː][soʊ] ,

I	hope	you	will	not	only	do	so	,
我	希望	你	将要	不是	仅有的	做	所以	,

我希望你不仅会这样做，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ænd; ənd] ['nefjuːz] , [æz; əz][hæv; həv]['teɪkən]

but	will	also	engage	such	of	our	allies	and	nephews	,	as	have	taken
但	将要	还	从事	这样的	的	我们的	盟国	和	侄子们	,	作为	有	已采取

['kæptivz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

captives	from	us	,
俘虏	从	我们	,

但也会与那些俘虏了我们俘虏的盟友和侄子们交战，

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

做同样的事情。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [belt] .

That	you	may	be	mindful	of	this	I	give	you	this	belt	.
那	你	可能	是	正念	的	这	我	给	你	这	腰带	.

为了让你牢记这一点，我把这条腰带送给你。

” ['æftər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

”	After	the	governor	had	done	speaking	,
”	后	这	州长	有	完毕	请讲	,

州长讲话结束后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns][ænd; ənd] ['deləwɛə]

and	his	answers	were	interpreted	in	the	united	nations	and	Delaware
和	他的	答案	是	翻译	在	这	团结的	国家	和	特拉华州

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

他的回答被翻译成联合国语言和特拉华州语言。

[ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

the	Indian	chiefs	were	asked	if	they	had	anything	to	say	.
这	印度	酋长们	是	问	如果	他们	有	任何事物	到	说	.

人们询问印第安酋长们是否有什么要说的。

[ɑːn] [wɪtʃ] - [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ðə; ði] ['deləwɛə]

On	which	Tagashata	arose	,	and	made	a	speech	to	his	cousins	the	Delaware
在	哪个	-	出现	,	和	制成	一个	演讲	到	他的	表兄弟姐妹	这	特拉华州

[ænd; ənd]['mɪniˌsɪŋk]['indiəns] ,

and	Minisink	Indians	,
和	迷你水槽	印度人	,

于是塔加沙塔站了起来，向他的堂兄弟特拉华族和米尼辛克族印第安人发表了讲话。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] :

directing	his	discourse	to	Teedyescung	,	and	said	:
导演	他的	话语	到	-	,	和	说	:

他将话转向蒂迪斯昆，说道：

“ ['nefjuːz] ,

“	Nephews	,
“	侄子们	,

“侄子们，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [æt; ət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] .

You	may	remember	all	that	passed	at	this	council	-	fire	.
你	可能	记住	全部	那	通过了	在	这	理事会	-	火	.

你或许还记得那场市政火灾中发生的一切。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [huː] [sɪt][ðer; ðər][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn]

The	governors	who	sit	there	have	put	you	in	mind	of	what	was	agreed	upon
这	州长们	WHO	坐	那里	有	放	你	在	头脑	的	什么	曾是	同意	之上

[læst] [jɪr] :

last	year	:
最后的	年	:

在座的各位州长已经提醒你们去年达成的共识:

[ðeɪ] [bəuθ][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] :

They	both	put	you	in	mind	of	this	promise	,	and	desire	you	will	perform	it	:
他们	两个都	放	你	在	头脑	的	这	承诺	,	和	欲望	你	将要	履行	它	:

他们都提醒你这个承诺，并希望你能履行它:

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	promised	it	,	and	must	perform	it	.
你	有	承诺	它	,	和	必须	履行	它	.

你已经承诺了，就必须履行。

[wiː; wi][jʊr; jər]['ʌŋkəlz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['prizənəz] .

We	your	uncles	promised	to	return	the	prisoners	.
我们	你的	叔叔们	承诺	到	返回	这	囚犯	.

我们，你的叔叔们，答应过要把俘虏送回来。

[wiː; wi][jʊr; jər]['ʌŋkəlz] , [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,

We	your	uncles	,	have	promised	to	return	all	the	English	prisoners	among	us	,
我们	你的	叔叔们	,	有	承诺	到	返回	全部	这	英语	囚犯	之中	我们	,

我们，你们的叔叔们，已经承诺将我们中间所有英国战俘都遣返回国。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðæt][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [wɪl] [duː][ðə; ði]

and	therefore	we	expect	that	you	our	cousins	and	nephews	will	do	the
和	所以	我们	预计	那	你	我们的	表兄弟姐妹	和	侄子们	将要	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

因此，我们希望你们，我们的堂兄弟姐妹和侄子侄女们，也能这样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ,

As	soon	as	you	come	home	,
作为	很快	作为	你	来	家	,

你一回到家，

[wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrtʃ] ['kerfəli] [ɪn][jʊr; jər] [taʊnz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [ə'mʌŋ]

we	desire	that	you	will	search	carefully	in	your	towns	for	all	the	prisoners	among
我们	欲望	那	你	将要	搜索	小心	在	你的	城镇	为了	全部	这	囚犯	之中

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv]

you	that	have
你	那	有

我们希望你们在你们的城镇里仔细搜寻，找出所有在你们中间被囚禁的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tuː; tə]

been	taken	out	of	every	province	,	and	cause	them	to	be	delivered	up	to
到过	已采取	出去	的	每一个	省	,	和	原因	他们	到	是	发表	向上	到

[jʊr; jər] ['breðrən] .

your	brethren	.
你的	弟兄们	.

从各省中挑选出来，交给你们的弟兄们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

You	know	that	it	is	an	article	of	this	peace	that	was	made	between	you
你	知道	那	它	是	一个	文章	的	这	和平	那	曾是	制成	之间	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['breðrən] :

and	your	brethren	:
和	你的	弟兄们	:

你们知道，这是你们与弟兄们之间所缔结的和平条约中的一条：

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [belt] ;

In	conformity	of	which	you	received	a	large	peace	belt	;
在	一致性	的	哪个	你	已收到	一个	大的	和平	腰带	;

作为回报，你收到了一条宽大的和平腰带；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [belt][wiː; wi][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

of	which	belt	we	desire	you	to	give	an	account	,
的	哪个	腰带	我们	欲望	你	到	给	一个	帐户	,

我们要求你说明是哪条腰带，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv]

and	let	us	know	what	is	become	of	it	,	and	how	far	you	have
和	让	我们	知道	什么	是	变得	的	它	,	和	如何	远的	你	有

[prə'siːdid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

proceeded	in	it	.
继续	在	它	.

请告知我们事情进展如何，以及你们取得了多大进展。

” ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] ['læŋgwɪdʒ] ,

”	After	this	was	interpreted	in	the	Delaware	language	,
”	后	这	曾是	翻译	在	这	特拉华州	语言	,

“在用特拉华语翻译之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['mɪniˌsɪŋk]['indiəns]['prez(ə)nt] ;

it	was	observed	that	there	were	no	Minisink	Indians	present	;
它	曾是	观察到	那	那里	是	不	迷你水槽	印度人	展示	;

据观察，现场没有米尼辛克印第安人；

[ðə; ði] ['gʌvənəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtəz][ænd; ənd]['mɪstər] . [riːd] [wʊd] [prə'kjʊr]

the	governors	therefore	desired	that	Mr	.	Peters	and	Mr	.	Read	would	procure
这	州长们	所以	想要的	那	先生	.	彼得斯	和	先生	.	读	会	采购

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] ,

a	meeting	of	the	chiefs	of	the	united	nations	,
一个	会议	的	这	酋长们	的	这	团结的	国家	,

因此，各州州长希望彼得斯先生和里德先生能够促成联合国各国首脑会议。

['dɛləˌwɛrz] [ænd; ənd][mɪniːsɪŋks] ,

Delawares	and	Minisinks	,
特拉华州	和	迷你水槽	,

特拉华州和米尼辛克斯，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɪniːsɪŋks][ɪn]

and	cause	the	speech	of	Tagashata	to	be	interpreted	to	the	Minisinks	in
和	原因	这	演讲	的	-	到	是	翻译	到	这	迷你水槽	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] .

the	presence	of	their	uncles	.
这	在场	的	他们的	叔叔们	.

并安排人将塔加沙塔的讲话翻译给米尼辛克人，在他们的叔叔们面前。

[ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][lændz][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

A	word	about	the	title	to	lands	in	New	Jersey	will	be	of	interest	.
一个	单词	关于	这	标题	到	土地	在	新的	球衣	将要	是	的	兴趣	.

关于新泽西州土地所有权的问题，值得一提。

['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [nuː] ['neðərləndz] [ɪn] - , [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] ['græntɪd][tuː; tə]
After **the** **English** **conquest** **of** **New** **Netherlands** **in** **1664** **,** **King** **Charles** **II** **granted** **to**
后 这 英语 征服 的 新的 荷兰 在 - , 国王 查尔斯 二 的确 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ,
his **brother** **James** **,**
他的 兄弟 詹姆斯 ,

1664年英国征服新尼德兰后，国王查理二世将土地授予他的兄弟詹姆斯。

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['æftərwərdz] [dʒeɪmz][iː] , ['sɜːrt(ə)n] ['terətɔːri] [ɪn'kluːdɪŋ] [nuː] ['dʒɜːrzi] ; [ænd; ənd]
Duke **of** **York** **,** **afterwards** **James** **II** **,** **certain** **territory** **including** **New** **Jersey** **;** **and**
公爵 的 约克 , 然后 詹姆斯 二 , 肯定 领土 包括 新的 球衣 ; 和
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
the **Duke** **of** **York** **,**
这 公爵 的 约克 ,

约克公爵，后来的詹姆斯二世，获得包括新泽西在内的某些领土；以及约克公爵，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['græntɪd] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['bɜːrkli] [ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ]
in **the** **same** **year** **granted** **New** **Jersey** **to** **Lord** **John** **Berkeley** **and** **Sir** **George**
在 这 相同的 年 的确 新的 球衣 到 主 约翰 伯克利 和 先生 乔治
['kɑːrtɝɪt] ,
Carteret **,**
卡特雷特 ,

同年，新泽西州被授予约翰·伯克利勋爵和乔治·卡特雷特爵士。

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ,
in **recognition** **of** **,** **and** **in** **reward** **for** **,**
在 认出 的 , 和 在 报酬 为了 ,

为了表彰和奖励，

['væliənt] ['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðoʊz] ['nəublmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃɑːrlz] [aɪ] , ['fɑːðər]
valiant **services** **performed** **by** **those** **noblemen** **for** **the** **unfortunate** **Charles** **I** **,** **father**
英勇 服务 执行 经过 那些 贵族 为了 这 不幸 查尔斯 我 , 父亲
[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .
of **the** **Duke** **.**
的 这 公爵 .

这些贵族为不幸的查理一世（公爵的父亲）做出了英勇的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [tʃɑːpt] [ɔːf][ɔːr][biː; bi]
It **is** **certainly** **unfortunate** **for** **anyone** **to** **have** **his** **head** **chopped** **off** **or** **be**
它 是 当然 不幸 为了 任何人 到 有 他的 头 切碎 离开 或者 是
['ʌðərwaɪz] ['eksɪkjuːtɪd] ,
otherwise **executed** **,**
否则 执行 ,

任何人被斩首或以其他方式处决，这当然都是不幸的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [sens] [ə'loʊn][aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] “ [ʌn'fɔːrtʃənət] ” [wɪð; wɪθ] ['refrəns]
and **it** **is** **in** **that** **sense** **alone** **I** **use** **the** **word** **“** **unfortunate** **”** **with** **reference**
和 它 是 在 那 感觉 独自的 我 使用 这 单词 “ 不幸 ” 和 参考
[tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [kɪŋ] .
to **the** **perfidious** **King** **.**
到 这 背信弃义 国王 .

也正是在这个意义上，我才用"不幸"一词来形容这位奸诈的国王。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ðæt] [traɪd] [tʃɑːrlz] [aɪ] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] , ['mɜːrdərər][ænd; ənd]['pʌblɪk]
The **tribunal** **that** **tried** **Charles** **I** **pronounced** **him** **a** **traitor** **,** **murderer** **and** **public**
这 法庭 那 尝试 查尔斯 我 发音 他 一个 叛徒 , 凶手 和 民众
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

审判查理一世的法庭宣布他是叛徒、杀人犯和人民公敌。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑːrtər][tuː; tə] ['lɪbərti]

And	I	agree	entirely	with	the	declaration	of	that	illustrious	martyr	to	liberty
和	我	同意	完全	和	这	宣言	的	那	杰出	烈士	到	自由

.

:

.

我完全同意这位为自由而牺牲的杰出烈士的宣言。

['kɜːrn(ə)l]['ældʒənən]['saidni] , [huː] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] ,

Colonel	Algernon	Sidney	,	who	,	speaking	of	the	execution	of	Charles	I	,
上校	阿尔杰农	西德尼	,	WHO	,	请讲	的	这	执行	的	查尔斯	我	,

阿尔杰农·西德尼上校，在谈到查理一世的处决时，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['dʒʌstɪst][ænd; ənd]['breɪvəst]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd]

said	it	was	the	"	justest	and	bravest	action	that	was	ever	done	in	England
说	它	曾是	这	"	最	和	最勇敢的	行动	那	曾是	曾经	完毕	在	英格兰

[ɔːr] ['eniwer] [els] .

or	anywhere	else	.
或者	任何地方	别的	.

他说这是"在英国乃至任何其他地方所采取的最公正、最勇敢的行动"。

" [lɔːrd] ['bɜːrkli] ['græntɪd][ænd; ənd] [kən'veid] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][wʌn] - [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi]

"	Lord	Berkeley	granted	and	conveyed	his	undivided	one	-	half	interest	in	New	Jersey
"	主	伯克利	的确	和	传递	他的	未分割的	一	-	一半	兴趣	在	新的	球衣

[tuː; tə][dʒɑːn]['fenik, 'fenwik] ,

to	John	Fenwick	,
到	约翰	芬威克	,

"伯克利勋爵将他在新泽西州的二分之一所有权授予并转让给了约翰·芬威克，

[huː] [kən'veid] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] , [gɔːn] ['lɔri] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['luːkəs] ,

who	conveyed	the	same	to	William	Penn	,	Gawn	Lawry	and	Nicholas	Lucas	,
WHO	传递	这	相同的	到	威廉	宾夕法尼亚	,	门	劳里	和	尼古拉斯	卢卡斯	,

他们又将同样的话传达给了威廉·佩恩、高恩·劳里和尼古拉斯·卢卡斯。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] - [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] ['ɪntrəst] [baɪ]['riːz(ə)n]

but	in	which	Edward	Byllynge	claimed	to	have	an	equitable	interest	by	reason
但	在	哪个	爱德华	-	声称	到	有	一个	公平	兴趣	经过	原因

[ʌv; əv] ['mætərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .

of	matters	that	are	immaterial	to	this	story	.
的	事情	那	是	无关紧要	到	这	故事	.

但爱德华·拜林格声称，由于与本故事无关的事项，他拥有衡平法上的权益。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɚɪt] , ['wɪljəm] [pen] ,

In	this	situation	and	on	July	1	,	1676	,	Sir	George	Carteret	,	William	Penn	,
在	这	情况	和	在	七月	1	,	-	,	先生	乔治	卡特雷特	,	威廉	宾夕法尼亚	,

在这种情况下，1676年7月1日，乔治·卡特雷特爵士、威廉·佩恩

[gɔːn] ['lɔri] , ['nɪkələs] ['luːkəs][ænd; ənd]['edwərd] - , [faɪv] ['pɝːsənz] , [meɪd] [ðə; ði] ['feɪməs]

Gawn	Lawry	,	Nicholas	Lucas	and	Edward	Byllynge	,	five	persons	,	made	the	famous
门	劳里	,	尼古拉斯	卢卡斯	和	爱德华	-	,	五	人	,	制成	这	著名的

[diːd]

quintipartite	deed
五分法	契据

高恩·劳里、尼古拉斯·卢卡斯和爱德华·比林格，这五个人，缔结了著名的五方契约。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ['ɪntu:] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['dʒɜ:rzi] ,

dividing	**the**	**province**	**into**	**East**	**and**	**West**	**Jersey**	**,**
分割	这	省	进入	东方	和	西方	球衣	,

将该省分为东泽西和西泽西，

[wer'baɪ] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtɜ-ɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn] [sevərəlti] [ʌv; əv] [i:st] ['dʒɜ:rzi] , [ænd; ənd]

whereby	**Sir**	**George**	**Carteret**	**became**	**the**	**owner**	**in**	**severalty**	**of**	**East**	**Jersey**	**,**	**and**
由此	先生	乔治	卡特雷特	成为	这	所有者	在	几个	的	东方	球衣	,	和

[pen] ,

Penn	**,**
宾夕法尼亚	,

由此，乔治·卡特雷特爵士成为东泽西和宾夕法尼亚州的共同所有人，

['lɔri] [ænd; ənd] ['lu:kəs] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜ:rzi] ,

Lawry	**and**	**Lucas**	**of**	**West**	**Jersey**	**,**
劳里	和	卢卡斯	的	西方	球衣	,

来自新泽西州西部的劳里和卢卡斯

['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [trʌst] [fɔ:r; fər] - [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] ([nɑ:t]

subject	**to**	**the**	**same**	**trust**	**for**	**Byllynge**	**as**	**the**	**same**	**was**	**subject**	**(**	**not**
主题	到	这	相同的	相信	为了	-	作为	这	相同的	曾是	主题	(	不是

[dis'kləuzɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]) .

disclosing	**what**	**it**	**was**	**)**	**.**
披露	什么	它	曾是	)	.

Byllynge 受同一信托约束，就像之前受该信托约束的一样（未透露具体内容）。

['wɪljəm] [pen] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [əb'teɪnd] ['eni] [ɪn]

William	**Penn**	**acquired**	**this**	**interest**	**in**	**New**	**Jersey**	**before**	**he**	**obtained**	**any**	**in**
威廉	宾夕法尼亚	获得	这	兴趣	在	新的	球衣	前	他	获得	任何	在

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	**,**
宾夕法尼亚州	,

威廉·佩恩在获得宾夕法尼亚州的股份之前，就已经获得了新泽西州的股份。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

and	**several**	**years**	**before**	**he**	**visited**	**America**	**the**	**first**	**time**	**.**
和	一些	年	前	他	到访	美国	这	第一的	时间	.

在他第一次访问美国之前好几年。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtɜ-ɪt] , ['oʊnər] [ʌv; əv] [i:st] ['dʒɜ:rzi] ,

Sir	**George**	**Carteret**	**,**	**owner**	**of**	**East**	**Jersey**	**,**
先生	乔治	卡特雷特	,	所有者	的	东方	球衣	,

东泽西岛的所有者乔治·卡特雷特爵士

[pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [lændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz]

pledged	**himself**	**to**	**purchase**	**lands**	**from**	**the**	**Indians**	**from**	**time**	**to**	**time**	**as**
承诺	他自己	到	购买	土地	从	这	印度人	从	时间	到	时间	作为

[rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] ;

required	**by**	**the**	**settlers**	**;**
必需的	经过	这	定居者	;

他承诺会根据定居者的要求，不时从印第安人手中购买土地；

[ænd; ənd] [pen] , [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜ:rzi] ,

and	**Penn**	**,**	**the**	**dominant**	**owner**	**of**	**West**	**Jersey**	**,**
和	宾夕法尼亚	,	这	主导的	所有者	的	西方	球衣	,

还有西泽西的主要所有者 Penn，

[faʊnd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][æn; ən][oʊld]

found	the	practice	of	acquiring	title	from	the	Indians	an	old
成立	这	实践	的	收购	标题	从	这	印度人	一个	老的

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	established	custom	,	and	followed	it	.
和	已确立的	风俗	,	和	随后	它	.

发现从印第安人那里获得土地所有权是一种古老而既定的习俗，并遵循了这种习俗。

[ɪn] - [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [pæst] [æn; ən][ækt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n]

In	1682	the	legislature	passed	an	act	in	which	it	was	provided	that	no	person
在	-	这	立法机关	通过了	一个	行为	在	哪个	它	曾是	假如	那	不	人

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [lændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	buy	lands	from	the	Indians	without	a	written	authorization	of	the
应该	买	土地	从	这	印度人	没有	一个	书面	授权	的	这

['prɑːvɪns] ,

Province	,
省	,

1682年，立法机关通过了一项法案，其中规定任何人未经省政府书面授权不得从印第安人手中购买土地。

[ðə; ði][grænt][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [huː] [wʊd] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] .

the	grant	to	be	to	the	proprietors	who	would	reimburse	the	purchasers	.
这	授予	到	是	到	这	业主	WHO	会	补偿	这	购买者	.

补助金将发放给业主，由业主偿还购买者。

[ɪn] ['præktɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [diːdz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	practice	,	however	,	the	deeds	always	appear	to	have	been	made	to	the
在	实践	,	然而	,	这	契约	总是	出现	到	有	到过	制成	到	这

['pɜːrtʃəsər] ,

purchaser	,
购买者	,

但实际上，契约似乎总是签发给买方的。

[huː] [bɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ɑːn][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	bought	of	the	proprietors	on	presentation	of	the	deeds	to	them	.
WHO	买	的	这	业主	在	推介会	的	这	契约	到	他们	.

向业主出示地契后，他们便购买了房产。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [huː]

The	actual	title	to	the	soil	was	derived	from	the	King	of	England	who
这	实际的	标题	到	这	土壤	曾是	衍生的	从	这	国王	的	英格兰	WHO

[kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['kɑːŋkwest] .

claimed	it	by	right	of	discovery	and	conquest	.
声称	它	经过	正确的	的	发现	和	征服	.

这片土地的实际所有权来源于英格兰国王，他通过发现和征服权声称拥有这片土地的所有权。

[ðə; ði]['ɪndiən]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zesəri] [wʌn] , [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːkjəpənt]['oʊnli] ,

The	Indian	title	was	a	possessory	one	,	that	of	an	occupant	only	,
这	印度	标题	曾是	一个	占有	一	,	那	的	一个	居住者	仅有的	,

印度的土地所有权是一种占有权，仅指居住者的权利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiː] , [ænd; ənd] “ [fiː] ” [miːnz] [ðə; ði]['æbsəluːt] ['oʊnərʃɪp] .

and	was	not	of	the	fee	,	and	“	fee	”	means	the	absolute	ownership	.
和	曾是	不是	的	这	费用	,	和	“	费用	”	方法	这	绝对	所有权	.

并且不属于费用，“费用”指的是绝对所有权。

['teɪkɪŋ] [diːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , ['ðerfɔːr] ,

Taking	deeds	from	the	Indians	,	therefore	,
采取	契约	从	这	印度人	,	所以	,

因此，从印第安人手中夺取契约，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [wʌnz] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	a	sort	of	buying	one's	peace	in	the	possession	and	occupancy	of	the
曾是	一个	种类	的	购买	一个人的	和平	在	这	拥有	和	占用	的	这

[sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græn'tiː] [hæd; həd][ðə; ði] [fiː] .

soil	in	which	the	grantee	had	the	fee	.
土壤	在	哪个	这	受让人	有	这	费用	.

这是一种通过购买土地所有权和使用权来换取土地所有者安宁的方式。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][noʊ] ['oʊnərʃɪp] [ɪn] “ [sevərəlti] ,

The	Indians	had	no	ownership	in	“	severalty	,
这	印度人	有	不	所有权	在	“	几个	,

印第安人对“severalty”没有所有权，

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [oʊn] [lɑːts][ɔːr][trækts] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [dwelt] [ðəm'selvz] [ɔːr]

”	which	means	that	they	did	not	own	lots	or	tracts	whereon	they	dwelt	themselves	or
”	哪个	方法	那	他们	做过	不是	自己的	很多	或者	小册子	其中	他们	居住	他们自己	或者

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tenənts] ,

which	were	in	possession	of	their	tenants	,
哪个	是	在	拥有	的	他们的	租户	,

这意味着他们既没有自己居住的土地，也没有佃户占有的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə]

but	the	ownership	of	the	land	,	such	as	it	was	,	was	common	to
但	这	所有权	的	这	土地	,	这样的	作为	它	曾是	,	曾是	常见的	到

[ðə; ði] [traɪb] .

the	tribe	.
这	部落	.

但土地的所有权，无论大小，都是部落共有的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [diːd] .

Perhaps	you	would	be	interested	in	knowing	the	contents	of	an	Indian	deed	.
也许	你	会	是	感兴趣的	在	会心	这	内容	的	一个	印度	契据	.

或许您会对印度契约的内容感兴趣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɜːrt][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .

I	shall	insert	one	in	this	paper	.
我	将	插入	一	在	这	纸	.

我将在本文中插入一个。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvənənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['grɑːntɚz] [kleɪmd] [ðæt]

It	appears	by	recital	and	covenant	in	it	that	the	Indian	grantors	claimed	that
它	出现	经过	独奏会	和	盟约	在	它	那	这	印度	授予人	声称	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ,

they	were	the	only	true	,
他们	是	这	仅有的	真的	,

从其中的叙述和契约可以看出，印第安授予者声称他们是唯一真正的授予者。

[soʊl][ænd; ənd]['prɑːpər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [kən'veid] .

sole	and	proper	owners	of	the	land	conveyed	.
唯一	和	恰当的	所有者	的	这	土地	传递	.

所转让土地的唯一合法所有者。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɪndiən] ['seɪtʃəm] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

The	deed	was	made	by	certain	Indian	sachems	to	certain	of	the	council	of
这	契据	曾是	制成	经过	肯定	印度	酋长们	到	肯定	的	这	理事会	的

[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜːrzi] .

proprietors	of	West	Jersey	.
业主	的	西方	球衣	.

该契约由某些印度酋长授予西泽西某些业主委员会成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['laɪbər][ˌtrɪp(ə)l 'eɪ][ʌv; əv] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

It	is	recorded	in	Liber	AAA	of	Deeds	in	the	office	of
它	是	记录	在	利伯	AAA	的	契约	在	这	办公室	的

该记录在契约簿 AAA 中，存放于以下办公室：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [æt; ət][peɪdʒ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]

the	secretary	of	state	,	at	page	434	,	etc	.	,	and	is	taken	from
这	秘书	的	状态	,	在	页	-	,	ETC	.	,	和	是	已采取	从

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][vɜːr'beɪtɪm][et] - ,

the	record	verbatim	et	literatum	,
这	记录	逐字	等	-	,

国务卿在第 434 页等处，并逐字逐句地摘自记录，

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

“ [tuː; tə][ɔːl]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wiː; wi]

“	To	all	person	to	whome	these	presents	shall	Come	we
“	到	全部	人	到	整个	这些	礼物	将	来	我们

“致所有收到这些礼物的人，我们

-	-	-	-	[ɔːl]	['ɪndiən]	-	[ænd; ənd]
Caponohkamhcon	Chekanthakainan	Kelelaman	Hokontoman	all	Indian	Sachemas	and
-	-	-	-	全部	印度	-	和

[ðə; ði] ['oʊnli] [soʊl][ænd; ənd]['prɑːpər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt][ʌv; əv][lænd] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'skraɪbd]

the	onely	sole	and	proper	owners	of	the	tract	of	Land	hereafter	described
这	仅	唯一	和	恰当的	所有者	的	这	通道	的	土地	此后	描述

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ['bɑːgind] [ænd; ənd] [soʊld] [send] [g'riːtɪŋz] [noʊ]

and	by	these	presents	bargained	and	sould	send	Greetings	Know
和	经过	这些	礼物	讨价还价	和	灵魂	发送	问候	知道

Caponohkamhcon Chekanthakainan Kelelaman Hokontoman 所有印度萨切马斯以及下文所述土地的唯一合法所有者，特此致以问候。

[jiː; ji] [ðæt] [wiː; wi] [ðə; ði] [sed] ['ɪndiən] - [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

ye	that	we	the	said	Indian	Sachemas	for	and	in	consideration	of	fivety
是的	那	我们	这	说	印度	-	为了	和	在	考虑	的	五十

['fæðəm] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] ['θɜːrti] [bluː] - ['θɜːrti] [red] - [eɪt] ['ɪŋgəlɪʃ] [koʊts]

fathom	of	Wampum	thirty	blew	matchcotes	thirty	Red	mattchcotes	Eight	inglish	cotes
捉摸	的	贝壳串珠	三十	吹	-	三十	红色的	-	八	英语	海岸

['twenti] [waɪt] ['blæŋkits] ['twenti] - ['θɜːrti] ['ʃɝːts] ['fɔːrti] [per] [ʌv; əv] - ['twenti]

twenty	white	blankets	twenty	stroudwaters	thirty	shirts	fourty	pare	of	Sotckings	twenty
二十	白色的	毯子	二十	-	三十	衬衫	四十	削减	的	-	二十

[wʌn] ['ketlz] ['tɛn] [gʌnz] ['twenti] [hoʊz] ['twenti] ['hætʃɪt] [naɪvz] ['θɜːrti] - [bɑːksɪz]

one	Kettles	Tenn	Gunns	Twenty	Hoes	Twenty	Hatchets	fivety	knives	thirty	Tobacko	Boxes
一	水壶	田纳西州	冈斯	二十	锄头	二十	斧头	五十	刀具	三十	-	盒子

['θɜːrti] - [tɑːŋz] ['θɜːrti] - ['glæsɪz] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [riːd] [liːd] [wʌn] [rʌndlɪt] [ʌv; əv]

thirty	Tobacko	tongs	thirty	Lookeing	glasses	one	Pound	of	Read	Lead	one	rundlett	of
三十	-	钳	三十	-	眼镜	一	磅	的	读	带领	一	伦德利特	的

[gʌn] ['paʊdər] ['fɔːrti] ['bɑːrz] [ʌv; əv] [liːd] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [biːdz] [wʌn] ['hʌndrəd] [tə'bækoʊ] [paɪps] [faɪv]

Gun	Powder	fourty	barrs	of	Lead	one	pound	of	Beads	one	hundred	tobacco	pipes	five
枪	粉末	四十	酒吧	的	带领	一	磅	的	珠子	一	百	烟草	管道	五

['hʌndrəd] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['niːdlz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] - ['sɪksti] [flɪnts]

hundred	fishookes	five	hundred	Needles	one	hundred	and	fivety	awles	sixty	flints
百	-	五	百	针头	一	百	和	五十	-	六十	燧石

[twnti] [pɛr] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [fɪvtiːn] ['gælənz] [ʌv; əv] [rʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hænd] [peɪd]

twnety	paire	of	Scissors	and	fiveteen	Gallons	of	Rum	to	us	in	hand	paid
二十	一对	的	剪刀	和	十五	加仑	的	朗姆酒	到	我们	在	手	有薪酬的

[baɪ] ['meɪˌlɔn] ['steɪsi] ['sæmjuːl] - ['tɔməs] ['gɑːrdnɝ] [dʒɔːrdʒ] ['diːkən] ['krɪstəfər] ['wɛθɝəl]

by	Mahlon	Stacy	Samuell	Jennnigs	Thomas	Gardiner	George	Deacon	Christopher	Wetherell
经过	马隆	斯泰西	萨缪尔	-	托马斯	加德纳	乔治	执事	克里斯托弗	韦瑟雷尔

[dʒɑːn] [wɪlz] [dʒɑːn] ['hʌg] [dʒʌn] ['aɪzək] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['membər]

John	Wills	John	Hugg	Jun	Isaac	Sharp	and	John	Reading	all	of	them	members
约翰	遗嘱	约翰	拥抱	俊	艾萨克	锋利的	和	约翰	阅读	全部	的	他们	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsɪl] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]

of	the	Councill	of	Proprietors	for	the	time	being	within	the	westerne	division
的	这	议会	的	业主	为了	这	时间	存在	之内	这	-	分配

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [sed] [gʊdz] [ə'bʌv]

of	the	Province	of	New	Jersey	The	Receipt	of	all	which	said	goods	above
的	这	省	的	新的	球衣	这	收据	的	全部	哪个	说	商品	多于

['menʃ(ə)nd] [wiː; wi] [ðə; ði] [sed] - [doʊ] [ˌhɪr'baɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [tuː; tə]

mentioned	We	the	said	Sachemas	doe	hereby	acknowledge	and	therewith	to
提及	我们	这	说	-	雌鹿	特此	承认	和	由此	到

[biː; bi] ['fʊli] [kən'tentɪd] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [hæv; həv] ['græntɪd] ['bɑːgind] [ænd; ənd] [soʊld]

be	fully	contented	satisfied	and	paid	have	granted	bargained	and	sold
是	完全	满足	使满意	和	有薪酬的	有	的确	讨价还价	和	卖

['eɪliən] - [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [doʊ] ['fʊli] ['friːli]

aliened	Enfoeffed	Released	and	confirmed	and	by	these	presents	doe	fully	freely
疏离	-	发布	和	确认的	和	经过	这些	礼物	雌鹿	完全	自由

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [grænt] - [ænd; ənd] [sel] [æliːn] - [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmiː]

and	absolutely	Grant	Bargaine	and	sell	Alyene	enfoeffe	Release	and	confirme
和	绝对地	授予	-	和	卖	艾琳	-	发布	和	确认

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [sed] ['meɪˌlɔn] ['steɪsi] ['sæmjuːl] ['dʒenɪŋz] ['tɔməs] ['gɑːrdnɝ] [dʒɔːrdʒ] ['diːkən]

unto	the	said	Mahlon	Stacy	Samuell	Jennings	Thomas	Gardiner	George	Deacon
到	这	说	马隆	斯泰西	萨缪尔	詹宁斯	托马斯	加德纳	乔治	执事

['krɪstəfər] ['wɛθɝəl] [dʒɑːn] [wɪlz] [dʒɑːn] ['hʌg] ['aɪzək] ['ʃaːp] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

Christopher	Wetherill	John	Wills	John	Hugg	Isaac	Sharpe	and	John	Reading	and
克里斯托弗	韦瑟里尔	约翰	遗嘱	约翰	拥抱	艾萨克	夏普	和	约翰	阅读	和

[tuː; tə] [θər] [ɛrz] [ænd; ənd] - [fər'evər] [ɔːl] [ðæt] [trækt] [ɔːr] [pɑːr'seɪl] [ʌv; əv] [lænd] ['sɪtʃueɪt] [ə'bʌv]

to	ther	heires	and	Assignes	forever	all	that	tract	or	parcell	of	Land	Situate	above
到	那里	继承人	和	-	永远	全部	那	通道	或者	包裹	的	土地	位于	多于

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [dɛləwɔr] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

the	falls	of	Delawar	and	lying	and	being	within	the	Westerne	division	of
这	瀑布	的	德拉瓦尔	和	说谎	和	存在	之内	这	-	分配	的

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [ə'fɔ:rsed] ['bi:ɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɪn] ['mænər]

the	province	of	New	Jersey	aforesaid	being	Limited	and	bounded	in	manner
这	省	的	新的	球衣	上述	存在	有限的	和	有界	在	方式

['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

following	That	is	to	say	Begining	at	the	River	Dellawar	at	the	mouth	of	a
下列的	那	是	到	说	开始	在	这	河	-	在	这	嘴	的	一个

- [brʊk] [kɔ:ld] - [æz; əz][frʌm; frəm] [ðens] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['pɜ:rtʃəs]

westarne	brooke	called	Laokolong	as	from	thence	along	the	old	Indian	purchase
-	布鲁克	称为	-	作为	从	因此	沿着	这	老的	印度	购买

[laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [meɪd] [baɪ] - - [tu:; tə][ðə; ði]

line	which	was	formerly	made	by	Adlord	Bowde	to	the
线	哪个	曾是	以前	制成	经过	-	-	到	这

是的，我们，上述印度萨切马人，因收到五十英寻的贝壳串珠、三十个吹制火柴盒、三十个红色火柴盒、八件英式外套、二十条白色毯子、二十件斯特劳德沃特（一种 ...新泽西省西部地区，兹确认收到上述所有货物，并表示已完全满意、满足并已付款，特此授予、议价、出售、转让、解除并确认，并在此完全自由且绝对地授予、议价、出售、解除并确认以下所有土地的所有权：Mahlon Stacy Samuell Jennings Thomas Gardiner George Deacon Christopher Wetherill John Wills John Hugg Isaac Sharpe 和 John Reading，以及他们的继承人和受让人，永久享有位于特拉华瀑布上方、属于上述新泽西省西部地区的所有土地，其范围和边界如下：即从特拉华河与一条名为 Laokolong 的西部小溪的交汇处开始，沿先前由 Adlord Bowde 划定的旧印第安人购买线延伸至.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[waɪt] [oʊk] [triː] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

white	oake	tree	standing	by	the	side	of	an	Indian	Road	Leading	from
白色的	奥克	树	常设	经过	这	边	的	一个	印度	路	领导	从

\- ['ʌntəˌʌntu] - [ɔːr] - ['wɪgwɑːm][ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Arhelomonsing	unto	Neshaning	or	Coponockons	wigwam	and	so	from	the
\-	到	\-	或者	\-	圆锥形帐篷	和	所以	从	这

[sed] ['kɔːrnər] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrkt] [triːz] [nɔːrθ] [ænd; ənd][baɪ] [iːst] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts]

said	corner	along	by	A	line	of	marked	trees	North	and	by	East	or	thereabouts
说	角落	沿着	经过	一个	线	的	标记	树木	北	和	经过	东方	或者	大约

[ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] - [lænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

along	by	the	bounds	of	Hoyhams	land	untill	it	meet	with	a	branch	of
沿着	经过	这	界限	的	\-	土地	直到	它	见面	和	一个	分支	的

\- ['rɪvər] [kɔːld] - [ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Rariton	River	called	Neshaning	and	so	down	the	same	unto	the	mouth	of	a
\-	河	称为	\-	和	所以	向下	这	相同的	到	这	嘴	的	一个

[brʊk] [ɔːr] [rʌn] [kɔːld] - [ænd; ənd][soʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

brooke	or	Runn	called	Peescutchola	and	so	along	the	Northermost	branch	of	the
布鲁克	或者	跑	称为	\-	和	所以	沿着	这	最北端	分支	的	这

[seɪm] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] - ['eɪliəs] - [lænd]['ʌntəˌʌntu][æn; ən]

same	along	by	the	bounds	of	Nymhainmans	alias	Squahikkons	land	unto	an
相同的	沿着	经过	这	界限	的	\-	别名	\-	土地	到	一个

['ɪndiən] ['taʊn] [kɔːld] - [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] [roʊd]

Indian	Towne	called	Toquemenching	and	from	thence	along	the	Indian	Road
印度	汤恩	称为	\-	和	从	因此	沿着	这	印度	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - [plæn'teɪʃ(ə)n] [kɔːld] - [nɔːrθ] [ænd; ənd][baɪ] [west] [ɔːr]

Leading	to	Sheroppees	plantation	called	Asinkoweerkong	North	and	by	west	or
领导	到	\-	种植园	称为	\-	北	和	经过	西方	或者

[ˌðerə'baʊts] [baɪ] [triːz] ['mɑːrkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][frʌm; frəm] - [plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ]

thereabouts	by	trees	markt	along	the	road	and	from	Sheroppees	plantation	along
大约	经过	树木	市场	沿着	这	路	和	从	\-	种植园	沿着

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrkt] [triːz] [nɔːrθ] [west][ænd; ənd][baɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk]

a	line	of	marked	trees	North	west	and	by	North	to	a	runn	on	the	back
一个	线	的	标记	树木	北	西方	和	经过	北	到	一个	跑	在	这	后退

[saɪd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][soʊ] ['daʊn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

side	of	Ohoeming	and	so	downe	the	same	untill	it	empties	it	selfe	into	a
边	的	\-	和	所以	唐恩	这	相同的	直到	它	空瓶	它	自	进入	一个

[bræntʃ] [ʌv; əv] - ['rɪvər] [kɔːld] - [ænd; ənd][soʊ][ʌp][ðə; ðɪ] [sed] [brʊk] [baɪ][ðə; ðɪ]

branch	of	Rariatn	River	called	Caponanlong	and	so	up	the	said	brooke	by	the
分支	的	\-	河	称为	\-	和	所以	向上	这	说	布鲁克	经过	这

[baʊndz] [ʌv; əv] - [lænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪvaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ['ɪntuː] [tuː] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][soʊ]

bounds	of	aquatoons	land	untill	it	devides	it	selfe	into	two	branches	and	soe
界限	的	\-	土地	直到	它	划分	它	自	进入	二	分支	和	索

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sed] [fɔːks] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrkt] [triːz] [saʊθ] [west][ænd; ənd] [west] [saʊθ]

from	the	said	forks	by	a	line	of	marked	trees	south	west	and	west	south
从	这	说	叉子	经过	一个	线	的	标记	树木	南	西方	和	西方	南

[west] [baɪ][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] - [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʊk] [kɔːld] [ðə; ðɪ]

west	by	the	land	of	Chekanshakaman	untill	it	meet	with	a	brooke	called	the
西方	经过	这	土地	的	\-	直到	它	见面	和	一个	布鲁克	称为	这

['ʌpər] - [ænd; ənd][soʊ] ['daʊn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ˌðer'ʌv] -

upper	Neshasakowerk	and	soe	downe	the	same	to	the	mouth	thereof	emptieing
上	\-	和	索	唐恩	这	相同的	到	这	嘴	其中	\-

[ˌaɪ 'tiː] ['self] ['ɪntuː] - ['rɪvər][ænd; ənd][soʊ] ['daʊn] [ðə; ðɪ] [sed] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]

it	selfe	into	Dellawar	river	and	so	downe	the	said	River	to	the	mouth	of
它	自	进入	\-	河	和	所以	唐恩	这	说	河	到	这	嘴	的

\- ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tə'gɛðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr]

Loakolong	being	the	place	of	first	beginning	togeather	with	all	and	Singular
\-	存在	这	地方	的	第一的	开始	一起	和	全部	和	单数

[ðə; ðɪ][maɪnz]['mɪnɝələz, 'mɪnrəlz] [wʊdz] ['wɔːtərz] - ['fɪʃɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]

the	Mines	Minerals	Woods	Waters	Fowleings	Fishings	Huntings	and	all	other
这	矿山	矿物	伍兹	沃特斯	\-	捕鱼	狩猎	和	全部	其他

['rɔɪəltiːz] ['fræn,tʃaɪziz] ['paʊɝz] [kə'mɑːdətiz] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] [ænd; ənd] [ə'pɜːrtənəns]

Royalties	franchises	powers	profitts	Commodities	Hereditaments	and	appurtenances
版税	特许经营	权力	利润	商品	遗传	和	附属物

[ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [trækt][ʌv; əv][lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['eni] [waɪz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]

whatsoever	to	the	said	tract	of	land	belonging	or	in	any	wise	appertaining	and
任何	到	这	说	通道	的	土地	属于	或者	在	任何	明智的	属于	和

[ɔːl] [ɪ'steɪt] [raɪt] ['taɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [juːz] [pə'zeʃn] [prɑːpɝti] [kleɪm] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ˌwʌtsoʊ'evər]

all	estate	Right	title	interest	use	possession	propertie	Claime	and	demand	whatsoever
全部	财产	正确的	标题	兴趣	使用	拥有	财产	声称	和	要求	任何

[ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sed] ['ɪndiən] - [ʌv; əv][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['græntɪd][lænd]

of	us	the	said	Indian	sachamas	of	in	and	to	the	said	granted	land
的	我们	这	说	印度	-	的	在	和	到	这	说	的确	土地

[ænd; ənd] ['premɪs] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ['lɪbərti]

and	premisses	and	every	part	thereof	with	apurtenances	full	and	free	liberty
和	前提	和	每一个	部分	其中	和	-	满的	和	自由的	自由

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌhɪr'æftər] [soʊ][ðə; ði] [ə'bʌv] [sed] ['ɪndiən] - ['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [sək'sesəz]

at	all	times	hereafter	soe	the	above	said	Indian	Sacchamas	our	heires	successors
在	全部	时代	此后	索	这	多于	说	印度	-	我们的	继承人	继承人

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [hʌnt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['faʊəl] [ˌʌp'ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pruːvd] [lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	Subjects	to	hunt	fish	and	fowle	uppon	the	unimproved	land	within	the
和	主题	到	打猎	鱼	和	家禽	向上	这	未改进	土地	之内	这

[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [trækt][ʌv; əv][lænd] [ɪk'septɪd] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] - [tuː; tə]

above	described	tract	of	land	Alwayes	excepted	Reserved	and	foreprised	To
多于	描述	通道	的	土地	总是	例外	预订的	和	-	到

[hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [trækt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['græntɪd]

have	and	to	hold	the	above	described	tract	of	land	and	granted
有	和	到	抓住	这	多于	描述	通道	的	土地	和	的确

['premɪs] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sed]

premisses	and	every	part	thereof	with	the	appurtenances	unto	the	said
前提	和	每一个	部分	其中	和	这	附属物	到	这	说

['meɪˌlɔn] ['steɪsi] ['sæmjuːl] ['dʒenɪŋz]

Mahlon	Stacy	Samuell	Jennings
马隆	斯泰西	萨缪尔	詹宁斯

一棵白橡树矗立在一条印第安道路旁，这条路从阿赫洛蒙辛 (Arhelomonsing) 通往内沙宁 (Neshaning) 或科波诺克 (Coponockons) 的圆锥形帐篷 (wigwam)。从该拐角处，沿着一排标记的树木向北偏东方向，或沿着霍伊汉姆 (Hoyhams) 的土地边界，直到与拉里顿河 (Rariton River) 的一条支流汇合，这条支流名为内沙宁 (Neshaning)。然后沿着这条支流向下，直到一条名为皮斯库乔拉 (Peescutchola) 的小溪或小河的入河口。然后沿着这条小溪最北端的支流，沿着尼姆海曼斯 (Nymhainmans) 又名斯夸希孔斯 (Squahikkons) 的土地边界，到达一个名为托克门钦 (Toquemenching) 的印第安小镇。从那里，沿着通往谢罗皮斯 (Sheroppees) 种植园（名为阿辛科维尔孔 (Asinkoweerkong)）的印第安道路，向北偏西方向，或沿着道路旁标记的树木。从谢罗皮斯种植园，沿着一排标记的树木向西北偏北方向，到达奥霍明 (Ohoeming) 背面的一条小河。然后沿着这条小河向下，直到它汇入拉里顿河 (Rariton River) 的一条支流，名为卡波南隆 (Caponanlong)。如此沿上述小溪溯流而上，直至其分叉成两支，然后沿标记树木组成的西南和西南偏西方向，途经切坎沙卡曼的土地，直至与一条名为上内沙萨科沃克的小溪汇合，并沿该溪流向下至其注入德拉瓦尔河的河口，再沿该河向下至洛阿科隆河口，即最初的起点。连同所有矿产、矿物、木材、水源、捕鸟、捕鱼、狩猎以及所有其他特许权、特许权、权力、利润、商品、遗产和附属物，以及所有属于或以任何方式附属于上述土地的财产、所有权、权益、使用权、占有权、财产权、索赔权和要求，均归我们这些印度萨查马所有。并自此以后，上述印第安萨查马人及其继承人、继任者和臣民，享有在以下未改良土地上狩猎、捕鱼和捕鸟的自由：始终保留并享有以下权利：拥有并持有上述土地及所授予的房产及其所有部分，以及附属物，归马伦·斯泰西·塞缪尔·詹宁斯所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

['tɔməs] ['gɑːrdnɚ] [dʒɔːrdʒ] ['diːkən] ['krɪstəfər] - [dʒɑːn] [wɪlz] [dʒɑːn] ['hʌg] ['aɪzək] ['ʃaːp]

Thomas Gardiner George Deacon Christopher Whetherell John Wills John Hugg Isaac Sharpe

托马斯 加德纳 乔治 执事 克里斯托弗 - 约翰 遗嘱 约翰 拥抱 艾萨克 夏普

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [ɛrz] [ænd; ənd] - [fər'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnli] ['prɑːpər][juːz]

and John Reading there heires and assignes forever to the onely proper use

和 约翰 阅读 那里 继承人 和 - 永远 到 这 仅 恰当的 使用

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəp'raɪətəz] [wɪ'ðɪn]

and behoofe of themselves and the rest of the english proprietors within

和 - 的 他们自己 和 这 休息 的 这 英语 业主 之内

[ðə; ði] [sed] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ə'fɔːrsed] [huː] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd]

the said westerne division of the Province aforesaid who have subscribed and

这 说 - 分配 的 这 省 上述 WHO 有 已订阅 和

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [prə'pɔːʃəns] [tɔːrdz] [ðɪs]

are concerned in and shall contribute their respective proportions towards this

是 担心的 在 和 将 贡献 他们的 各自 比例 向 这

['prez(ə)nt] [pəː'tʃeizəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɛ'vɜːrəl] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪv] [ɛrz] [ænd; ənd] - [fər'evər]

present purchasers to their severall and respective heires and assignes forever

展示 购买者 到 他们的 几个 和 各自 继承人 和 - 永远

[mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [sed] ['ɪndiən] - [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [ænd; ənd]

more And We the said Indian Sachemas for ourselves our heires and

更多的 和 我们 这 说 印度 - 为了 我们自己 我们的 继承人 和

[sək'sesəz] ['sevrəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪvli] [doʊ] ['kʌvənənt] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][grænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

successors severally and respectively doe covenant promise and grant with the

继承人 分别 和 分别 雌鹿 盟约 承诺 和 授予 和 这

[sed] ['ɪŋglɪʃ] [prəp'raɪətəz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɛrz] [ænd; ənd] - ['sevrəli]

said English proprietors above mentioned and their heires and assignes severally

说 英语 业主 多于 提及 和 他们的 继承人 和 - 分别

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnli] [truː] [soʊl][ænd; ənd]

and respectively by these presents that we are the onely true sole and

和 分别 经过 这些 礼物 那 我们 是 这 仅 真的 唯一 和

['prɑːpər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌvˌsɜd] [trækt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] ['græntɪd] ['premɪs] [ænd; ənd]

proper owners of the abovesaid tract of land and granted premisses and

恰当的 所有者 的 这 如上所述 通道 的 土地 和 的确 前提 和

[naʊ] [hæv; həv] [gʊd] [raɪt] [fʊl] ['paʊər] ['lɔːfəl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][grænt] ['baːginz]

now have good right full power lawfull and absolute authority to grant bargains

现在 有 好的 正确的 满的 力量 合法 和 绝对 权威 到 授予 特价商品

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['mænər] [ə'bʌvˌsɜd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪs] [ɪz]

and sell the same in manner abovesaid and also that the same premisses is

和 卖 这 相同的 在 方式 如上所述 和 还 那 这 相同的 前提 是

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [friː] & ['klɪr] [ʌv; əv][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['fɔːrmər] [gɪfts]

and are free & cleare of and from all and all other former Gifts

和 是 自由的 & 清晰 的 和 从 全部 和 全部 其他 以前的 礼物

[grænt] - ['seɪlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'kʌmbrəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] [meɪd] [dʌn] [ɔːr][æt; ət]['eni]

Grants Bargaine Sales and all other incumbrances whatsoever made done or at any

拨款 - 销售量 和 全部 其他 债务 任何 制成 完毕 或者 在 任何

[taɪm] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] [deɪt] [kə'mɪtɪd] [ɔːr] ['sʌfərd] [baɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪndiən] - [ɔːr]

time preceeding this date committed or suffered by us the above Indian Sachemas or

时间 前面 这 日期 坚定的 或者 遭受 经过 我们 这 多于 印度 - 或者

[baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪð; wɪθ][ɔːr][baɪ]['aʊər; ɑːr] [kən'sent] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [prə'kjʊrmənt]

by any others whatsoever with or by our Consent knowledge or procurement

经过 任何 其他的 任何 和 或者 经过 我们的 同意 知识 或者 采购

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [sed] ['ɪndiən] - [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz]

and we the said Indian Sachemas for ourselves our heirs and successors

和 我们 这 说 印度 - 为了 我们自己 我们的 继承人 和 继承人

['sevrəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪvli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [trækt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['græntɪd]

severally and respectively all the above described tract of land and granted

分别 和 分别 全部 这 多于 描述 通道 的 土地 和 的确

['premɪs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed] ['ɪŋglɪʃ]

premisses with every part thereof with the appurtenances unto the said english

前提 和 每一个 部分 其中 和 这 附属物 到 这 说 英语

[prəp'raɪətəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɛrz] [ænd; ənd] - ['sevrəli] [ænd; ənd] - [ə'genst]
Proprietors and their heires and assignes severally and respecitvely against
业主 和 他们的 继承人 和 - 分别 和 - 反对
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [sed] ['ɪndiən] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ['sevrəli]
us the said Indian Sachemas and our heires and successors severally
我们 这 说 印度 - 和 我们的 继承人 和 继承人 分别
[ænd; ənd] [rɪ'spektɪvli] [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪndiən] [ɔːr]['indiəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] - [ɔːr]
and respectively and against all other Indian or Indians whatsoever Claimeing or
和 分别 和 反对 全部 其他 印度 或者 印度人 任何 - 或者
[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] ['eni] [raɪt] ['taɪt(ə)l][ɔːr] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪn][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl]
pretending to Claime any right Title or interest of in or to the same shall
假装 到 声称 任何 正确的 标题 或者 兴趣 的 在 或者 到 这 相同的 将
[ænd; ənd] [wɪl] ['wɔːrənt] [ænd; ənd] [fər'evər] [dɪ'fend] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wiː; wi]
and will warrant and forever defend by these presents in witness whereof We
和 将要 保证 和 永远 保卫 经过 这些 礼物 在 证人 其中 我们
[hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['siːlz] [ðɪs] - [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər]
have hereunto fixed our hands and seales this eleaventh day of November
有 由此 固定的 我们的 双手 和 海豹 这 - 天 的 十一月
['ænoʊ][dɑːm] - :
Anno Dom 1703 :
安诺 多姆 - :

托马斯·加德纳、乔治·迪肯、克里斯托弗·韦瑟雷尔、约翰·威尔斯、约翰·休格、艾萨克·夏普和约翰·里丁，以及他们的继承人和受让人，永远为上述省份西部地区其他已签署并参与其中的英国业主及其各自的继承人和受让人，提供唯一合法用途和利益。上述购买者及其各自的继承人和受让人，以及我们，上述印度萨切马人，特此分别代表我们自己、我们的继承人和继任者，向上述英国业主及其各自的继承人和受让人分别立约、承诺并授予：我们是上述土地和所授予房产的唯一合法所有者，现在拥有充分的合法权力，可以按照上述方式进行交易和出售；并且该房产不受任何其他先前赠与、授予、交易和所有其他权利的约束。凡于本日期之前由上述印第安萨切马人或任何其他人，经我们同意、知晓或促成，而造成或容忍的任何形式的产权负担，我们上述印第安萨切马人，代表我们自身、我们的继承人和继任者，分别向上述英国业主及其继承人和受让人，分别针对我们上述印第安萨切马人及其继承人和继任者，以及所有其他声称或假装声称拥有上述土地的任何权利、所有权或权益的印第安人，特此保证并永远捍卫上述产权负担。为此，我们于公元1703年11月11日在此签名并盖章。

- : [eks][hɪz; ɪz] ['mɑːrk] ([el] . [es] .) .
Coponakonkikon : X his marke (L . S .) .
- : X 他的 市场 (L . S .) .

Coponakonkikon: X 他的标记 (LS)。

- : [eks][hɪz; ɪz] ['mɑːrk] ([el] . [es] .)
Hurkanntaman : X his marke (L . S .)
- : X 他的 市场 (L . S .)

Hurkanntaman：X 他的标记 (LS)

- : [eks][hɪz; ɪz] ['mɑːrk] ([el] . [es] .) .
Chekanshakaman : X his marke (L . S .) .
- : X 他的 市场 (L . S .) .

Chekanshakaman：X 他的标记（LS）。

- : [eks][hɪz; ɪz] ['mɑːrk] ([el] . [es] .) .
Kelalaman : X his marke (L . S .) .
- : X 他的 市场 (L . S .) .

Kelalaman: X 他的标记 (LS)。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

"[第 26 页]

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] ['baʊndriz] , [ðə; ði][lændz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [bɪ'twiːn]

Each	nation	had	its	boundaries	,	the	lands	within	which	were	subdivided	between
每个	国家	有	它是	边界	,	这	土地	之内	哪个	是	细分	之间

[ðə; ði] [traɪbz] .

the	tribes	.
这	部落	.

每个国家都有自己的边界，边界内的土地又被各个部落瓜分。

[ðiːz] ['baʊndriz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [mɑːrkt] [baɪ] ['maʊntnz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

These	boundaries	were	generally	marked	by	mountains	,	rivers	and	lakes	,
这些	边界	是	一般来说	标记	经过	山脉	,	河流	和	湖泊	,

这些边界通常以山脉、河流和湖泊为标志。

[ænd; ənd] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn][ðer; ðər][lændz][baɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [wɜːr; wər] [ri'zentid] [æz; əz][ə; eɪ]

and	encroachments	on	their	lands	by	neighboring	tribes	were	resented	as	a
和	侵占	在	他们的	土地	经过	邻接	部落	是	怨恨	作为	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['poʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [doʊ'meɪnz] .

sort	of	poaching	on	their	hunting	and	fishing	domains	.
种类	的	偷猎	在	他们的	打猎	和	钓鱼	域名	.

邻近部落侵占他们的土地，被视为对他们狩猎和捕鱼领地的一种偷猎行为，这令他们感到愤慨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['ɪndiən] [pæðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ['haɪweɪz] [θruː] [ðə; ði]

There	were	,	however	,	Indian	paths	which	were	common	highways	through	the
那里	是	,	然而	,	印度	路径	哪个	是	常见的	高速公路	通过	这

['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] ,

territory	of	the	various	tribes	,
领土	的	这	各种各样的	部落	,

然而，印第安人修建的道路是贯穿各个部落领地的常用通道。

[wɪtʃ] , ['leɪtər] , [ɪn] ['nuːmərəs] ['instənsiz] , [wɜːr; wər] ['waidnd] ['ɪntuː]['pʌblɪk] [roʊdz] , ['meni] [ʌv; əv]

which	,	later	,	in	numerous	instances	,	were	widened	into	public	roads	,	many	of
哪个	,	之后	,	在	很多的	实例	,	是	扩大	进入	民众	道路	,	许多	的

[wɪtʃ] [ɪg'zɪst]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

which	exist	unto	this	day	.
哪个	存在	到	这	天	.

后来，在许多情况下，这些道路被拓宽成公共道路，其中许多道路至今仍然存在。

[ðə; ði]['indiəns] ['friːli] ['trævld] [baɪ] [ðiːz] [pæðz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

The	Indians	freely	traveled	by	these	paths	from	the	ocean	to	the	interior	,
这	印度人	自由	旅行	经过	这些	路径	从	这	海洋	到	这	内部的	,

印第安人可以自由地沿着这些小路从海洋前往内陆。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kaʊns(ə)l][fairz][æt; ət] ['iːstən] , [ˌpensl'veɪniə] .

especially	to	the	ancient	council	fires	at	Easton	,	Pennsylvania	.
尤其	到	这	古老的	理事会	火灾	在	伊斯顿	,	宾夕法尼亚州	.

尤其是宾夕法尼亚州伊斯顿的古代议会篝火。

[baɪ] - [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns]

By	1757	the	Delawares	had	become	comparatively	few	and	a	conference
经过	-	这	特拉华州	有	变得	比较	很少	和	一个	会议

[wʌz; wəz][held][æt; ət] ['krɔːsˌwɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['mætərz] [ɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

was	held	at	Crosswicks	with	the	view	of	settling	matters	in	difference	between
曾是	握住	在	克罗斯威克斯	和	这	看法	的	安顿	事情	在	不同之处	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

them	and	the	inhabitants	of	the	colony	,
他们	和	这	居民	的	这	殖民地	,

到 1757 年，特拉华族人已经相对减少，于是在克罗斯威克斯召开了一次会议，目的是解决他们与殖民地居民之间的分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] [wɪð; wɪθ]['paʊər][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	legislature	appointed	commissioners	with	power	to	inquire	into	the
和	这	立法机关	任命	专员	和	力量	到	查询	进入	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

立法机关任命了专员，有权调查此事。

[ə'nʌðər] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][held][æt; ət] ['krɔ:sˌwɪks] [ɪn] - , [æt; ət] [wɪtʃ] - , [kɪŋ]

Another	conference	was	held	at	Crosswicks	in	1758	,	at	which	Teedyescung	,	King
其他	会议	曾是	握住	在	克罗斯威克斯	在	-	,	在	哪个	-	,	国王

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] ,

of	the	Delawares	,
的	这	特拉华州	,

1758 年在克罗斯威克斯举行了另一次会议，特拉华国王蒂迪斯康出席了会议。

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

was	present	with	a	large	number	of	Indians	,	and	progress	was	made	.
曾是	展示	和	一个	大的	数字	的	印度人	,	和	进步	曾是	制成	.

当时有很多印第安人到场，并且取得了进展。

[ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [æskt] [ðæt] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd][ɪn] ['bɜ:rlɪŋtən] ['kaʊnti] [bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər]

The	Delawares	asked	that	a	tract	of	land	in	Burlington	county	be	bought	for
这	特拉华州	问	那	一个	通道	的	土地	在	伯灵顿	县	是	买	为了

[ðer; ðər] ['ɑ:kjəpənsi] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ɔ:l][ðer; ðər] [raɪts] [tu:; tə][lændz][ɪn]

their	occupancy	for	which	they	agreed	to	release	all	their	rights	to	lands	in
他们的	占用	为了	哪个	他们	同意	到	发布	全部	他们的	权利	到	土地	在

[nu:] ['dʒɜ:rzi] .

New	Jersey	.
新的	球衣	.

特拉华家族要求购买伯灵顿县的一块土地供其居住，作为交换，他们同意放弃在新泽西州的所有土地权利。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ə'proʊpriˌeɪtɪd] £1600 [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]

The	legislature	appropriated	£1600	to	carry	that	project	into	effect	and
这	立法机关	挪用	£1600	到	携带	那	项目	进入	影响	和

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd][ʌv; əv][ə'baʊt][θri:] ,

a	tract	of	land	of	about	3	,
一个	通道	的	土地	的	关于	3	,

立法机关拨款 1600 英镑用于实施该项目，并购置了一块约 3,000 平方英尺的土地。

- ['eikəs][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

000	acres	was	purchased	for	the	purpose	.
-	英亩	曾是	购买	为了	这	目的	.

为此购买了 000 英亩土地。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ ['brʌðɚtən] ” [ænd; ənd][ə'baʊt] - ['indiəns]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

This	place	was	called	“	Brotherton	”	and	about	200	Indians	located	on	it	.
这	地方	曾是	称为	“	布拉瑟顿	”	和	关于	-	印度人	位于	在	它	.

这个地方叫做“布拉瑟顿”，大约有 200 名印第安人居住在那里。

[ɪn] - [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]

In	1822	the	remnant	of	the	Delawares	removed	from	New	Jersey	,	the	legislature
在	-	这	剩	的	这	特拉华州	已移除	从	新的	球衣	,	这	立法机关

[ə'prəʊprɪət] [sʌm; səm] $3 ,

appropriating	some	$3	,
挪用	一些	$3	,

1822年，特拉华州的残余势力从新泽西州迁出，州议会为此拨款约3美元。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['hoʊmz][ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

500	for	the	purchase	of	their	new	homes	and	transportation	to	them	.
-	为了	这	购买	的	他们的	新的	房屋	和	运输	到	他们	.

500用于购买他们的新房和运送到新房的交通费用。

[ɪn] - [æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $2 , - , [æskt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] ,

In	1832	an	appropriation	of	$2	,	000	,	asked	for	by	the	Delawares	,
在	-	一个	拨款	的	$2	,	-	,	问	为了	经过	这	特拉华州	,

1832年，特拉华州请求拨款2000美元。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndiən] [kleɪmz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [wɪtʃ] [ə'roʊz]

was	made	in	final	extinguishment	of	all	Indian	claims	in	New	Jersey	which	arose
曾是	制成	在	最终的	熄灭	的	全部	印度	索赔	在	新的	球衣	哪个	出现

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [raɪts] [ɪn]

out	of	the	reservation	to	them	of	certain	hunting	and	fishing	rights	in
出去	的	这	预订	到	他们	的	肯定	打猎	和	钓鱼	权利	在

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - .

the	treaty	of	1758	.
这	条约	的	-	.

该条约最终废除了新泽西州所有印第安人因 1758 年条约中保留的某些狩猎和捕鱼权而产生的索赔。

[ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fækʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] [ɪn] -

In	acknowledgment	of	the	benefaction	of	New	Jersey	to	the	Delawares	in	1822
在	致谢	的	这	慈善	的	新的	球衣	到	这	特拉华州	在	-

[ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

their	representative	,
他们的	代表	,

为了感谢新泽西州在1822年对特拉华州的恩惠，他们的代表写道：

[bɑːrˌθɑːləmjuː] [es] . ['kælvɪn] , [hɪm'self][æn; ən]['ɪndiən] , [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn]

Bartholomew	S	.	Calvin	,	himself	an	Indian	,	wrote	a	letter	to	the	legislature	in
巴塞洛缪	S	.	加尔文	,	他自己	一个	印度	,	写道	一个	信	到	这	立法机关	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

which	he	said	:
哪个	他	说	:

巴塞洛缪·S·加尔文本人是印第安人，他曾写信给立法机关，信中说：

“ [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [hæv; həv][juː; jʊ] [spɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] — [nɑːt][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]

“	Not	a	drop	of	our	blood	have	you	spilled	in	battle	—	not	an	acre	of
“	不是	一个	降低	的	我们的	血	有	你	洒了	在	战斗	—	不是	一个	英亩	的

['aʊər; ɑːr][lænd][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][bʌt; bət][baɪ]['aʊər; ɑːr] [kən'sent] .

our	land	have	you	taken	but	by	our	consent	.
我们的	土地	有	你	已采取	但	经过	我们的	同意	.

“你们没有在战场上洒过我们一滴血，没有未经我们同意就夺取过我们一寸土地。

[ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] ,

They	place	the	character	of	New	Jersey	in	bold	relief	,
他们	地方	这	特点	的	新的	球衣	在	大胆的	宽慰	,

它们鲜明地展现了新泽西州的特色，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [huːz] [ˌterə'tɔːriəl] ['limits]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [stɪl]

a	bright	example	to	those	states	within	whose	territorial	limits	our	brethren	still
一个	明亮的	例子	到	那些	各州	之内	谁	领土	限制	我们的	弟兄们	仍然

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

对于那些仍然有我们的兄弟姐妹生活在其领土范围内的国家来说，这是一个光辉的榜样。

['nʌθɪŋ] [seɪv] ['benəzən][kæn; kən][fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɛnoʊ] [lə'nɑːpi]

Nothing	**save**	**benison**	**can**	**fall**	**upon**	**her**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**a**	**Lenno**	**Lenape**
没有什么	节省	本尼森	能	落下	之上	她	从	这	嘴唇	的	一个	莱诺	勒纳佩族

.

:

·

除了祝福，没有任何东西能从莱诺·莱纳佩人的唇间降临到她身上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'nɑːpi] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ;

"	**This**	**was**	**the**	**valedictory**	**of**	**the**	**Lenape**	**in**	**New**	**Jersey**	**;**
"	这	曾是	这	告别词	的	这	勒纳佩族	在	新的	球衣	;

这是新泽西州勒纳佩人的告别仪式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnts] [ðæt] [nuː] [ðem; ðəm] ['fɔːrmərli] [nuː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

and	**the**	**haunts**	**that**	**knew**	**them**	**formerly**	**knew**	**them**	**no**	**more**	**.**
和	这	闹鬼的地方	那	知道	他们	以前	知道	他们	不	更多的	.

而那些曾经认识他们的地方，如今也不再认识他们了。

[æz; əz] " [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪl] , ['aɪsɪs][noʊ][lɔːŋgər] ['wɑːndərɪŋ] [wiːps] ,

As	**"**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**sacred**	**Nile**	**,**	**Isis**	**no**	**longer**	**wandering**	**weeps**	**,**
作为	"	沿着	这	银行	的	这	神圣	尼罗河	,	伊西斯	不	更长	漫游	哭泣	,

"在神圣的尼罗河岸边，伊西斯不再游荡，她哭泣着。"

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [oʊ'saɪrɪs] , " [soʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['deləwɛə] ,

searching	**for**	**the**	**dead**	**Osiris**	**,**	**"**	**so**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**historic**	**Delaware**	**,**
搜索	为了	这	死的	奥西里斯	,	"	所以	沿着	这	银行	的	这	历史性	特拉华州	,

寻找死去的奥西里斯，于是沿着历史悠久的特拉华河岸，

[ðə; ði]['ɪndiən]['meɪd(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] ['wɑːtʃɪz] ,

the	**Indian**	**maiden**	**no**	**longer**	**watches**	**,**
这	印度	少女	不	更长	手表	,

印度少女不再观看了。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʌski] ['lʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ][ɔːr][ðə; ði] [tʃeɪs] .

waiting	**the**	**return**	**of**	**her**	**dusky**	**lover**	**from**	**the**	**war**	**-**	**path**	**or**	**the**	**chase**	**.**
等待	这	返回	的	她	昏暗	情人	从	这	战争	-	小路	或者	这	追赶	.

等待着她那肤色黝黑的爱人从战场或追逐中归来。

[æz; əz] " [ðə; ði][dɪ'vaɪn][fairz][ʌv; əv]['pəːʃə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,

As	**"**	**the**	**divine**	**fires**	**of**	**Persia**	**and**	**of**	**the**	**Aztecs**	**,**
作为	"	这	神圣的	火灾	的	波斯	和	的	这	阿兹特克人	,

作为"波斯和阿兹特克的圣火"，

[hæv; həv][daɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l] ,

have	**died**	**out**	**in**	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**past**	**,**	**and**	**there**	**is**	**none**	**to**	**rekindle**	**,**
有	死亡	出去	在	这	灰烬	的	这	过去的	,	和	那里	是	没有任何	到	重燃	,

它们已消逝在过去的灰烬中，再无复兴之火。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['hoʊli] [fleɪmz] ,

and	**none**	**to**	**feed**	**the**	**holy**	**flames**	**,**
和	没有任何	到	喂养	这	圣	火焰	,

却无人为圣火添柴加薪。

" [soʊ][ðə; ði][kæmp][fairz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][hæv; həv] ['flikəd] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd]

"	**so**	**the**	**camp**	**fires**	**of**	**the**	**Indians**	**in**	**New**	**Jersey**	**have**	**flickered**	**and**	**expired**
"	所以	这	营	火灾	的	这	印度人	在	新的	球衣	有	闪烁	和	已到期

,

;

,

所以，新泽西州印第安人的营火已经熄灭了。

['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:'laitid] , ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [gli:m] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]

never	to	be	relighted	,	never	again	to	send	a	gleam	athwart	the	nocturnal
绝不	到	是	重新点燃	,	绝不	再次	到	发送	一个	闪耀	横穿	这	夜

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

永不再点燃，永不再向夜空发出光芒。

[lɔ:rd] ['kæmbl] [kən'klu:dz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [wɜ:rk] , [ðə; ði] “ [laɪvz; lɪvz]

Lord	Campbell	concludes	the	introduction	to	his	monumental	work	,	the	“	Lives
主	坎贝尔	结束	这	介绍	到	他的	宏伟的	工作	,	这	“	生活

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃɑ:nsələz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ,

of	the	Lord	Chancellors	of	England	,
的	这	主	校长	的	英格兰	,

坎贝尔勋爵在其巨著《英格兰大法官传》的引言中总结道：

” [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['kru:] , [ænd; ənd] [sez] :

”	by	quoting	from	Lord	Chief	Justice	Crewe	,	and	says	:
”	经过	引用	从	主	首席	正义	克鲁	,	和	说道	:

引用克鲁大法官的话，说道：

“ [taɪm] [hæθ] [ɪts] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ;

“	Time	hath	its	revolutions	;
“	时间	有	它是	革命	;

“时间自有其循环；

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] ['tempərəl] [θɪŋz] — ['faɪnɪs]

there	must	be	a	period	and	an	end	to	all	temporal	things	—	finis
那里	必须	是	一个	时期	和	一个	结尾	到	全部	颞	事物	—	结束

[ˌri:'rʌm] — [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] ,

rerum	—	an	end	of	names	and	dignities	,
物	—	一个	结尾	的	姓名	和	尊严	,

一切世俗之事皆有终结——万物皆有尽头——名誉和尊荣终将消逝。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] [tə'rin] — [fɔ:r; fər] [wer] [ɪz] ['boʊhən] ?

and	whatever	is	terrene	—	for	where	is	Bohun	?
和	任何	是	陆生	—	为了	在哪里	是	博洪	?

凡是陆地上的事物——博胡恩在哪里?

[wer] [ɪz] ['moʊbreɪ] ?

Where	is	Mowbray	?
在哪里	是	莫布雷	?

莫布雷在哪里?

[wer] [ɪz] ['mɔ:timə] ?

Where	is	Mortimer	?
在哪里	是	莫蒂默	?

莫蒂默在哪里?

[neɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [wer] [ɪz] [plæn'tædʒənit] ?

Nay	,	which	is	more	and	most	of	all	,	where	is	PLANTAGENET	?
不	,	哪个	是	更多的	和	最多	的	全部	,	在哪里	是	金雀花	?

不，更重要的是，金雀花王朝在哪里?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [in'tu:md] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:nz] [ænd; ənd] ['sepəlkəz] [ʌv; əv] [mɔ:r'tæləti] !

They	are	entombed	in	the	urns	and	sepulchres	of	mortality	!
他们	是	埋葬	在	这	骨灰瓮	和	墓穴	的	死亡	!

他们被埋葬在凡人的骨灰瓮和坟墓中!

” [ænd; ənd] [aɪ] [æsk] : [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['lɛni] [lə'nɑ:pi] ?

”	And	I	ask	:	Where	are	the	Lenni	Lenape	?
”	和	我	问	:	在哪里	是	这	莱尼	勒纳佩族	?

“我问：莱尼·莱纳佩人在哪里？”

- , - ,
Teedyescung , Oraton ,
- , - ,

Teedyescung，Oraton，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd] [sægəˌmɔːr] [ʌv; əv][oʊld] - ([nuː] ['dʒɜːrzi]
Mosilian and the other sachems and sagamores of old Schéjachbi (New Jersey
- 和 这 其他 酋长们 和 萨加莫尔人 的 老的 - (新的 球衣
) [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,
) have long since gone to the happy hunting ground ,
) 有 长的 自从 已消失 到 这 快乐的 打猎 地面 ,

莫西利安和旧谢亚赫比（新泽西州）的其他酋长和萨加莫尔早已去了天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,
and the remnant of their tribes is on a reservation in the far West ,
和 这 剩 的 他们的 部落 是 在 一个 预订 在 这 远的 西方 ,

他们的部落残余部分居住在遥远西部的一个保留地里。

['perɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
perishing as a type and destined to become extinct as a people .
消亡 作为 一个 类型 和 注定 到 变得 灭绝 作为 一个 人们 .

作为一个类型，注定要消亡；作为一个民族，注定要灭绝。

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['nevər] , ['nevər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
The Indians have gone from New Jersey , never , never to return .
这 印度人 有 已消失 从 新的 球衣 , 绝不 , 绝不 到 返回 .

印第安人已经离开了新泽西州，永远也不会回来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get][ðem; ðəm] !
But we shall not forget them !
但 我们 将 不是 忘记 他们 !

但我们绝不会忘记他们!

[waɪl] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ; [waɪl] [bʊks] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ; [waɪl] ['tʃɪldrən] [pə'reniəli] [pleɪ]
While pictures are painted ; while books are printed ; while children perennially play
尽管 图片 是 绘 ; 尽管 图书 是 打印 ; 尽管 孩子们 常年 玩
['indiəns][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Indians all around us ,
印度人 全部 大约 我们 ,

当绘画仍在进行；当书籍仍在印刷；当孩子们在我们周围不断扮演印第安人角色时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] ['vɪvɪdli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bændz][ʌv; əv]['roʊvɪŋ]['sævidʒiz] [huːz]
we shall ever be vividly reminded of those bands of roving savages whose
我们 将 曾经 是 生动地 提醒 的 那些 乐队 的 漫游 野蛮人 谁
[diːdz] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [soʊ]['pɑːpjələr][ɪn] [ə'merɪkən] ['stɔːri] .
deeds have been rendered so popular in American story .
契约 有 到过 渲染 所以 受欢迎的 在 美国人 故事 .

我们将永远清晰地记得那些四处游荡的野蛮人，他们的事迹在美国故事中广为流传。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [fɪkst] .
A few minor errors in punctuation were fixed .
一个 很少 次要的 错误 在 标点 是 固定的 .

修正了一些标点符号方面的小错误。

[peɪdʒ][θriː] : “ [dɪ'sɪdiəs] [triːz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz]
Page 3 : “ desidious trees ” changed to “ deciduous trees
页 3 : “ 勤勉的 树木 ” 已更改 到 “ 落叶 树木

第3页：“落叶树”改为“落叶树”。

” [peɪdʒ][faɪv] : “ - ['gɪvz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌræfɪ'nɛsk] ['gɪvz]

”	**Page**	**5**	**:**	**“**	**Rafineseque**	**gives**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**Rafinesque**	**gives**
”	页	5	:	“	-	给予	”	已更改	到	“	拉菲内斯克	给予

第 5 页：“Rafineseque 给予” 改为 “Rafineseque 给予”

” [peɪdʒ] - : “ [hɪm; ɪm][tuː; tə] [vɛndʒənəns] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vendʒəns]

”	**Page**	**12**	**:**	**“**	**him**	**to**	**vengenance**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**him**	**to**	**vengeance**
”	页	-	:	“	他	到	复仇	”	已更改	到	“	他	到	复仇

“第 12 页：‘him to vengeance’ 改为‘him to vengeance’

” [peɪdʒ] - : “ [dɪd][nɑːt] [bɪ'laɪv] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ” ,

”	**Page**	**15**	**:**	**“**	**did**	**not**	**belive**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**did**	**not**	**believe**	**”**	**,**
”	页	-	:	“	做过	不是	相信	”	已更改	到	“	做过	不是	相信	”	,

“第15页：“did not belive”改为“did not believe”，

“ - [baɪ][æn; ən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [kə'mɪtɪd] [baɪ][æn; ən]

“	**committd**	**by**	**an**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**committed**	**by**	**an**
”	-	经过	一个	”	已更改	到	“	坚定的	经过	一个

“committd by an” 改为 “committed by an”

” [peɪdʒ] - : “ ['dʌbəljuː'ɛs, 'dʌbjə'ɛs][ðə; ði] “ [prə'feʃ(ə)n] ”

”	**Page**	**16**	**:**	**“**	**ws**	**the**	**“**	**profession**	**”**
”	页	-	:	“	ws	这	“	职业	”

第 16 页：“ws “专业”

” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [prə'feʃ(ə)n] ”

”	**changed**	**to**	**“**	**was**	**the**	**“**	**profession**	**”**
”	已更改	到	“	曾是	这	“	职业	”

”改为“是“职业”

” [peɪdʒ] - : “ - [soʊ] [greɪt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - [soʊ] [greɪt]

”	**Page**	**20**	**:**	**“**	**Teedyuscung**	**so**	**great**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**Teedyescung**	**so**	**great**
”	页	-	:	“	-	所以	伟大的	”	已更改	到	“	-	所以	伟大的

“第 20 页： “Teedyuscung so great” 改为 “Teedyescung so great”

” [peɪdʒ] - : “ [waʊd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wʊd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ”

”	**Page**	**21**	**:**	**“**	**woud**	**procure**	**a**	**meting**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**would**	**procure**	**a**	**meeting**	**”**
”	页	-	:	“	会	采购	一个	会议	”	已更改	到	“	会	采购	一个	会议	”

“第 21 页：‘woud procure a meeting’ 改为 ‘woud procure a meeting’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神